

# 客語 能力認證

詔/安/腔  
HAKKA

## 基本詞彙 中級暨中高級

下

自然 打平過 笑孩孩

家官	白淨	淨淨俐俐	秧子	存錢
過家奈	豐沛	𠵼講客	寫毛筆字	
亮頭	天大光	大出手	鼻香	信用
巧神	捎來捎去		潤去	輪轉



## 主任委員序

客語能力認證是客語永續發展的根基，本會自94年開辦客語能力認證考試以來，經過多年的努力，計7萬4,832人通過初級認證、3萬1,309人通過中級認證及1萬3,156人通過中高級認證，開啟全民學習客語的風氣。

為提升客語能力認證品質，本會參考全球多數大型語言測驗(如多益、托福及全民英檢等)遵循之「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)，策定能力指標、建構試題藍圖，並分級彙編詞彙，期透過更明確、可信賴的標準，與國際接軌，提高社會各界對客語能力認證之肯認，並提振客語推廣與保存之成效。

「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一。回顧過往歷史，在其他強勢文化長期擠壓與同化之下，造成客家族群認同危機，致客語使用能力逐漸喪失。然今客語已成為國家語言之一，本會以復振客語為首要之務，積極透過跨部會及跨域合作推動客語沉浸式教學、客語生活學校、客語深根服務及客語友善環境等重點工作計畫，藉以喚醒客家族群客家認同感，並增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，進而強化客語推廣與傳承的量能。

「多一種語言、多一種能力」，客語學習不應只限於客家族群，因為每種語言在詞彙運用的背後，都有其獨特的文化蘊涵，任何人多會一種語言，就能拓展生活視野及看待世界的角度，歡迎大家共下來學客語，踴躍參加客語能力認證，未來一同投入客家傳承工作！

客家委員會

主任委員

謹誌

## 客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

### 一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

## 二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壘番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧， 應用於一般議題討論的 道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表 達出華語意涵
中級 1,800詞  初級 1,200詞	日常生活、切身相關、 具體需求、例行性任務 的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能 因應日常生活的表達與 人際互動；生存所需

### 三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色…等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三揀四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zangˊ」、「zenˊ」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zangˊ，在「爭取」時讀為文讀zenˊ。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

#### 四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「摶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲摶來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲摶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

## 五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞…等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

## 六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」…對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山塞海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山塞海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

## 七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擐」就補充了「擐皮包仔」、「麼人擐得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

## 八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

### 1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序<sup>1</sup>。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

<sup>1</sup> 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

## 2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為aˇ gungˇ，口語慣讀為aˇ gong，在標音欄即會並列「aˇ gong /gungˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以 zugˇ(moiˇ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

## 3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

#### 4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

#### 5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶籜	caˇ guˊ	番鹹	fanˊ gienˋ/gianˋ	用詞不同
舞到	muˋ do		vuˋ do	僅語音的差異

## 九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	蛤蟆胲（喉嚨胲） ha <sup>v</sup> ma <sup>v</sup> goi <sup>'</sup> (heu <sup>v</sup> lien <sup>v</sup> goi <sup>'</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid <sup>v</sup> teu <sup>v</sup> fa <sup>'</sup> 【ngid <sup>v</sup> teu <sup>v</sup> xi <sup>'</sup> 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>'</sup> du <sup>v</sup> 【(san <sup>'</sup> du <sup>v</sup> 1i <sup>'</sup> )】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹仔【妹子 / 妹仔】 moi er 【moi zii / e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之 / 前為苗栗卓蘭音，/ 後為桃園音。
五	/	自家： cii ga <sup>'</sup> / qid <sup>v</sup> ga <sup>'</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以 “/” 分隔均收錄之。
六	—	鋁 a <sup>'</sup> lu mi <sup>v</sup>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	*	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

## 附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；(2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

## 附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˇ ngjinˇ moˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho` mˇ di` jiug`	已經很好了仍再要求，用在 <b>貶義</b> ，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	捽嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打齷嘴	da` med zoi	弄髒嘴巴，常用於 <b>比喻</b> 食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打齷嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	da` tong lungˇ	錯過、沒有交集。 例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的 例句以補充華 譯的不足
	粹仔	zud e`	瓶口的塞子。 例：「盞粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˇ beˇ	兩者並排一齊， 例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞 + 說明
	天狗食日	tienˊ gieuˋ siid ngidˋ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tienˊ ngienˇ do bienˇ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒貶，扒仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。 例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構 與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕； <b>反義詞</b> 即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bang` tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦飄」、「蹦躂跳」。例：佢聽着這兜話，謔到蹦跳。	同義詞 + 例詞

### 附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˇ，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ianˇ，「挖」讀為iadˇ，「熱」讀為ngiadˇ。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˇ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˇ，而形容詞及副詞的仔尾，則有e／eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xiˇ，「針」讀為jimˇ，「汁」讀為jibˇ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˇ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 懦壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

## 附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

### 一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。

2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

「陽平（不標）→^」、「陰上、陰去聲^→^」、「陽去✓→（不標）」。

可參考下表。

方言點 / 調型（調值）\ 調類	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v~ (11)	v^ (53)	v (55)	v✓ (24)	v^ (2)	v (5)
卓蘭	v~ (11)	v^ (31)	v~ (53)	v (55)	v^ (2)	v (5)
桃園	v~ (11)	v^ (31)	v~ (53)	v (55)	v^ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

### 二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu~。

2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu~。

3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien~。

### 三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er~，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「er~ →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

# 客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万(ㄉ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱉	-i 里梨	-u 齒路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄦ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄦ	-ia惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謣斜	-iu 秋	-iab 媳婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄔ	-ia 謣斜	-iu 秋	-iab 媳婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 沁
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 沁
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓ/ㄔ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周畫
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔ/ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕ/ㄔ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄩ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄩ	-a 楚詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄔ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		-a 砂儕	-o 蕤	-u 蘇素
27	s	s	s	s	s	ㄩ	-a 砂儕	-o 蕤	-u 蘇素
28	*						-an 恳	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-ㄩ	pi-鼻	kai-核
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄉ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄧ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廉料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄜ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄦㄨ	o-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄞㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶縉
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	d-蹀	p-獮	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄧㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄞ	o-枵	h-曉	g-攬
47	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	k-癟	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄧ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄧㄛㄧ	c-脆(海)	k-癡(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄧ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄧㄨㄧ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄉ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄜㄇ	z-砧	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	丨ㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔擔	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	丨ㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄦ)ㄣ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄜㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄞ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄧㄞ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-經莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍璽	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄦ	ø-仔		
80	iib					(ㄦ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄜㄣ	d-口(擲)	l-口(啞)	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄢㄣ	g-口(激)	k-口(捨)	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄦ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	丨ㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄜㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	丨ㄢㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄢㄉ	g-嘵		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				丨ㄚㄉ	rh/∅越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	丨ㄛㄉ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歟
97	iud	iud	iud	iud	iud	丨ㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-羅	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		丨ㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口(砉)	k-口(檻)	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	o-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		丨ㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		丨ㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

\*bb 為有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

\*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [n]。

\*編號28本音節為零聲母。

\*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

\*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

\*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

\*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

\*ngie 在詔安腔讀為 ngi。

\*ngua 四縣腔無此音。

\*( )括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

\*口表示有音無字，下同。

\*ian音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*[ ]括號所標示者為非本字之參考替代用字。

\*iad音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄑ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄐ、ㄔ、ㄕ、ㄑ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄤ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「m`」，「你」字讀為「hen`」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	v' 24	v <sup>+</sup> 33 <small>(註 6.1)</small>	v` 11	v` 31 <small>(註 6.2)</small>	v 55		vd` 2	vd 5
南四縣	v' 24	v <sup>+</sup> 33	v` 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53		v 55	v' 24	v` 11	v <sup>+</sup> 33	vd 5	vd` 2
大埔	v <sup>+</sup> 33	v' 35 <small>(註 6.3)</small>	v` 113	v` 31	v` 53		vd` 21	vd` 54
饒平-新竹 <small>(註 6.4)</small>	v` 11		v 55	v` 53 <small>(註 6.5)</small>		v' 24	v` 2	v 5
饒平-卓蘭	v` 11		v` 53	v` 31		v 55	v` 2	v 5
饒平-桃園	v` 11		v` 53	v` 31		v 55	v` 2	v 5
詔安	v` 11		v` 53	v` 31 <small>(註 6.6)</small>		v 55	vd` 24 <small>(註 6.7)</small>	vd` 43 <small>(註 6.8)</small>

\*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag 𩶱 ga 𩶱）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
  - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
  - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「＼」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
  - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「↗」表示。
  - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「v` 53」、「v` 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「↖」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
  - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「↖」表示。
  - 6.8 詔安腔 g 韵尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

## 中級目次

十一、社會關係與行為.....	28
十二、時空與情狀副詞.....	100
十三、特殊詞類.....	134
十四、通訊、建設與交通.....	148
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	162
十六、數詞量詞.....	178
十七、職業與經濟.....	194
十八、藝文與教育.....	228
客語中級索引.....	252
華語中級索引.....	316

## 中高級目次

十一、社會關係與行為.....	52
十二、時空與情狀副詞.....	118
十三、特殊詞類.....	140
十四、通訊、建設與交通.....	156
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	170
十六、數詞量詞.....	188
十七、職業與經濟.....	214
十八、藝文與教育.....	248
客語中高級索引.....	282
華語中高級索引.....	346

## 十一、社會關係與行為



11-1

訥  
au^

## 辯駁

例：阿哥一支嘴真會訥，你訥毋會贏佢。

明明自家毋著，佢猶直直訥。

譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。

明明自己不對，他還一直辯駁。

11-2

伯  
ba'婆  
poo'

伯祖母

11-3

表  
biao^達  
tad'

## 表達

例：佢毋知愛仰子表達佢個心情。

譯：他不知道要怎麼表達他的心情。

11-4

表  
biao^个  
e`

表親

11-5

表  
biao^示  
shi

## 表示

例：毋講事即係表示無意見。

阿爸做生日，你人有麼個表示？

譯：不說話就是表示沒意見。

爸爸過生日，你們有什麼表示？

11-6

報  
boo^仇  
shiu`

## 報仇

例：尋人報仇。

譯：找人報仇。

11-7

保  
boo^證  
zhin^

## 保證

例：掛保證。

譯：掛保證。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-8

幫  
bongˇ 助  
cu

幫助

例：食這敢有幫助？

幫助人係真有意義個事情。

譯：吃這個真的有幫助嗎？

幫助人是很有意義的事情。

11-9

不  
budˊ 孝  
hau^ 男  
namˇ

不孝男

例：爺衰過身，做後生個總認為係自家不孝，所以自稱不孝男。

譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。

11-10

本  
bun^ 等  
den^

本事

例：有本等正講，莫伸一支嘴。

譯：有本事再說，別只剩一張嘴。

11-11

車  
chaˇ 祾  
foo

車禍

例：出車禍。

譯：出車禍。

11-12

參  
camˇ 考  
koo^

參考

例：提供改進個參考。

參考睜望啊！

譯：提供改進的參考。

參考看看。

11-13

吵  
cau^

爭吵；吵鬧

例：兩公姐相吵。外頭賞紙炮，真吵。

譯：夫妻倆吵架。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊  
ced'

小偷

例：得賊偷提淨淨。

譯：被小偷偷個精光。

11-15

招  
zhoō

邀請；聚集

例：想討招你食飯，會用無？

恁多人招共下，應該會用開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

謙  
kiam̄  
虛  
hī

謙虛

例：做人愛謙虛正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

孫  
sun̄  
仔  
ā  
女  
m^  
姪女

串門子；坐下閒談

例：逐晨早攏會去隔壁屋下坐歇。

大樹下係坐歇个好所在。

譯：每天早上都會去鄰居家串門子。

大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈  
chong  
嫵  
mī  
哀  
oī  
岳母

11-20

丈  
chong  
嫵  
mī  
老  
loo^  
岳父

11-21

處  
chi^  
罰  
fad'

處罰

例：佢毋聽事，得阿依處罰。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

撥工  
bad' gungˇ

本意為抽空、抽時間，引申為積極，但要積極做

例：這件事，你愛撥工來做！

譯：這件事，你要積極地做！

11-23

出脫  
chid' tod'

出息

例：阿火厥後生真有出脫。

譯：阿火的兒子很有出息。

11-24

族譜  
cu pu^

族譜

例：族譜面上有真多名。

譯：族譜上有很多名字。

11-25

打鬥敘  
da^ deu^ si^

合夥吃東西

例：下班來打鬥敘，討無？

譯：下班一起去聚餐，要嗎？

11-26

打探  
da^ tam^

打聽

例：聽講遐個屋下个阿女真靚，你去打探 瞰望啊。

譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

答嘴鼓  
dab' zhe^ gu^

聊天

例：佢恁多儕在大樹下答嘴鼓。

譯：他們很多人在大樹下聊天。

11-28

得人畏  
ded' nging' bbui^

可怕、令人害怕

例：得人畏个病症。

譯：可怕的病症。

11-29

門  
deu<sup>^</sup>雙  
sung<sup>v</sup>

湊成一對

例：鞋愛門雙正會著。

箸愛門雙正會挾。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得  
ded'失  
shid'人  
ngin'

得罪人

例：佢講事輒輒得失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31

對  
doi<sup>^</sup>象  
siong<sup>^</sup>

對象

例：有對象冇？

譯：有對象了嗎？

11-32

人 情 人 (恩 人)  
ngin` cin` ngin` (en` ngin`)

恩人

例：救命个人情人。

譯：救命恩人。

11-33

反  
fan<sup>^</sup>映  
rhiang<sup>^</sup>

反映

例：反映社會個問題。

譯：反映社會的問題。

11-34

會  
fue失  
shid'禮  
li<sup>^</sup>

道歉

例：碰着人愛拋人會失禮。

譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和  
foo`

應和

例：和山歌。

譯：應和山歌。

11-36

歡  
fan<sup>v</sup>頭  
teu<sup>v</sup>笑  
sioo<sup>v</sup>面  
mien<sup>v</sup>

歡顏笑臉

例：對人客愛歡頭笑面。

譯：對客人要歡顏笑臉。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-37

付  
fu<sup>^</sup>  
出  
chid'

付出

例：為家庭付出真多。  
譯：為家庭付出很多。

11-38

負  
fu  
擔  
dam<sup>~</sup>

負擔

例：**負擔**毋會起。 譯：負擔不起。  
例：社會个**負擔**。 譯：社會的負擔。

11-39

夫  
bu<sup>~</sup>  
娘  
ngiong<sup>~</sup>  
人  
ngin<sup>~</sup>

婦人

例：**夫娘人**莫恁愛插事。  
譯：婦人不要那麼愛管閒事。

11-40

家  
ga<sup>~</sup>  
婆  
poo<sup>~</sup>

婆婆

11-41

加  
ga<sup>~</sup>  
油  
rhiu<sup>~</sup>

加油

例：車無油愛加油。  
愛較加油兜。  
譯：車子沒油要加油。  
要更加油一點。

11-42

家  
ga<sup>~</sup>  
庭  
ten<sup>~</sup>

家庭

例：**家庭**和樂。  
譯：家庭和樂。

11-43

家  
ga<sup>~</sup>  
長  
zhong<sup>^</sup>

家長

例：**雙方家長**。  
譯：雙方家長。

11-44

感  
gam<sup>^</sup>  
謝  
cia  
狀  
cong

感謝狀、謝帖

例：學校頒發**感謝狀**得佢。  
譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教  
gau^ 訓  
fun^

教訓

例：這細子無規矩，無教訓一下毋會使。  
 譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

細  
se^ 子  
zu^ 頭  
teu` 王  
ong`

頑皮王

例：大家攏喊佢細子頭王。  
 譯：大家都叫他頑皮王。

11-47

教  
gau^ 人  
ngin`

教導人

例：教人讀書。  
 譯：教人讀書。

11-48

交  
gau^- 朋  
pen` 友  
rhiu^

交朋友

例：和人交朋友愛用真心。  
 譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交  
gau^- 流  
liu`

交流

例：和人交流。  
 譯：跟人家交流。

11-50

舉  
gi^ 辦  
peen

舉辦

例：運動會幾時舉辦？  
 譯：運動會何時舉辦？

11-51

計  
ge^ 較  
gau^

計較

例：屋下人莫恁計較。  
 譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見  
gien^ 怪  
guai^

抱怨、責備

例：請你莫見怪。  
 譯：請你不要見怪。

11-53

建  
gien<sup>^</sup>  
議  
ngi

建議

例：這**建議**毋會糗哦！

譯：這建議不會差哦！

11-54

見  
gien<sup>^</sup>  
人  
ngin<sup>~</sup>

不管什麼人；看人

例：佢見人攏欺負。

譯：他不管什麼人都欺負。

11-55

溝  
geu<sup>~</sup>  
通  
tung<sup>~</sup>

溝通

例：和佢溝通幾下擺，猶係共樣。

譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過  
goo<sup>^</sup>  
家  
ga<sup>~</sup>

串門子

例：佢見食飽即去過家，寮到毋知好轉。

譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角  
goo<sup>~</sup>  
色  
sed<sup>~</sup>

角色

例：佢這擺做個**角色**係警察。

譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講  
gong<sup>^</sup>  
究  
giu<sup>^</sup>

講究

例：佢對食个十分**講究**。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐  
guai<sup>^</sup>

哄拐

例：細子愛顧好，無會得人拐走。

阿明直直噃，阿依提糖拐佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴姓  
gui^ siang^

貴姓

例：請問你**貴姓**？

譯：請問你貴姓？

11-61

公共場所  
gung` kiung chong` su^

公共場所

例：**公共場所毋會用食薰。**

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合作  
hab` zoo'

合作

例：**合作社。** 譯：合作社。例：互相**合作**。 譯：互相合作。

11-63

限制  
heen zhi^

限制

例：躡屋下**限制真多。**

譯：住家裡限制很多。

11-64

行動  
hang` tung`

行動

例：佢個腳**行動無方便。**講啊即愛較緊**行動**。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點**行動**。

11-65

後母  
heu oi~

繼母

例：阿依正過身，阿爸即渡**後母**。

譯：媽媽剛過世，爸爸就娶繼母。

11-66

惑人  
foo` nging`

使詐欺人

例：這個人真會**惑人**，你即毋好得佢惑着。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓  
fun<sup>^</sup> 練  
leen

訓練

例：佢討參加新生訓練。

逐日訓練正會進步。

譯：他要參加新生訓練。

每天訓練才會進步。

11-68

偎  
bba<sup>^</sup> 靠  
koo<sup>^</sup>

倚靠、信賴

例：會用偎靠。

譯：可倚靠。

11-69

邀  
rhioo<sup>~</sup> 請  
ciang<sup>^</sup>

邀請

例：佢邀請佢去廝屋下寮。

譯：他邀請我去他家玩。

11-70

要  
rhioo<sup>~</sup> 求  
kiu<sup>~</sup>

要求

例：你提出個要求忒多。

譯：你提出的 requirements 太多。

11-71

應  
en<sup>^</sup> 承  
shin<sup>~</sup>

承諾

例：若係做毋會到即毋好儘採應承人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約  
rhioo<sup>~</sup> 會  
fui

約會

例：著恁靚，討去哪位約會？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊  
rhiu<sup>~</sup> 行  
hang<sup>~</sup>

遊行

例：雙十節遊行。

譯：雙十節遊行。

11-74

相 siong` 借 zia' 問 mun^

打招呼

例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟要打招呼，才有禮貌。

11-75

容 rhung`

放任；縱容

例：容壞去。

譯：寵壞了。

11-76

容 rhung` 子 zu^

縱容孩子

例：**容子跋壁**。

譯：姑息縱容孩子。

11-77

欺 ki` 負 fu

欺負

例：莫恁**欺負**人好無？

譯：不要這麼欺負人好嗎？

11-78

奉 fung 劍 kuen^

勸告

例：愛聽序大人个**奉勸**。

譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽 kien` 成 shin`

提攜

例：感謝你个**牽成**。

譯：感謝你的提攜。

11-80

慶 kin^ 祝 zhu'

慶祝

例：暗夜討**慶祝**阿爸个生日。

譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強 kiong` 調 teeu

強調

例：佢**強調**佢無惑人。

譯：他強調他沒騙人。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-82

歡 頭 喜 面  
fan` teu` hi^ mien^

笑容滿面

例：佢對人總係歡頭喜面。

譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦 毒  
ku^ tu

虐待

例：毋會用苦毒動物。

譯：不可以虐待動物。

11-84

虧 欠  
kui^ kiam^

虧欠

例：這世人無虧欠麼儕。

譯：這輩子沒有虧欠誰。

11-85

誣 賴 人  
bbu` lai nging`

誣賴人

例：毋會用無證據即儘採誣賴人。

譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

11-86

落 子  
lau^ zu^

騙子

例：落子頭愛惑老儕人。

譯：騙子非常喜歡騙老人。

11-87

撩  
leeu^

招惹、捉弄

例：直直撩人。

譯：一直捉弄人。

11-88

惹 人  
rhia^ nging`

招惹人、捉弄人

例：直直惹人做麼个？

譯：幹嘛一直捉弄人？

11-89

聯 絡  
lien` loo

聯絡

例：較緊打電話和佢聯絡。

譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩  
liong<sup>^</sup>姊  
zi<sup>^</sup>妹  
moi<sup>^</sup>

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英和厥哥**兩姊妹**正差一歲。

譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄  
liu取  
ci<sup>^</sup>

錄取

例：這擺考試，佢高分**錄取**。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

妹  
moi<sup>^</sup>婿  
se<sup>^</sup>

妹夫

11-93

弟  
te<sup>~</sup>嫂  
soo<sup>^</sup>

弟媳婦

11-94

老  
loo<sup>^</sup>阿  
a<sup>~</sup>婆  
poo<sup>~</sup>

老太太

例：行過來个**老阿婆**係麼儕？

譯：走過來的老太太是誰？

11-95

老  
loo<sup>^</sup>貨  
foo<sup>^</sup>子  
zu<sup>^</sup>

老傢伙

例：喊人**老貨子**真無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸  
lu<sup>~</sup>鰻  
man<sup>~</sup>

流氓

例：**鱸鰻**十分惡。

譯：流氓十分兇惡。

11-97

擂 人 (亂 人)  
lui<sup>~</sup> nging<sup>~</sup> (lon<sup>~</sup> nging<sup>~</sup>)

煩人

例：歸日**擂人**即會！

譯：整天煩人最會！

11-98

毋  
m<sup>~</sup>插  
cab<sup>~</sup>人  
ngin<sup>~</sup>

不理人

例：和佢講事**攞毋插人**，真怪奇。

譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-99	滿 manˇ	姑 guˇ	最小的姑姑
11-100	滿 manˇ	姨 rhíˇ	最小的姨媽
11-101	滿 manˇ	子 zu^	最小的兒子
11-102	民 minˇ	族 cu	民族 例：中華民族。 譯：中華民族。
11-103	無 moˇ	伴 panˇ	沒有伴 例：正降一個定，細子無伴好寮。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。
11-104	問 mun^	候 heu	(問) (mun^) 問候 例：入門愛拏爺哀問候。 譯：進門要向父母問安。
11-105	確 kogˇ		吝嗇 例：這頭家確討死。 譯：這老闆吝嗇得要命。
11-106	熱 ngiedˇ	心 simˇ	熱心 例：阿爸十分熱心。 譯：爸爸非常熱心。
11-107	年 neenˇ	歲 se^	年齡 例：這比賽係照年歲來分个。 譯：這比賽是照年齡來分的。

11-108

放 饒  
biong^ ngiau`  
(放 讓)  
(biong^ ngjiong)

原諒  
例：犯重罪，毋得**放饒**。  
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109

認 分  
ngin fun

守本分  
例：各人个命無共樣，愛**認分**。  
譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110

誤 會  
ngu fui

誤會  
例：這係一件**誤會**。  
毋會用儘採誤會別儕。  
譯：這是一個誤會。  
不可以隨便誤會別人。

11-111

奴 才  
nu` cai`

奴才  
例：今這下做爺衰个真苦憐，即像**奴才**個樣。  
譯：現在做父母的很可憐，就像奴才一樣。

11-112

阿 休 (嬰 仔)  
a` moi` (eenn a`)

嬰兒  
例：**阿休**真得人惜。  
譯：嬰兒很可愛。

11-113

白 食  
pa shied`

白吃  
例：佢真輒去人屋下**白食**。  
譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114

陪  
pue`

陪伴  
例：無閒**陪你**寮。  
譯：沒空陪你玩。

11-115

培 pue' 養 rhiong<sup>^</sup>

培養

例：你愛好好**培養**佢。

譯：你要好好培養他。

11-116

膨 pong<sup>^</sup> 風 fung<sup>~</sup>

吹牛

例：佢真會**膨風**，莫信佢！

譯：他很會吹牛，不要相信他！

11-117

歛 pun' 雞 ge` 脱 goi<sup>~</sup>

吹氣球，引申為吹牛之義

例：佢一日到暗歛雞脫，講事無人信。

譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。

11-118

親 cin` 家 ga` 親 mi<sup>~</sup>

親家母

11-119

簽 ciām<sup>~</sup> 名 miāng<sup>~</sup>

簽名

例：請在這格內底**簽名**。

譯：請在這格子裡簽名。

11-120

請 ciāng<sup>^</sup> 教 gau<sup>^</sup>

請教

例：**請教**一下。

譯：請教一下。

11-121

親 cin` 家 ga`

親家

11-122

煞 sad' 手 shiu<sup>^</sup>

果決、乾淨俐落

例：佢做事真**煞手**。

譯：他工作很果決。

11-123

妹 moi<sup>^</sup> 子 zu<sup>^</sup>

少女；年輕女孩

例：遠遠行過來個係一個**妹子**。

譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

年 neen' 歲 se^

年紀

例：阿公年歲真大。

譯：祖父年紀很大。

11-125

序 si 大 tai 人 ngin'

長輩

例：對序大人愛有禮貌。

譯：對長輩要有禮貌。

11-126

喊 heem^ 上 shong 喊 heem^ 落 loo

呼來喚去

例：佢歸日得人喊上喊落。

譯：他整天被人呼來喚去。

11-127

實 shid' 在 cai 事 su

實話

例：佢認為佢無講實在事。

譯：我認為他沒說實話。

11-128

講 gong^ 人 ngin'

稱說（批評人或稱讚人）

例：誰人背後無人講，哪個人前不講人。  
(謗)

譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上 shong 家 ga^ 下 ha^ 家 ga^

鄰居

例：上家下家有來有去，感情真好。

譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 shu 純 loo

熟練、熟悉

例：捉雞佢真熟絡。

多練習即會熟絡。

譯：捉雞他很熟練。

多練習就會熟悉。

11-131

熟  
shiu事  
su

熟識

例：佢人熟事真多年啊！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔  
shu'伯  
ba'兄  
shang`弟  
te`

堂兄弟

11-133

叔  
shu'伯  
ba'姊  
zi^妹  
moi^

堂姊妹

11-134

阿  
a`嬬�  
shim^

嬬�嬬�

11-135

孫  
sun`

孫子

11-136

妹  
moi^子  
zu^孫  
sun`

孫女

11-137

大  
tai人  
ngin`細  
se^

泛指大人和小孩

例：這餅大人細子攞真愛食。

譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

11-138

大  
tai嫂  
soo^

大嫂

11-139

談  
tam`話  
bba

談話

例：偷聽佢兩公姐个談話。

譯：偷聽他們兩夫妻的談話。

11-140

提  
te`供  
giung`

提供

例：這資料係頭家提供个。

譯：這資料是老闆提供的。

11-141

帖  
teeb'

帖子、喜帖

例：佢昨日收着高中同學个帖。

譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調查  
deeu^ za'

調查

例：你去調查一下到底麼个事情。

譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵人  
ted' nging'

敵人

例：佢兩儕冤家後變做敵人。

譯：他們兩個吵架後變成敵人。

11-144

討打  
too^ pi' cid'

討打

例：這個細子講毋會聽，根本係討皮疾。

譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代理  
toi li^

代理

例：韶日佢請假，你拋佢代理一下好無？

譯：明天他請假，你代理一下他好嗎？

11-146

推卸  
toi^

推卸

例：推得別儕。

譯：推給別人。

11-147

推辭  
toi^ su'

推辭

例：佢從來毋識推辭。

譯：他從來不曾推辭。

11-148

團圓  
ton' bbi'en'

團圓

例：年三十暗夜食團圓飯。

譯：除夕夜吃團圓飯。

11-149

團  
ton`  
體  
te^

團體

例：這個團體專門在救人个。  
譯：這團體專門在救人的。

11-150

推  
tui`  
薦  
zien^

推薦

例：逐儕攏推薦佢去比賽。  
譯：每個人都推薦他去比賽。

11-151

偎  
bba^  
靠  
koo^

依靠

例：老阿婆真苦憐，無人好偎靠。  
譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。

11-152

姓  
siang^

姓

例：佢姓麼个？  
譯：他姓什麼？

11-153

名  
miang`  
姓  
siang^

姓名

例：老啊！連自家名姓都毋識。  
譯：老了！連自己的姓名都不認得。

11-154

餳  
siann`

吸引

例：甜个莫园桌㡠，會餳蟻子。  
譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。

11-155

選  
sien^  
擇  
ced`

選擇

例：做好選擇即莫後悔。  
譯：做好選擇就不要後悔。

11-156

新  
sin`  
婦  
pe`

媳婦

11-157

性  
sin<sup>^</sup>  
別  
pied'

性別  
例：有兜動物無分性別。  
譯：有些動物不分性別。

11-158

新  
sin<sup>v</sup>  
親  
cin<sup>v</sup>  
戚  
cid<sup>v</sup>

新親戚、剛結的姻親  
例：新親戚和媒人共桌坐。  
譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159

相  
siong<sup>v</sup>  
爭  
zang<sup>v</sup>

互相搶  
例：佢兩姊妹相爭討去市場。  
譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。

11-160

假  
ga<sup>^</sup>  
意  
rhi<sup>^</sup>

假裝  
例：阿依直直喊佢，佢嘅假意無聽着。  
譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。

11-161

爭  
zen<sup>v</sup>/zang<sup>v</sup>  
取  
ci<sup>^</sup>

爭取  
例：自家个權利愛爭取。  
譯：自己的權利要爭取。

11-162

子  
zu<sup>^</sup>  
兒  
rhi<sup>v</sup>

子女  
例：子兒恁多，一定會大細心。  
譯：子女那麼多，一定會偏心。

11-163

姊  
zi<sup>^</sup>  
嫂  
soo<sup>^</sup>

妯娌

11-164

證  
zhin<sup>^</sup>  
明  
men<sup>v</sup>

證明  
例：愛仰子證明得大家睜？  
譯：要怎麼證明給大家看？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-165

使  
sai妮  
nai

撒嬌

例：阿女較會拏爺哀使妮。

譯：女兒比較會跟父母撒嬌。

11-166

作  
zoo'怪  
guai^

作怪、要花樣

例：真會作怪。

譯：最會要花樣。

11-167

主  
zhi^動  
tung

主動

例：主動拏人鬥做。

譯：主動幫忙別人。

11-168

祝  
zhu'福  
fu'

祝福

例：祝福你平安順序。

譯：祝福你平安順利。

11-169

參  
cam^觀  
guan^

參觀

例：自由參觀。

譯：自由參觀。

11-170

創  
cong^造  
coo

創造

例：創造出來。

譯：創造出來。

11-171

發  
fad'揮  
fui^

發揮

例：自由發揮。

譯：自由發揮。

11-172

年  
neen'歲  
se^

年紀

例：年歲大啊！好渡啊！

譯：年紀大了！該娶了！

11-173

強盜 (土匪)  
kiong` too (tu^ fui^)

強盜

例：捉強盜。

譯：捉強盜。

11-174

家官  
ga^ guan^

公公（丈夫之父）

11-175

不孝子  
bud` hau^ zu^

不孝子

例：阿明毋聽事，阿依罵佢係不孝子。

譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

11-1

啞 ann<sup>^</sup> 狗 geu<sup>^</sup>

啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人

11-2

阿 a<sup>ˇ</sup> 婢 rhi<sup>ˇ</sup>

小姨子，指妻子的妹妹

11-3

恁 久 無 瞜 着  
ngin<sup>^</sup> giu<sup>^</sup> mo`ngiang<sup>^</sup> choo

好久不見，問候語

例：恁久無睜着，你加高真多哦！

譯：好久不見，你長高很多喲！

11-4

這 站 好 無  
li<sup>^</sup> cam hoo<sup>^</sup> mo<sup>ˇ</sup>

近來好嗎，問候語

例：這駁子攏無你个消息，這站好無？

譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？

11-5

恁 毌 係 款  
ngin<sup>^</sup> m<sup>ˇ</sup> he kuan<sup>ˇ</sup>

這麼不像話

例：仰子會恁毋係款，結婚啊猶在外頭交妹子朋友。

譯：怎麼這麼不像話，結婚了還在外面交女朋友。

11-6

恁 毌 像 人  
ngin<sup>^</sup> m<sup>ˇ</sup> ciong ngin<sup>ˇ</sup>

這麼不像樣

例：恁毋像人！歸日在屋下搵躡，攏毋出去尋頭路。

譯：不像樣！整天在家裡蹲著，都不出去找工作。

11-7

恁 會 摸  
ngin<sup>^</sup> bbue mia<sup>ˇ</sup>

如此拖延時間

例：恁會摸，毋驚赴毋會着係無？

譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？

11-8

勢 ngau<sup>ˇ</sup> 早 zoo<sup>^</sup>

早安，問候語

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-9

訥  
au<sup>^</sup>

強為辯解、爭論

例：興訥。譯：愛辯駁。

例：相訥。譯：互相辯來辯去。

11-10

訥  
au<sup>^</sup>嘴  
zhe<sup>^</sup>

爭論、爭辯

例：佢兩儕真會訥嘴，講無兩句事就冤家。

譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。

11-11

八  
beed'隻  
zha'手  
shiu<sup>^</sup>

喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義

例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！

譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！

11-12

牛  
ngiu`食  
shid'肚  
du<sup>^</sup>

好胃口，什麼都吃，喻食量大

例：阿弟像係牛食肚，毋會擇食，所以食到肥卒卒。

譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

拋  
bang<sup>~</sup>工  
gung<sup>~</sup>

騰出時間來；也可說「拋工拋工仔」

例：佢今日本底真無閒，講着討得你請，佢即拋工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩  
bue<sup>^</sup>分  
fun

輩分

豁出性命，不顧一切

例：為着屋下大細食著，佢拚命趁錢。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪  
bien<sup>^</sup> gui<sup>^</sup> bien<sup>^</sup> guai<sup>^</sup>

變花樣、要手段

例：大人無在屋下，細子就**變鬼變怪**，賞到貶輪轉。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編  
pien<sup>~</sup>

掰、亂講話

例：你莫恁會**編**，無影無跡講到有手有腳。譯：你別這麼會**掰**，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

破 病 狗  
poo<sup>^</sup> piang geu<sup>^</sup>

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒

例：哪隻**破病狗**，專門在佢門前屙屎。

譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

得 人 感  
ded' nging' cied'

惹人討厭

11-20

分 家  
bun<sup>~</sup> ga<sup>~</sup>

兄弟分產各自經營、獨立生活

11-21

得 人 招  
ded' nging' zhioo<sup>~</sup>

被人招贊，指男人入贊女家

11-22

插 事 人  
cab' su nging'

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

11-23

氣 咧 走  
ki<sup>^</sup> le<sup>~</sup> zeu<sup>^</sup>

負氣而走

例：大家寮到好好，講兩句佢無恰意聽個事，就**氣咧走**。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-24

參 camˇ 詳 siongˋ

商討

聒噪不休

例：成下个細子，有耳無嘴；這下个細子，  
吵耳吵鼻。譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，  
聒噪不休。

11-25

吵 cau^ 耳 ngi^ 吵 cau^ 鼻 pinn

湊熱鬧

例：今日係阿國做生日啦！佢係來踰鬧  
熱定。譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧  
而已。

11-26

踰 ten` 鬧 nau 热 ngiedˋ

認清自己的身分、自重

11-27

自 cu 重 chungˇ

關心管理

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不  
耐操勞的人或諷刺體弱的人例：正擎包米定，即一直啟大氣，飼料  
雞樣。譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料  
雞一樣。

11-28

飼 cu/si 料 leeu 雞 geˇ

11-30

孫 郎 (侄 阿 郎)  
sunˇ longˋ(chid` aˇ longˋ)

姪女婿

11-31

孫 嫂 (孫 新 婦)  
sunˇ soo^ (sunˇ sinˇ peˇ)

姪媳婦

11-32

稱 功 討 勞  
chin` gung` too^ loo`

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利即相爭跋罅劇，行着三步路就稱功討勞。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 大  
coo tai

排行老大

11-34

坐 到 屎  
coo^ doo^ shi^  
朏 生 根  
fud` sang` gun^

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁屋邊來屋下坐寮，坐到屎朏生根猶毋轉，自家个事擺毋得做。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

坐 桔 牢  
coo^ ga^ loo`

坐牢

11-36

才 人 無 貌  
cai` ngin` mo` mau

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：才人無貌，爛扇多風（謬）。

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

趁 罷  
tan^ ma^

招來責罵

例：落雨天，賞到衫褲溼溼，趁罷係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 事  
cheen` su

傳遞消息

例：麼儕烏白傳事？外頭個人講到真否聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-39

出 chid' 社 sha 會 fui 出社會；見世面

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

11-40

打 da^ 幫 bong^ 例：厥哥做果子个大賣生理，佢屋下食果子多多少少有打幫著。  
譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 da^ 點 deem^ 標記，被記黑名單  
例：佢得人打點啊，想討升經理驚真難。  
譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 da^ 手 shiu^ 錫 lab' 訂購戒指  
例：阿財伯孻厥孫這禮拜滿月，佢按算打手錫得佢。  
譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 da^ 合 hab' 商量、洽商  
例：去和二伯打合逕望，逕幾時蒔田較堵好。  
譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

交 gau^ 架 ge 鬧翻，因起衝突而不相往來  
例：你性愛改，毋好停動着即和人交架。  
譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

使 su<sup>^</sup> 目 hm' 尾 mui<sup>~</sup>

拋媚眼

例：戲棚棟个阿旦，直直拋棚下睜戲个人  
使目尾。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的  
人拋媚眼。

11-46

順 shin 勢 she<sup>^</sup>

把握機會，順勢而為

例：厥爸講佢這擺考試考著真好，佢順  
勢，即拋厥爸討一臺電腦。

譯：他爸爸說他這次考試考得很不錯，  
他順勢而為，就跟他爸爸要了一臺  
電腦。

11-47

傳 cheen<sup>~</sup> 事 su

托人帶口信

11-48

單 dan<sup>~</sup> 丁 den<sup>~</sup> 子 zu<sup>^</sup>

獨子，唯一的兒子

11-49

撥 bad' 工 gung<sup>~</sup>

專程

例：滿子正入學猶毋會慣勢，𠵼撥工去學  
校睜一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學  
校看一下。

11-50

你 hen<sup>~</sup> 靚 zhang<sup>~</sup> 咧 le<sup>~</sup>

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，猶想愛𠵼你做便便，  
你靚咧！

譯：自己有空不做，還想要我幫你做現成  
的，想得美！

11-51

戇 den<sup>^</sup> 真 zhin<sup>~</sup>

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好傷戇真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-52

鬥 deu^ 鬧 nau 热 ngied'

湊熱鬧

例：灶下就恁細定，你兩姊妹猶入來鬥鬧  
熱做麼个。譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來  
湊熱鬧幹嘛。

11-53

鬥 deu^ 桌 zoo'

人數湊成一桌

例：佢這兜人較少，會用和你這兜鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一  
桌嗎？

11-54

鬥 deu^ 陣 chin

湊成一夥

例：阿原哥渡新婦，大家鬥陣來去得佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給  
他請。

11-55

鬥 deu^ 氣 ki^

嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡攏無講事。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-56

知 di^ 人 nging^ 我 ngo^

懂事，指懂得人我分際關係

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負  
面的結果，知道糟糕了例：愛阿妹認真讀書，佢聽毋會入耳，等  
佢尋頭路遐下正知死。這下枷你講你毋聽，等阿依洗好身腳  
你就知死啊！譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她  
找工作的時候就知道糟糕了。現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你  
就糟了！

11-57

知 di^ 死 si^

11-58

展 deen^ 手 shiu^ 路 lu 展現本事、大顯身手

11-59

展 deen^ 寶 boo^ 把寶物拿來展示炫耀一番

11-60

猶 siau^ 猶 siau^ 形容人的行為偏離常軌  
例：莫賞到**猶猶**，較差不多兜！  
譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-61

猶 siau^ 男 nam^ 子 zu^ 指瘋男人；指女性則用「猶妹子」

11-62

打 da^ 得 ded^ 別 pe 傑 sa^ 過繼、讓渡給人  
例：佢遐間店面打得別儕開麵包店，自家搬去二樓躡。  
譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-63

接 ziab^ 香 hiong^ 火 foo^ 承繼家族血脈  
例：佢無降後生，厥哥個後生過房一個得佢接香火。  
譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-64

短 don^ 命 miang 子 zu^ 生命不長壽，詛咒人命不長

11-65

當 dong^ 天 teen^ 咒 zhiu^ 鬼 gui^ 對天發誓

11-66

堵 du<sup>^</sup> 來 loi` 堵 du<sup>^</sup> 去 kui<sup>^</sup>

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一殼豬肉定，嘛在遐堵來堵去，否  
脣啦。譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，  
不好看。

11-67

堵 du<sup>^</sup> 人 nging`

用言語頂撞人；妨礙人

例：講你一句，即直堵人，麼儕討和你交  
朋友？譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要  
跟你做朋友？

11-68

應 en<sup>^</sup> 事 su

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬得人罵，做一下  
毋敢應事。譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢  
回話。

11-69

應 en<sup>^</sup> 嘴 zhe<sup>^</sup>

頂嘴

11-70

壞 fai 底 de<sup>^</sup>

本性不好

例：遐個人真壞底，愛佢變好，無恁快。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼  
容易。

11-71

壞 fai 貨 foo<sup>^</sup>

壞東西、壞蛋

例：阿新正經係壞貨！滿哪位講佢否事，  
若堵着愛捉來修理！譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，  
如果被我遇到要抓來扁！

11-72

壞 fai 種 zhung^

不好的遺傳

例：好種毋傳，壞種毋斷。（諺）  
 譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-73

壞 fai 心 sim^

壞心，又作「壞心肝」

11-74

犯 fam 着 choo

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：夫娘人有身時務，屋下个物件毋會用  
 儻採停動、儘採釘，驚犯着胎神。  
 譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-75

番 fan^ 番 fan^

不按禮數、不守常規

例：佢係一個番番個人，無拜公媽，嘛無掛紙。  
 譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-76

赴 fu^ 食 shied^ 畫 zhiu^ 趕吃中餐

11-77

服 fu 侍 shi

服侍

11-78

假 ga^ 精 zin^

自作聰明

11-79

假 ga^ 精 zin^ 假 ga^ 怪 guai^

裝神弄鬼戲弄人

11-80

假 ga^ 細 se^ 義 ngi

假客氣

例：愛食就食，毋使在遐枵鬼假細義。  
 譯：要吃就吃，別在那餓鬼裝客氣。

11-81

假  
ga<sup>^</sup>  
會  
bbue

逞強，不自量力

例：麼儕喊你恁假會，這下拏洗衫機舞壞去啊，你敢討負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你可要負責？

11-82

加  
ga<sup>~</sup>  
減  
giam<sup>^</sup>  
講  
gong<sup>^</sup>

是說講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个事哦？加減講個啦！你聽聽就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-83

家  
ga<sup>~</sup>  
官  
guan<sup>~</sup>

公公，用以背稱丈夫的父親；「家婆」為婆婆

11-84

家  
ga<sup>~</sup>  
家  
ga<sup>~</sup>  
屋  
bbu<sup>~</sup>  
屋  
bbu<sup>~</sup>

家家戶戶

11-85

難  
nan<sup>~</sup>  
作  
zoo<sup>~</sup>  
辱  
pu<sup>~</sup>

無法與人共事；亦可說「俗人毋會合」

11-86

敢  
gam<sup>^</sup>  
就  
ciu<sup>~</sup>  
贏  
rhiang<sup>~</sup>  
人  
ngin<sup>~</sup>

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，敢就贏人。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-87

押  
ab<sup>~</sup>  
你  
hen<sup>~</sup>  
做  
zoo<sup>^</sup>

勉強你去做

例：佢早即知你無閒，猶愛押你做，實在真無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-88

押  
ab<sup>~</sup>  
人  
ngin<sup>~</sup>  
食  
shied<sup>~</sup>

強迫人家吃

例：物件毋好買到恁多，若無食毋會去又愛押人食。

譯：東西別買那麼多，不然吃不完又要強迫人家吃。

11-89

礙 著 (架 著)  
ngai choo (ge choo)

妨礙、阻礙

例：鐵馬毋好擋在門口，會礙著大家出入。  
 譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-90

梗 著 人  
gang^ choo nging^

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明，逐儕攏講佢真搞怪。  
 阿良這個人真搞怪，和麼個人攏毋會合。  
 譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。  
 阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-91

搞 怪  
gau^ guai^

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，  
 教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

11-92

教 精 人  
gau^ zhin^ nging^

交際

例：自溜，生理人講着即愛交際應酬。  
 譯：一直以來，生意人開口就說要交際應酬。

11-93

交 際  
gau^ ze^

朋友

11-94

交 結 朋 友  
gau^ gied' pen' rhiu^

結交朋友

說個不停、連續不斷

例：透日咁咁咁咁無歇，聽着佢个聲就驚。  
 譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-95

咁 咂 呹  
giab' giab' bui^

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

結成夫妻

- 11-96 結 gied' 公 gung` 姐 zia^ 例：百年修來同船渡，千年修來結公姐。  
 (山)  
 譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

- 11-97 結 gied' 冤 bbien` 仇 shiu` 結仇

- 11-98 結 gied' 同 tung` 年 neen` 結為同年兄弟

- 11-99 驚 jiang` 人 ngin` 脛 njiang^ 無臉見人；怕被人看  
 例：好好個頭路毋做，走去做賊，實在驚人脷。  
 譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是見不得人。

- 11-100 勾 geu` 結 gied' 引誘或串通做不正當的事  
 例：佢遐個人無幾正派，毋好和佢勾結。  
 譯：他那人不是很正派，別跟他勾搭串連。

- 11-101 愈 lu^ 脳 njiang^ 愈 lu^ 靚 zhang` 越看越美  
 例：這個妹子大漢啊，愈脷愈靚。  
 譯：這女孩長大了，越看越美。

- 11-102 腳 giox` 數 su^ 角色  
 例：你這毋成腳數，討做麼个大頭路。  
 譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

- 11-103 揭 giu` 屎 shi^ 喻態度傲慢不理人  
 例：對人愛較親切兜，毋好忒掟屎。  
 譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-104 捎 sauˇ 妹 moi^ 子 zu^/zi^ 追求女孩子

11-105 過 goo^ 家 ga^ 奠 leeu 到他人的家中閒聊，即串門子

11-106 過 goo^ 門 mun` 娶進家門  
例：雖然講猶言過門，毋過阿美對厥家官  
家婆真有孝。  
譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對他  
公公婆婆很孝順。

11-107 孤 gu^ 盲 mong` 絶 cied` 代 toi 絶子絕孫

11-108 膏 goo^ 膏 goo^ 纏 dinn` 紛糾不休  
例：事情一擺就講得佢好勢來，毋好事後  
又來膏膏纏。  
譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又  
來糾纏不休。

11-109 該 gai^/goi^ 死 si^ 活該、糟糕了  
例：早就喊你錢愛收好，這下打毋見去，  
該死啊！轉去愛食棍子！  
譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，  
糟糕了！回去要被打了！

11-110 干 gon^ 涉 shiab` 參與、過問；關聯、牽涉  
例：管好自家，毋好去干涉別儕。  
這議題干涉着歷史個發展，愛收集擱  
較多資料正會用解釋。  
譯：管好自己，別去干涉別人。  
這議題牽涉到歷史的發展，要收集比  
較多資料才能夠解釋。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

- 11-111 講 東 講 西 東扯西扯  
gong^ dung` gong^ se`

- 11-112 講 好 聽 事 說漂亮的話或場面話  
gong^ hoo^ ten` su  
例：佢無麼个才調，堅若會講好聽事定。  
譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

- 11-113 嘞 giab` 嘴 zhe^ 牯 gu^ 喋喋不休之人

- 11-114 惑 foo` 細 se^ 子 zu^ 哄小孩

- 11-115 鬼 gui^ 精 zin^ 比喻聰明、狡猾的人  
例：這滿個細子學真緊，逐儕即鬼精個樣。  
譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

- 11-116 公 gung` 太 tai^ 曾祖父。曾祖母為「婆太」；若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

- 11-117 公 gung` 道 too 人 ngin` 主持公道的人或仲裁者  
(公 gung` 親 cin`)

- 11-118 阿 a` 舍 sha^ 紳褲子弟

- 11-119 下 ha` 屋 bbu` 人 ngin` 下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

- 11-120 鹹 heem` 合 gab` 濶 seb` 很吝嗇又小氣  
例：佢這個人鹹合澀，所以攏無朋友。  
譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-121

行 灶 下 樣  
hang` zoo^ ha` rhiong 就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

11-122

愛 oi^ 展 deen^ 愛現  
例：佢真愛展，見睜著人就提手錶出來展，驚人毋知個樣。  
譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-123

喊 heem^ 傀 bba^ 來 loi^ 把人召集過來聚集在一起

11-124

喝 hod` 燒 shioo` 是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癟也甘心。或比喻多管閒事

11-125

後 heu 進 zin^ 後輩，稱呼年輕的後輩

11-126

發 bud` 目 hm` 赤 cha` 本意為眼紅，引申為嫉妒  
例：佢个店生理好，大家睜着發目赤。  
譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-127

起 ki^ 雷 lui^ 追 dui^ 要賴  
例：佢像三歲個細子共樣，略略仔無順佢就起雷追。  
譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-128

嫌 到 臭 屎  
heem` doo^ chiu^ shi^ 批評得一文不值  
(嫌 到 臭 頭)  
(heem` doo^ chiu^ teu') 例：做到討死，猶得人嫌到臭屎，實在毋值。  
譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-129

毋 m` 得 ded` 嫌 heem`

很好，沒有可批評的地方；不能接受人的批評

例：阿依煮个菜毋得嫌哦，若得佢聽着，佢即會面臭臭。

譯：媽媽煮的菜不能接受人的批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-130

奸 geen` 雄 hiung`

狡詐兇狠之領袖人物

11-131

供 giung` 蚊 mun`

養蚊子，喻閒置空間

11-132

兇 hiung` 霸 ba^ 霸 ba^

霸佔著，不讓其他人搶食的樣子

例：狗食物件个時務，兇霸霸，別儕一來即咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-133

兄 shang` 弟 te^

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

11-134

好 hoo^ 額 ngia` 人 nging`

學聰明、學乖

例：在外頭生活，愛學精兜，正毋會得人惑。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-136

行 hong` 頭 teu`

指人的架勢

11-137

降 hong` 服 fu

降服

11-138

特 ted` 愛 oi^ 展 deen^ 个 e^

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯，特愛展个，滿哪位就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-139

姨 rhi` 丈 chong^

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼

11-140

桿 iau^ 鬼 gui^

餓鬼

想要又假裝不要

例：人提得你就食，毋好桿鬼假細義，按堵來堵去真否脰。

譯：人家拿給你就吃，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-141

桿 iau^ 鬼 gui^ 假 ga^ 細 se^ 義 ngi

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐個鄉鎮渡親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-142

一 rhid` 莊 zong^ 一 rhid` 俗 siu

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐個鄉鎮渡親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-143

一 rhid` 二 ngi 還 fan` 一 rhid` 二 ngi

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

11-144

糉 leu^ 空 kung^ 頭 teu'

鑽漏洞，挑毛病

例：喊你做又毋，糉空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-145

縣長  
bbien zhong<sup>^</sup>

縣長

11-146

冤枉  
bbien<sup>~</sup> bbong<sup>^</sup>

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐  
 例：真冤枉！這領衫仰子恁貴？  
 譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-147

夭壽  
rhioo<sup>~</sup> shiu

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用  
 例：這種事情佢嘛敢做？仰子會恁夭壽！  
 這擺買个西瓜有對時，夭壽甜。  
 譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！  
 這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-148

夭壽子  
rhioo<sup>~</sup> shiu zu<sup>^</sup>

罵人的話，詛咒人短命

11-149

應酬  
en<sup>^</sup> shiu<sup>~</sup>

應酬

11-150

姻親  
rhin<sup>~</sup> cin<sup>~</sup>

因婚姻關係而成為親屬的親戚

11-151

養子  
rhiong<sup>^</sup> zu<sup>^</sup>

撫養和教育子女；養子  
 例：養子不教像養豬。  
 譯：養子不教如養豬。

11-152

有樣 跡樣  
rhiu<sup>~</sup> rhiong ten<sup>~</sup> rhiong

有樣學樣  
 例：毋好對爺哀恁惡，細子睜着即會有樣  
 跡樣。  
 譯：別對父母這麼兇，小孩子看了可是會  
 有樣學樣。

11-153

有 嘴 無 心  
rhiuˇ zhe^ mo` simˇ

有口無心

例：佢係**有嘴無心**，你聽聽就好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-154

油 條  
rhiu` teeu`

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：遐儕人真**油條**，做事長透無下無落。

譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-155

接 嘴  
ziab` zhe^

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。

譯：大家剛討論完，他又接著別人的話說。

11-156

井 底 蜈 子  
ziang^ de^ guai^ zu^

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一個人愛多睜、多聽、多做，正毋會像**井底蜈子**。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-157

虯 毛  
kiu` hmˇ

稱卷髮的人

11-158

容 慣 勢  
rhung` guan^ she^

長期縱容，成了習慣

例：細子毋好**容慣勢**，後次擺大漢啊即難教。

譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-159

容 壞 去  
rhung` fai kui^

寵壞了

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-160

咁  
kia<sup>v</sup>

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁興咁，會打壞感情。

阿姊停動着即咁，講阿依較惜团子。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。

姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-161

契兄  
ke<sup>^</sup> hiann<sup>v</sup>

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」

例：阿梅去會契兄，得人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-162

缺虧  
kied' kui<sup>v</sup>

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，阿弟較缺虧，單分着一間屋定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-163

牽成  
kien<sup>v</sup> shin<sup>v</sup>

提攜

例：若無先生个牽成，佢就無今日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-164

牽頭帶腦  
kien<sup>v</sup> teu<sup>v</sup> dai<sup>^</sup> nau<sup>^</sup>

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊得巡查捉着愛坐枷牢，牽頭帶腦遐儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-165

豬 狗 禽 獸  
zhiˇ geu^ kim` shiu^

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：遐個**豬狗禽獸**，專門做拐搶人个事情，死嘛係應當。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-166

求 求 乞 乞  
kiu` kiu` kid` kid` 苦苦哀求

11-167

共 公 廳 个人  
kung gungˇ tenˇ e ngin`

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜公媽。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-168

共 家 人  
kung gaˇ ngin`

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過逐儕性地無共款。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-169

共 爺 母  
kung rhia` bbu^

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕係**共爺母**，難怪面貌恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-170

科 人  
kooˇ ngin`

苛刻地對待人，即刁難人

例：仰子會有恁科人个頭家？臨時喊人加班，連飯包就毋盼得買。

譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-171 會 瞜 个  
bbue nging^ ē

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」  
例：廳下滿哪位就狼離狼犧，等一下人客  
討來，敢會睜个？  
譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人  
要來，能看嗎？

11-172 瞰 心 色  
ngiang^ sim` sed'

看好玩、看笑話  
例：人得車碰着，你人攔緊閃開，莫企在  
這睜心色。  
譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別  
站在這兒看熱鬧。

11-173 瞰 衰  
ngiang^ sui`

看扁、看不起  
例：這擺考試較認真兜，毋好得人睜衰。  
譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-174 鑄 朋 友  
la pen` rhiu^

夠朋友

11-175 禮 數  
li^ su^

禮儀規矩

11-176 陋 肖 事  
leuu siau` su

髒話，輕浮不正經的話

11-177 略 下 人  
lio ha ngin`

一般人

11-178 兩 對 門  
liong^ doi^ mun`

本指門戶相對，引申為兩對面

11-179 兩 老  
liong^ loo^

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分

11-180	兩 liong^	公 gung`	孫 sun`	祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩媽孫」	
11-181	兩 liong^	姊 zi^	嫂 soo^	妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	
11-182	兩 liong^	同 tung`	年 neen`	同年出生的兩個人	
11-183	兩 liong^	子 zu^	衰 oi`	母子倆；父子倆則為「兩子爺」	
11-184	老 loo^	猴 heu`	牯 gu^	對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	
11-185	老 loo^	老 loo^	嫩 nun	嫩 nun	老老少少
11-186	老 loo^	姊 zi^	老 loo^	嫂 soo^	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了 例：恁兩儕都老姊老嫂啊，猶分你个𠂇个做麼个。 譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。
11-187	勞 loo`	煩 fan`		打擾	
11-188	羅 loo`	漢 hon^		羅漢、無業遊民；家無恆產、無妻兒子女、無固定工作的男子	
11-189	樂 loo	暢 tiung^/tiunn^		性情遲緩，不緊張 例：佢真樂暢，屋下無米煮飯啊嘛毋知好擘心。 譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。	

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-190

魯夫牯莽漢  
lu^ fu^ gu^ mang han

諷刺人浪費錢

11-191

毋得錢了  
m` ded` cien` leeu^

例：好定泥又買衫又買褲，毋得錢了係無？  
 譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多是嗎？

11-192

毋知見笑  
m` di^ gien^ sioo^

不知羞恥

例：這款手路也敢在遐展風神，實在毋知見笑。  
 譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-193

毋知死  
m` di^ si^

不知死活

例：仰子恁毋知死，早即喊你做，結果你到今猶言做。  
 譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-194

毋成物件  
m` shang` mi kien

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這毋成物件啦！你莫恁三八，攔緊收落來。  
 譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-195

毋知重輕  
m` di^ chung` kiang`

不知輕重

例：佢猶細，講事毋知重輕，你一兜人毋好和佢計較。  
 譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-196

撼 鬼 撼 怪  
meed' gui^ meed' guai^

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日撼鬼撼怪。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-197

揀 衰 人  
diab' sui^ ngin'

造成他人困擾

例：走幾下回去學校拏你送課本，正經揀衰人。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-198

撼 禰 撼 鼻  
meed' siau^ meed' pinn  
(創 禰 創 鼻)  
(cong^ siau^ cong^ pinn)

做一些沒意義的事

例：平常時毋認真讀書，寮歸日猶撼禰撼鼻，愛仰子有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-199

面 逼 逼  
mien^ bed' bed'

面朝他方不理人的樣子

例：人和佢講事，佢面逼逼無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就面朝他方不搭理人。

11-200

面 皮 忑 貢  
mien^ pi^ ngin^ pun^

臉皮厚，不知羞；相反詞為「面皮恁薄」

例：少年人面皮恁貢，好手好腳，猶敢拏人分錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-201

面 掷 毋  
mien^ bang^ m'  
會 落 來  
moi loo loi'

拉不下臉

例：佢真硬頸又愛面皮，面掷毋會落來，愛佢拏厥夫娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-202

面  
mien<sup>^</sup>皮  
pi<sup>^</sup>皮  
pi<sup>^</sup>

厚著臉皮

例：作業無寫，猶面皮皮喊先生得佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-203

摸  
mo<sup>^</sup>彩  
cai<sup>^</sup>

摸彩

沒打算、沒計畫

例：恁多歲啊，毋會用過像成擺恁無打算，爺哀即會擘心哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-204

無  
mo<sup>^</sup>打  
da<sup>^</sup>算  
son<sup>^</sup>

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰子坐在神桌㗎？恁無規矩，較緊落來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-205

無  
mo<sup>^</sup>規  
gui<sup>^</sup>矩  
gi<sup>^</sup>

故意不回應，不用他

例：大家無愛應佢定，佢嘎愈來愈好款。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-206

無  
mo<sup>^</sup>愛  
oi<sup>^</sup>應  
en<sup>^</sup>佢  
gui<sup>^</sup>

沒有成功

例：佢這擺做媒人做無成。

譯：他這次做媒沒做成。

11-207

無  
mo<sup>^</sup>成  
shin<sup>^</sup>

11-208

無 大 無 細  
mo` tai mo` se^

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：遐個後生子人真粗蠻，在老儕人面前也無大無細，惡桀桀。

做人愛知規矩，毋好無大無細，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-209

無 面 無 皮  
mo` mien^ mo` pi`

不講情面，沒有羞恥

例：有一句老儕事講：膝頭戴氈帽，**無面無皮**。（諺）

**無面無皮**个人，毋使和佢講恁多，較講嘛共樣。

譯：有一句歇後語說：膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。

不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-210

無 按 算  
mo` on^ son^

沒預算、沒準備

例：今日毋好在屋下食飯，佢**無按算煮飯哦！**

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-211

望  
mong

指望

例：莫麼个攏**望**細子，自家身體顧好較贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較好。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-212

默  
hm<sup>^</sup>      默  
hm<sup>^</sup>

沉默少言

例：佢个人真**默默**，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-213

問  
mun<sup>^</sup>      暢  
tiung<sup>^</sup>      个  
e<sup>ˇ</sup>

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

11-214

捕  
lam<sup>^</sup>      人  
ngin<sup>ˇ</sup>原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為嗣；收養的子女即可稱「**捕个**」

11-215

難  
nan<sup>ˇ</sup>      做  
zoo<sup>^</sup>      人  
ngin<sup>ˇ</sup>

難做人

11-216

真  
zhin<sup>ˇ</sup>      虬  
kiu<sup>ˇ</sup>

指人小氣，有進無出，過度節省

例：珈**真虬**个人借物件無恁簡單。

譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-217

虬  
kiu<sup>ˇ</sup>      鬼  
gui<sup>^</sup>

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個**虬鬼**，愛佢請食飯即無恁快。

譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-218

硬  
ngang      直  
chid<sup>ˇ</sup>

指人的個性正直、耿直

11-219

硬  
ngang      角  
goo<sup>ˇ</sup>

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面

例：細子恁**硬角**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-220

硬  
ngang  
殼  
koo'

指人個性固執、不知變通或堅持己見  
 例：佢真硬殼，愛佢聽你講係無可能个。  
 譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可  
 能的。

11-221

你  
hen'  
个  
e  
額  
ngia'

你的份  
 例：雞卵糕有兩塹，毋過你个額得你阿弟  
 食去啊！  
 譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟  
 吃掉了！

11-222

惹  
rhia^  
人  
ngin'

招惹他人  
 例：食飽傷閒係無？去惹人做麼个？  
 譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-223

掖 錢（攝 錢）  
iab` cien` (ngiab` cien`)

偷偷藏錢

11-224

掖  
iab`  
私  
su`  
伽  
kia`

藏私房錢

11-225

入 莊 隨 俗  
ngib` zong` sui` siu

入境隨俗

11-226

認  
ngin  
分  
fun

守分、安分

11-227

認  
ngin  
毋  
m`  
識  
shid'

認不出  
 例：十外年無脛着，這滿在路堵着全認  
 毋識。  
 譯：十多年不見，現在路上相遇完全不  
 認得。

11-228

認  
ngin人  
ngin'

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細子會認人，你攬佢毋會着啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

11-229

人  
ngin` 死  
si^ 債  
zai^ 爛  
lan 人死債消

11-230

牛  
ngiu` 頭  
teu` 馬  
ma^ 面  
mien^

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥後生真毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係牛頭馬面。

譯：他兒子很不像樣，每天閒盪不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-231

慾  
ngong^ 猴  
heu^

傻猴子，常用來說人傻

例：慾猴！阿公真惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-232

屎  
shi^ 缸  
gong^ 蟲  
chung^

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

11-233

喫  
nung^ (喫  
(nung` 嘦  
nung^ 嘦  
nung` 公  
bung^ (婆)  
poo`)

嘮叨不休的人

11-234

野  
rhia^ 桀  
kied^ 桀  
kied^

行為凶巴巴的樣子

例：有麼個事情愛好好參詳，毋好停動着就野桀桀。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-235

惡 人 無 膽  
oo' ngin' mo' dam^

兇惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常真惡，睜着巡查就軟腳，正經係惡人無膽。譯：他平常很兇惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-236

擔 dam^ 輸 shi^ 嘴 rhiang^

自行負責

例：做人愛擔輸贏，若講應承人毋會用漏氣。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-237

白 pa 行 hang^

白走一趟

例：討取消約會愛量早講，若無會害人白行一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-238

派 pai^ 頭 teu' 恳 ngen^ 粗 cu^

架勢那麼大

例：有錢人派頭恁粗，做細生日即辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

11-239

歛 pun^ 雞 ge^ 肋 goi^

吹牛

例：學校舉辦「歛雞肋」比賽，大家聽到哈哈笑。

譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-240

妻 ci^ 舅 kiu^

妻舅，妻子的兄弟

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-241

**七 手 八 腳**  
cid' shiu^ beed' goo'

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好定泥搵落去，脣頭个人行偎，  
**七手八腳**，遐捏這捏，烏白春，全毋驚佢疾。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-242

**七 做 八 毋 著**  
cid' zoo^ beed' m' choo

老是做錯；義同「三做四毋著」

例：**七做八毋著**，做到全然無自信啊。

譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-243

**賤 手 賤 腳**  
cien shiu^ cien giao'

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：遐個細子**賤手賤腳**，真愛這摸遐摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-244

**千 錯 萬 錯**  
cien` coo^ bban coo^

千錯萬錯

例：**千錯萬錯**全係錯你無錯，按會用無？

譯：千錯萬錯都算我錯你沒錯，這樣可以嗎？

11-245

**前 世 無 修**  
cien` she^ mo` siu^

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家

例：**前世無修**，後生準新婦。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-246

**知 肆**  
di` soot

意猶未盡

例：食到會**知肆**。

譯：吃了想再吃。

11-247

**像 樣**  
ciong rhiong

喻指舉止中規中矩

例：著長袍即愛配馬褂，正較**像樣**。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-248

閂 東 閂 西  
 shiam^ dung^ shiam^ se^ /  
 sham^ dung^ sham^ se^

藉機躲開，逃避責任

11-249

三 歲 細 子  
 sam^ se^ se^ zu^

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲細子嘛知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-250

三 兩 重  
 sam^ liong^ chung^  
 都 哉 勻  
 doo m^ tung^

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有一兜好額人，自細三兩重都毋動，所以這下麼个攏毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-251

三 條 坑 水  
 sam^ teeu^ kang^ fi^  
 洗 毋 會 淨  
 se^ moi ciang

喻跳入黃河也洗不清

例：壞啊！𠵼脛這擺即三條坑水洗毋會淨啊。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-252

省 省 子  
 sang^ sang^ zu^

使用東西很節儉的樣子

例：省省子食。

省省子用。

糖恁多定，你即愛省省子食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-253

笑  
sioo^曠  
ngiˇ曠  
ngiˇ

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰仔生做真得人惜，一睜着人就笑曠曠。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-254

笑  
sioo^孩  
hai孩  
hai

形容笑容滿面

例：阿公阿媽攬孫，祖孫三儕都笑孩孩。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-255

笑  
sioo^頭  
teu`笑  
sioo^面  
mien^

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客睜着就會去拋媚交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-256

細  
se^叔  
shu'

小叔，稱丈夫的弟弟；稱丈夫的妹妹則為「細姑」，即小姑

11-257

弟  
te`嫂  
soo^

丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳

11-258

序  
si細  
se^

晚輩

11-259

屎  
shi^ 脏  
fud' 盲  
mang` 坐  
coo` 燒  
shioo^

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：屎脏盲坐燒，仰子恁緊就討轉屋下？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-260

十 嘴 九 屎 肩  
shib` zhe^ giu^ shi^ fud'

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一陣人，你一句𠂇一句，**十嘴九屎肩**，專講一兜不搭不膝个，對問題解決全無路用。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-261

食 shied` 百 ba` 二 ngi 祝福人活得長壽

11-262

食 shied` 自 zi` 家 ga` 伙食自理

11-263

食 sha` 食 shied` 蛇 guai^ 蝇 什麼都吃、喻大小通吃

忽視了人情義理

例：男女結婚攏愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-264

失 shid` 人 ngin` 禮 li^ 失人禮

11-265

轉 zheen^ 大 tai 人 ngin` 長大成人

11-266

受 shiu 氣 ki^ 生氣，被人或事所激怒

11-267

臭 chiu^ 銚 chung^ 言行不恭、沒大沒小的行為  
例：這細子真**臭銚**，伯公下個神茶甌嘛提來裝尿賞。  
譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-268 熟 shu 面 mien^ 面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

11-269 熟 shiu 事 su 人 ngin^ 熟識的人

11-270 孫 sun^ 媽 soo^ 孫媳婦

11-271 搵 su' 來 loi' 挞 su' 去 kui^ 推來推去  
例：喊你兩兄弟去盪洗，即在遐撻來撻去，真慘哦！  
譯：叫你們兄弟倆去洗碗收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-272 雙 sung^ (雙 sung^) 頭 teu^ 頭 teu^ 剪 zien^ (了) leeu^ 賠了夫人又折兵  
例：這禮拜拜三，先有應講陪佢去高雄寮，毋單愛出車，猶愛拏公司請假，正經係雙頭剪，了多啊。  
譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-273 大 tai 出 chid' 手 shiu^ 出手大方  
例：頭家這擺大出手，一輪就補助十萬鎰。  
譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-274

大 tai 家 gaˇ

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：這站無哩着你，佢人大家攏真想你呢！

阿火伯，後生有七、八個，孫有十外個，會用講係真大家。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-275

大 tai 將 ziong^

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊內底有真多大將，所以輒輒打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-276

大 tai 開 koi^ 大 tai 用 rhung

形容出手闊氣大方、不知節制

例：像佢恁大開大用、愛食懶戶做，早晚就會背家濟。

譯：像他這樣出手闊氣大方、不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-277

大 tai 目 mud' hm' 新 sinˇ 娘 ngjiong^

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：大目新娘，啞毋會着灶頭（歇後語）。

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-278

大 tai 姑 guˇ

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大伯」

11-279

大 tai 憨 ngongˇ 牯 gu^

大傻瓜

11-280

大 tai 細 se^ 目 hm'

大小眼，有偏心意味

11-281 大 tai 大 tai 細 se<sup>^</sup> 細 se<sup>^</sup> 家中的所有成員，包含大人和小孩

11-282 大 tai 主 zhi<sup>^</sup> 大 tai 意 rhi<sup>^</sup> 自作主張，我行我素

11-283 探 tam<sup>^</sup> 瞜 ngingang<sup>^</sup> 下 ha 打聽看看  
例：討買屋進前，頭好先去探睷下啊！  
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-284 嘴 zhe<sup>^</sup> 豺 sai<sup>^</sup> 貪吃  
例：佢即嘴豺，正會屙落屎。  
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-285 聽 ten<sup>^</sup> 毋 m<sup>^</sup> 會 moi 會入耳 ngib<sup>^</sup> ngi<sup>^</sup> 不採納人所說的話；不堪入耳的話  
例：𠵼阿妹真硬性，勸佢個事做一下攞聽毋會入耳。  
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

11-286 摆 ten<sup>^</sup> 鬧 nau 热 ngied<sup>^</sup> 共襄盛舉  
例：廟辦活動，共下來去撈鬧熱。  
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-287 頭 teu<sup>^</sup> 个 e<sup>~</sup> 領導者  
例：這下獅子會个頭个，大體係用選个，毋係比錢多即會用。  
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。

11-288 調 teeu<sup>^</sup> 和 foo<sup>^</sup> (調解) goi<sup>^</sup> 為雙方排解問題，平息紛爭  
例：這兩火灶個人見擺冤家，即愛請里長調和。  
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-289 討 功 勞 邀功  
too^ gung` loo` 邀功

11-290 脫 陣 (走 陣) 脫隊  
tod` chin (zeu^ chin) 脫隊

11-291 扶 核 卵 喻奉承拍馬屁  
fu` ha lon^ 例：你長透加佢扶核卵，佢識屙一擺燒屁得你食無？  
譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾放個屁給你聞香？

11-292 土 土 指不善言辭之人；樸實不善修飾之人  
tu^ tu^

11-293 動 手 動 腳 打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作  
tung` shiu^ tung` gioo'

11-294 同 年 稱年齡相同的人；指同榜登科的人  
tung` neen` 例：阿美和阿梅兩儕同年，毋過阿美睜起來較少年。  
譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-295 勸 勸說  
kuen^

11-296 偲 大 裡 靠向優勢的一邊  
bba^ tai le^

11-297 偲 靠 依靠、依賴  
bba^ koo^

11-298

死 si^ 無 mo' 命 miang

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了。

例：這擺就死無命啊！皮包毋知跌去哪位，滿哪位就尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-299

死 si^ (慾 ngong^) 老 loo^ 老 loo^ 實 shid` 實 shid`

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！死老實，哪日得人賣莫都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-300

篩 ce` 過 goo^

經過篩選

例：這兜詞條討用無？請大家來篩過。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-301

惜 sia` 過 goo^ 頭 teu`

過度寵愛、溺愛

11-302

嫠 siau` 嫢 siau` 濕 pinn 濕 pinn

囉囉嗦嗦

11-303

先 sien` 佔 zhiam^ 先 sien` 贏 rhiang`

誰先佔有誰先使用

11-304

先 sien` 走 zeu^ 先 sien` 贏 rhiang`

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

11-305

心 sim` 肝 gon` 个 e`

心肝寶貝

11-306

新 sin` 丁 den`

新生的男兒，從前指男兒，現則為男女都算

11-307

相 賽  
siongˇ sue^/soi^

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家相賽去參加。

這擺地動真嚴重，大家相賽捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。

這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-308

相 打 泌 背  
siongˇ da^ bi^ bue^

相遇

11-309

相 堵 頭  
siongˇ du^ teu'

例：見相堵頭，佢會和人領頭，真有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-310

相 尋  
siongˇ cim'

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今猶有相尋。

阿姊和厥朋友冤家，落尾即無相尋啊。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有往來。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-311

相 罷  
siongˇ ma^

互相謾罵吵架

例：相罵無好事，事情猶係愛坐落來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-312

相 惜  
siongˇ sia'

愛護照顧

例：感謝你恁相惜，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-313

詐 za<sup>^</sup> 憾 ngong<sup>~</sup>

裝傻

例：𠂔親目珠睜着你偷提人个錢，緊承認，莫在遐詐憾。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-314

詐 za<sup>^</sup> 生 sang<sup>~</sup> 詐 za<sup>^</sup> 死 si<sup>^</sup> 藉口推辭規避或拒絕

11-315

詐 za<sup>^</sup> 死 si<sup>^</sup> 裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐憾」為裝傻

11-316

斬 zam<sup>^</sup>/cam 頭 teu<sup>~</sup> 砍頭、殺頭

11-317

照 zhioo<sup>^</sup> 樣 rhiong

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多，佢猶係照樣，攏無改進。

人講家婆無好樣，新婦照樣，所以序大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是依照以前的模式，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。

11-318

照 zhioo<sup>^</sup> 輪 lun<sup>~</sup>

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕照輪。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-319

子 zu<sup>^</sup> 兒 rhi<sup>~</sup> 兒女

11-320

叔 shu<sup>~</sup> 侄 chid<sup>~</sup> 叔侄；「兩叔子」表「叔侄兩人」

11-321

指  
zhi^ 指揮  
fui^

發號施令，指示別人  
例：佢自家毋做，顛倒真會**指揮**人。  
譯：他自己不做，反而很會指揮別人。

11-322

做  
zoo^ 便  
pien

事先做好，等待使用  
例：有閒就先**做便**，愛用遐下黏時就有。  
譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-323

作  
zoo' 反  
fan^

造反

11-324

著  
zhoo' 共  
kung 條  
teeu' 褲  
ku^

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合  
志氣相投

11-325

嘴  
zhe^ 尾  
mui^

口才，口條，指能力方面  
例：佢**嘴尾**真好，真會做生理。  
譯：他口條很好，很會做生意。

11-326

嘴  
zhe^ 甜  
teem' 舌  
sheed' 滑  
bbad'

油腔滑調，善於說好聽的話

11-327

轉  
zheen^ 外  
nguai 家  
ga^

回娘家

11-328

顧  
gu^ 門  
mun' 狗  
geu^

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人  
例：你係**顧門狗**係無？仰子有法度歸日在  
屋下攏毋出去？  
譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家  
裡都不出去？

11-329

主  
zhi^ 事  
su 人  
ngin'

面對一件事情，當家做主的人  
例：這件事情佢無法度主意，愛問**主事人**  
正較準。  
譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事  
的人才比較確定。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-330

總  
zung<sup>^</sup>  
包  
bau<sup>~</sup>

全部包下來

例：這事頭你總包起來，屋下恁多人會拋  
你門做，毋使驚。譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會  
幫忙你做，不用怕。

11-331

駁  
boo<sup>'</sup>  
嘴  
zhe<sup>^</sup>

爭執、吵架

例：駁嘴遐下，定著無好事。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

11-332

出  
chid<sup>'</sup>  
頭  
teu<sup>~</sup>

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁愛拋人出頭。

恒大約五十歲出頭。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

11-333

出  
chid<sup>'</sup>  
面  
mien<sup>^</sup>

出面；有規模

例：生理愈做愈出面。

譯：生意愈做規模愈大

11-334

有  
rhiu<sup>~</sup>  
事  
su  
講  
gong<sup>^</sup>

很有話聊

11-335

花  
fa<sup>~</sup>  
舌  
sheed<sup>'</sup>

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢真花舌，無人敢信佢个事。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

11-336

無  
mo<sup>'</sup>  
要  
rhioo<sup>^</sup>  
緊  
gin<sup>^</sup>

不要緊、沒關係

例：若係講你食肚枵，你就先食，無要緊。

譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

11-337

問  
mun<sup>^</sup>  
人  
ngin<sup>'</sup>

向人問候、向人打招呼

例：睜着人愛問人，正有禮貌。

譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-338

外  
nguai  
甥  
sen<sup>ˇ</sup>  
外甥，姊妹的兒子

11-339

信  
sin<sup>^</sup>  
用  
rhung  
信任  
例：佢做事情真負責，難怪頭家恁信用佢。  
譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

11-340

無  
mo<sup>ˋ</sup>  
歡  
fan<sup>ˇ</sup>  
無  
mo<sup>ˋ</sup>  
喜  
hi<sup>^</sup>  
不高興

11-341

相  
siong<sup>ˇ</sup>  
撞  
cong  
頭  
teu<sup>ˋ</sup>  
相遇

11-342

臭  
chiu<sup>^</sup>  
誕  
tan  
胡說八道的話

11-343

徹  
ted<sup>ˊ</sup>  
白  
pa  
講白點

11-344

壞  
fai  
丁  
den<sup>ˇ</sup>  
壞男人

11-345

一  
rhid<sup>ˊ</sup>  
儕  
sa<sup>ˋ</sup>  
一  
rhid<sup>ˊ</sup>  
路  
lu  
兄弟分家後，各走各的路

11-346

創  
cong<sup>^</sup>  
治  
chi  
捉弄

11-347

打  
da<sup>^</sup>  
毋  
m<sup>ˋ</sup>  
堵  
du<sup>^</sup>  
好  
hoo<sup>^</sup>  
因鬧翻而不再互相來往  
例：水頭黃陳兩家，因為爭放田水嘎來打毋堵好。  
譯：水源頭的黃陳兩家，因為灌溉用水而發生紛爭。

## 十二、時空與情狀副詞



12-1

恁  
ngin^  
久  
giu^

這麼久，近來

例：仰子會去恁久猶言轉？

恁久無睜着！

譯：怎麼去這麼久還沒回來？

好久不見！

12-2

半  
ban^  
站  
cam

中途

例：腳真痠，到半站即行毋會停動啊。

譯：腳很痠，到半途就走不動了。

12-3

半  
ban^  
世  
she^  
人  
ngin`

大半輩子

例：佢用半世人正完成這本書。

譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4

頭  
teu`  
尾  
mui`

最後

例：頭尾出來个愛鎖門。

譯：最後出來的要鎖門。

12-5

上  
shong  
裡  
le^

北邊

例：臺灣上裡有真多國家。

譯：臺灣北邊有很多國家。

12-6

北  
bed'  
勢  
she^  
裡  
le^

北方

12-7

脣  
fin`

旁邊

例：企在阿爸身脣。

譯：站在爸爸旁邊。

12-8

…遐  
...ga`  
向  
hiong^

背後

例：山遐向。譯：山後面。

例：屋遐向。譯：屋子後面。

12-9

不  
bud'時  
shī'

不時、經常

例：不時會聽着佢個聲。

譯：經常會聽到他的聲音。

12-10

當 日 (本 日)  
dong` ngid' (bun^ ngid')

當天

例：當日去，當日轉。

譯：當天去，當天回。

12-11

昨 日 暗 夜  
ca` ngid' am^ rhia

昨天晚上

例：昨日暗夜去逛夜市。

譯：昨晚去逛夜市。

12-12

初  
cu`二  
ngi

農曆初二

例：年初二轉外家。

譯：農曆正月初二回娘家。

12-13

底  
de^

底部、尾部

例：腳底得蚊叮着。

這個月月底係阿哥生日。

譯：腳底被蚊子叮到。

這個月月底是哥哥生日。

12-14

下  
ha`底  
de^

底下、下面

例：盒下底有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬  
diam`恬  
diam`仔  
a`

不聲不響地；閉嘴、安靜

例：恬恬仔行入來。

譯：不聲不響地走進來。

12-16

顛 倒  
deen<sup>v</sup> doo<sup>^</sup>

次序相反；反而  
例：佢个衫歸日顛倒著，自家攏毋知。

想討害人顛倒害着自家。  
譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。  
想害人反而害到自己。

12-17

當 畫 時 頭  
(當 畫 時 心)  
dong<sup>v</sup> zhiu<sup>^</sup> shi<sup>`</sup> teu<sup>`</sup>  
(dong<sup>v</sup> zhiu<sup>^</sup> sim<sup>v</sup>)

正午時分  
例：當畫時頭莫在外頭炙。  
譯：正午時分不要在外面晒。

12-18

當 場  
dong<sup>v</sup> chong<sup>`</sup>

當場  
例：佢偷提物件，當場得人捉着。  
譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面  
dong<sup>v</sup> mien<sup>^</sup>

當面  
例：有麼个事，大家出來當面講。  
譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年  
dong<sup>v</sup> neen<sup>`</sup>

當年  
例：當年打個契約，這下敢猶有效？  
譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東 片 裡  
dung<sup>v</sup> peen<sup>^</sup> le<sup>^</sup>

東邊  
例：東片裡出虹會好天。  
譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東 片  
dung<sup>v</sup> peen<sup>^</sup>

東方

12-23

中 duˇ/dungˇ 央 ongˇ

中央

例：田中央有起寮。

譯：田中央有蓋簡易小屋。

12-24

真 zhinˇ 誠 shangˇ

非常

例：血壓真誠低。

譯：血壓非常低。

12-25

拚 biang^ 勢 she^

盡情地

例：時間真多，你做你拚勢賞。

譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

多 dooˇ 多 dooˇ 少 shioo^ 少 shioo^

或多或少

例：多多少少做兜。

譯：或多或少做一些。

12-27

多 dooˇ 少 shioo^

多多少少

例：多少趁。

譯：多多少少賺點錢。

12-28

隔 ga' 夜 rhia

隔夜

例：隔夜茶毒過蛇。

譯：隔夜茶比蛇毒。

12-29

隔 ga' 一 rhid' 日 ngid'

間隔一天

例：頭那毛隔一日洗一擺即好。

譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 gam^ (敢 gam^) 講 gong^ (係 he)

難道、難不成

例：天氣敢講又討轉冷啊？

譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

驚  
giang^

恐怕

例：青紅燈恁多，驚會赴毋會着車。

譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上車子。

12-32

遐位 (遐跡 位)  
ga' bbi (ga' zia' bbi)

那裡

例：遐位有凳好坐。

譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾  
gid'/gi^久  
giu^

多久

例：行到遐裡愛幾久？

幾久洗一擺車？

譯：走到那邊要多久？

多久洗一次車子？

12-34

麼  
bboo' 个  
gai^ 人  
ngin'

任何人就都…

例：這頭路毋係麼個人攞會做個。

譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

房  
fong` 間  
geen` 底  
de^

房間裡

例：房間底有老鼠，阿妹驚到直直噃。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

攔  
lan` 繫  
gin^

趕緊、急忙著

例：做麼个攏緊討走？

譯：幹嘛那麼急著要走？

12-37

角  
goo' 頭  
teu'

角落地方

例：角頭撳脛望啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

量 liong 早 zoo^

趁早

例：討出去奈猶毋量早，毋驚塞車係無？  
 譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸下(總下) gui` ha (zung^ ha)

全部

例：這糖歸下得佢買去。  
 譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸下畫 gui` ha` zhiu^

整個下午

例：歸下畫無睜着人。  
 睡歸下畫。  
 譯：整個下午沒看到人。  
 睡整個下午。

12-41

有時務 rhiu` shi` bbu

有時

例：有時務會得佢氣死。  
 譯：有時會被他氣死。

12-42

後下(了後) heu ha (leeu^ heu)

稍後

例：佢這下無閒，後下正教你。  
 譯：我現在沒空，稍後再教你。

12-43

…下...ha`

…地方，週邊

例：你在尋麼个？眠床下睜有無。  
 伯公下。  
 神棚下。  
 譯：你在找什麼？床下面看有沒有。  
 土地公廟周邊。  
 神龕周邊。

12-44

閒 時 閒 務  
heen' shi' heen' bbu

平時

例：閒時間務即愛加減做。

譯：平時就要多少做一點。

12-45

好 hoo^ 定 ten 泥 ni`

好端端地，突然間

例：仰子會好定泥毋見去？

譯：好端端地怎麼會不見？

12-46

海 hoi^ 外 nguai

海外

例：海外嘛有客人，有一兜猶會講客事。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

…面 ...min^ 上 shong

…上

例：睡在眠床上面。

譯：在床上躺著。

12-48

以 rhi^ 來 loi'

以來

例：自古以來即係按。

譯：自古以來就這樣。

12-49

這 li^ 駁 boo' 子 zu^

最近、這陣子

例：這駁子菜價又起啊。

譯：這陣子菜價又漲了。

12-50

這 li' 滿 man^

這次、這回；此時

例：這滿佢人討去大陸寮。

這滿你討仰子解決？

譯：這次他們要去大陸玩。

這次你要怎麼解決？

12-51

歸 年 透 冬  
gui` neen` teu^ dung`

一年到頭

例：佢真勇，**歸年透冬**攏著短衫袖。  
譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。

12-52

一 rhid` 時 shi`

一時

例：**一時**想毋會着，想着正拚你講。  
譯：一時想不到，想到再跟你說。

12-53

一 rhid` 站 cam

一段時間

例：這下無錢，擋**一站**正講。  
譯：現在沒錢，過一段時間再說。

12-54

一 rhid` 世 she^ 人 nging`

一生、一輩子

例：**一世人**攏恁苦憐！  
譯：一生都那麼可憐。

12-55

越 bbad`

越來越…

例：臺北個人口**越來越多**。  
譯：臺北的人口越來越多。

12-56

勻 bbin` 勻 bbin`

均勻地

例：錢愛**勻勻**子用，毋好一擺用淨淨。  
譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 ciab` 常 shong`

常常

例：**輒常**賞電動賞到天光。  
譯：常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 zin^ 一 rhid` 步 pu

進一步

例：大家猶有較**進一步**個想法無？  
譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其 ki` 中 zhung`

其中

例：恁多隻內底，**其中有**三隻係嘛个。

譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

硬 ngang 討 too^  
(硬 ngang 硬 ngang 討 too^)  
(ngang ngang too^)

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢**硬討去**。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

12-61

空 kung` 間 geen`

空間

例：樓棟**空間**恁闊，你會用圓真多物件。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

落 loo 尾 mui`

最後；後來（方位、時間）

例：**落尾**即走去。

落尾即轉屋下啊！

譯：最後就跑著去。

後來就回家了！

12-63

臨 lim` 臨 lim`

極接近

例：這位恁狹，**臨臨**做兩間。

譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

偎 bba^ 畫 zhiu^

近中午

例：**偎畫**討去領錢。

譯：近中午時要去領錢。

12-65

略 lio 略 lio 仔 a`

稍微

例：上擺跌倒个所在，猶略略仔會疾。

譯：上次跌倒的地方，還稍微會痛。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-66

對  
doi^面  
mien^

對面

例：佢兩躋躡兩對面。

譯：他們兩人住對面。

12-67

兩  
liong^下  
ha半  
ban^

不久、一下子

例：佢真枵，一碗糜兩下半即食淨淨。

譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

毋  
m`會  
moi赴  
fu^

來不及、趕不上

例：即算你走較緊，嘛毋會赴啊。

譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

黏  
neem`時  
shi`

馬上

例：黏時即到。

譯：馬上就到。

12-70

猶  
ia`/iau`真  
zhin`早  
zoo^

還早得很

例：猶真早啦！慢慢子來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密  
med`密  
med`

連續不斷

例：佢密密拋人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾  
mui~蒂  
di

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，即係在尾蒂。

本來講好個，尾蒂又講佢無閒無想討去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無 mo' 幾 gid' 久 giu^

沒多久

例：正轉無幾久定。

電話鳴無幾久。

譯：才剛回來沒多久而已。

電話響沒多久。

12-74

莫 mai^/mo

別、勿

例：你手莫恁賤啦。

譯：你手不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南 nam' 勢 she^ 裡 le^

南方

12-76

下 ha` 裡 le^

南邊

例：臺灣个下裡係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77

南 nam' 部 pu

南部

例：臺灣南部一溜即真熱。

譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78

原 ngien` 在 cai (自 cu 底 de^)

原先、原本

例：佢原在躊躇，落尾正徙去別位。

譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。

12-79

年 neen' 代 toi

年代

例：這係五零年代個流行歌。

譯：這是五零年代的流行歌。

12-80

外 nguai 國 gud'

外國

例：外國人。

譯：外國人。

12-81

外  
nguai  
鄉  
hiongˇ

外地

例：去外鄉打拚。  
譯：去外地打拼。

12-82

偏  
pienˇ  
偏  
pienˇ

偏偏

例：偏偏毋聽人講。  
譯：偏偏不聽人家說。

12-83

暫  
ciam  
時  
shiˇ

暫時

例：這件事暫時無愛拏佢講。  
譯：這件事暫時不要跟他說。

12-84

定  
ten  
着  
choo

絕對

例：佢個事定着毋會聽个。  
譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前  
cienˇ

前

例：學校前。 譯：學校前面。  
例：前兩日。 譯：前兩天。

12-86

頭  
teuˇ  
好  
hoo^

最好

例：事情頭好係像你講个按。  
譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親  
cinˇ  
身  
shinˇ

親自

例：無法度親身過去。  
譯：沒辦法親自過去。

12-88

親  
cinˇ  
目  
hmˇ

親眼

例：親目睜着佢兩儕行入飯店。  
譯：親眼看著他們兩人走進飯店。

12-89

煞  
sad'

儘速地、賣力的、積極的  
例：你煞煞去做，毋好拖。  
譯：你儘速去做，不要拖。

12-90

三更半夜  
sam` gang` ban^ rhia

三更半夜  
例：逐日賞到三更半夜正轉。  
譯：每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小可  
sioo^ kua^/koo^

一些、輕微的  
例：小可事情，緊張麼个？  
譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時代  
shi` toi

時代  
例：這下麼個時代。  
思想恁老，會踰毋會着時代。  
譯：現在什麼時代。  
思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

不時  
bud` guan^ shi`

不時，時時刻刻  
例：阿依不管時在耳子脣念。  
譯：媽媽不時在耳朵邊碎念。

12-94

時常  
shi` shong`

時常  
例：細子時常會按擂人。  
譯：小孩子時常會這樣煩人。

12-95

世紀  
she^ gi^

世紀  
例：二十一世紀。  
譯：二十一世紀。

12-96

甚至  
shim^ zhi^

甚至  
例：佢毋止罵人定，甚至猶動手打人。  
譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。

12-97

身 shinˇ 脣 fin`

身邊

例：總統**身脣**有人保護。

譯：總統身邊有人保護。

12-98

脣 fin` 頭 teu'

旁邊

例：車**脣頭**有兩包垃圾。

譯：車子旁邊有兩包垃圾。

12-99

大 tai 討 too^

大體、大概、大約、一般

例：**大討**來講。

譯：一般來說。

12-100

偷 teuˇ 偷 teuˇ

偷偷地

例：毋會用**偷偷**拋筆擎去用。

譯：不可以偷偷把筆拿去用。

12-101

頭 teu` 那 na` 嶠 dung^

頭上

例：阿公**頭那嶠**有白頭那毛。

譯：祖父頭上有白頭髮。

12-102

頭 teu` 日 ngid'

前一天；第一天

例：**頭日**即愛先去準備。年過了**頭日**上班，人猶懶懶。

譯：前一天就要先去準備。

過完年第一天上班，人還懶懶的。

12-103

頭 teu` 回 fue'

第一次

例：**頭回**食着這菜。

譯：第一次吃到這道菜。

12-104

成 shang` 下 ha

以前

例：**成下**無電視好睜。

譯：以前沒有電視可以看。

12-105

頭  
teu'頭  
teu'擺  
bai^

第一次

例：頭頭擺啞佢氣到按。

譯：第一次看他氣成這樣。

12-106

款  
kuan^款  
kuan^

沉著穩定的；慢慢的

例：款款食，毋好哽着哦！

譯：慢慢吃，不要噎到了！

12-107

忒  
ted'

太…

例：忒熱。

譯：太熱。

12-108

全  
cien^部  
pu

全部

例：這全部得你扱轉去。

譯：這全部讓你帶回去。

12-109

所  
su^在  
cai

地方

例：這所在起飯店真好。

譯：這地方蓋飯店很好。

12-110

成  
shang^過  
goo^

以往、以前

例：成過無人敢按講。

譯：過去沒人敢這麼說。

12-111

西  
se^方  
fong^

西方

例：西方和東方个文化差真多。

譯：西方和東方的文化差很多。

12-112

西  
se^片  
peen^裡  
le^

西邊

例：日頭對西片裡落山。

譯：太陽從西邊下山。

12-113

西  
se`  
部  
pu

西部

例：臺灣西部多平原。  
譯：臺灣西邊多平原。

12-114

嶄  
zham^  
然  
rhen`

相當、十分

例：嶄然好膽。  
譯：相當大膽。

12-115

軟  
ngie`  
賺  
rhiam^

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天真翕，軟賺一半下會生痱仔。  
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痱子。

12-116

晨  
chin`  
早  
zoo^

早晨

例：逐晨早去公園。  
譯：每天早上去公園。

12-117

至  
zhi^  
少  
shioo^

至少

例：至少佢猶真乖。  
譯：至少他還很乖。

12-118

較  
ka^  
早  
zoo^  
兜  
deu`

早日、早點

例：較早兜轉來！莫奈到毋知好轉。  
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-119

早  
zoo^  
期  
ki`

最初、早期

例：這公司早期直直了錢，落尾正有趁錢。  
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

12-120

早  
zoo<sup>^</sup>  
慢  
meen

遲早、早晚  
例：這件事**早慢愛做**，毋好直直拖。  
開錢毋知疾，**早慢即會倒去**。  
譯：這工作遲早要做，不要一直拖。  
花錢不手軟，早晚就會破產。

12-121

早  
zoo<sup>^</sup>  
慢  
meen

早晚  
例：做壞事**早慢會得警察捉着**。  
譯：做壞事遲早會被警察捉到。

12-122

左  
zoo<sup>^</sup>  
右  
rhiu

左右，表示約略之數  
例：差不多兩點鐘**左右**。  
譯：差不多兩小時左右。

12-123

晝  
zhiu<sup>^</sup>

晚、遲  
例：**忒晝啊！會赴毋會着啊！**  
譯：太遲了！快趕不及了！

12-124

總  
zung<sup>^</sup>  
算  
son<sup>^</sup>

總算  
例：**總算得佢考着先生**。  
譯：總算讓他考上教師。

12-125

總  
zung<sup>^</sup>  
有  
rhiu<sup>~</sup>

總有  
例：認真打拚，**總有一日會出頭天**。  
譯：努力打拼，總有一天會出頭。

12-126

中  
zhung<sup>~</sup>  
部  
pu

中部  
例：氣象講**中部會落大雨**。  
譯：氣象說中部會下大雨。

12-127

期  
ki<sup>~</sup>  
間  
geen<sup>~</sup>

期間  
例：阿爸無在屋下个**期間**，你愛聽事。  
譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-128

地  
ti  
區  
kiˇ/kiuˇ

地區

例：這地區輒輒做大水。

譯：這地區常常鬧水災。

12-129

反  
fan^  
(隔  
(ga'  
轉  
zheen^  
(日)  
ngid'  
(ngid')

日

隔天

例：阿姊今日落南，反轉日即會轉來。

譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-130

做  
zoo^  
下  
ha

全部

例：這做下得你提轉去，毋使恁細義。

譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-131

上  
shong  
回  
fue`

上次

例：上回和佢共下去食酒。

譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

12-1

半  
ban^

晝  
zhiu^

子  
zu^

大約十點左右的時候

12-2

半  
ban^

中  
duˇ/dungˇ

央  
ongˇ

指一段時間或空間上的中間位置

12-3

半  
ban^

晝  
zhiu^

半  
ban^

暗  
am^

指上午九、十點或下午三、四點的時候

12-4

半  
ban^

晝  
zhiu^

子  
zu^

半個早晨的光景

例：阿依去街路，半晝子就會轉來。

譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

12-5

拋  
bangˇ

後  
heu

延後；相反詞為「拋前」

例：因為颱風來，這擺個考試愛拋後。

譯：因為颱風來，這次的考試要延後。

12-6

座  
coo

頭  
teu^

前  
cien^

在前頭，位於前面。相反為「座後背」

12-7

長  
chong`

久  
giu^

長久、時間長

例：朋友之間愛有來有去，正會長久。

譯：朋友之間要有來有往，才會長久。

12-8

長  
chong`

年  
neen`

透  
teu^

天  
teenˇ

整年，一年到底，經常；也可說「長年透透」

12-9

大  
tai

半  
ban^

多半、多數

例：今个人，大半用手機睜新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-10

在 中 央  
da<sup>^</sup> du<sup>~</sup>/dung<sup>~</sup> ong<sup>~</sup>

正中央；指在中央的部分

例：草坪青溜溜，在中央有一頭樹，真顯目。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-11

點 外 鐘  
deem<sup>^</sup> nguai zhung<sup>~</sup>

一個多鐘頭

例：對臺北落高雄，坐高鐵點外鐘即到位。

譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-12

到 今  
doo<sup>^</sup> gin<sup>~</sup>

至今

例：阿國去買豆油，到今言轉，係走去哪位？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-13

斷 真  
don<sup>^</sup> zhin<sup>~</sup>

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：斷真係按？

譯：真的是這樣嗎？

12-14

當  
dong<sup>~</sup>

正在從事某事的過程中

例：阿依當在遐煮飯，過五分鐘正擋打來敢會用？

譯：母親正在煮飯當中，過五分鐘後再打過來是否可以？

12-15

放 勢  
biong<sup>^</sup> she<sup>^</sup>

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你放勢睡，無要緊。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-16

赴 時 赴 刻  
fu<sup>^</sup> shi<sup>'</sup> fu<sup>^</sup> kied'  
準時，及時趕上，急著要

12-17

遐 跡 位  
ga' zia' bbi  
那個地方，範圍較小且較近

12-18

遐 個 所 在  
ga' gai<sup>^</sup> su<sup>^</sup> cai  
某個方位的地方，範圍較大且較遠

12-19

個 外 月  
goo' nguai ngied'  
一個多月

12-20

幾 輒  
gid' ciab'  
次數多少？多常？

12-21

見 擺 (逐 擺)  
gien<sup>^</sup> bai<sup>^</sup> (tu bai<sup>^</sup>)  
每次  
例：這裡較低，見擆落雨就做大水，水擆毋會退。  
譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-22

久 無 瞜  
giu<sup>^</sup> mo' ngingang<sup>^</sup>  
好久不見  
例：學校出業四十年毋識相堵頭，正經久無睜。  
譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-23

過 畫  
goo<sup>^</sup> zhiu<sup>^</sup>  
過了中午；太遲了

12-24

毋 得 怪  
m' ded' guai<sup>^</sup>  
難怪  
例：麼个都毋肯食，直直食糖，毋得怪養毋會大。  
譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-25

以 rhi^ 後 heu

以後、往後、之後

12-26

向 hiong^ 面 min^ 上 shong

面朝上；「向落下」即為「面朝下」

12-27

向 hiong^ 別 pe 位 bbi

朝別處

例：毋好向來𠵼這裡射尿啦！向別位去。

譯：別一直朝我這邊撒尿啦！朝別處去。

12-28

向 hiong^ 倒 doo^ 轉 zheen^

朝過來、轉向過來

例：桌排毋著向啊，有櫃拖遐裡愛向倒轉正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-29

這 li' 跡 zia' 位 bbi

這一帶；表「那一帶」之意則為「遐跡位」

例：這跡位恁屙糟，你去提掃把來掃掃啊！

譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-30

這 li' 片 peen^ 頭 teu'

這一頭；表「那一頭」之意則為「遐片頭」

例：阿貴對這片頭尋到遐片頭，共款尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-31

一 rhid' 色 sed' 青 ciang' 天 teen'

晴空萬里

12-32

一 rhid' 半 ban^ 擺 bai^

一次兩次，偶爾

例：一半擺無要緊，若係長透按，即毋會用哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-33

一  
rhid'站  
cam

一段距離或一段時間

12-34

一  
rhid'壘  
long`

一區或一塊

例：佢衫褲膏着油漆，舞到這一壘遐一壘。  
譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-35

一  
rhid'半  
ban^下  
ha

偶爾

例：一半下讓佢無要緊，和佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-36

一  
rhid'  
(—  
(rhid')路  
lu  
路  
lu里  
li^  
來  
loi`  
(來)  
loi`)

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一路里來攏真順序，毋單讀書，頭路嘛係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-37

一  
rhid'日  
ngid'到  
doo^

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗顧電視，目珠會睜壞去。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-38

一  
rhid'等  
den^

一等、最

例：一等好食。 譯：最好吃。

例：一等慶。 譯：最能幹（厲害）。

12-39

一  
rhid'刻  
kied'時  
shi'

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食當晝過後言有一刻時，猶飽脹飽脹，麼个攏無想討食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-40

一 空 一 隙  
rhid' kung' rhid' kia'

一孔一隙

例：賊來過，一空一隙做下得佢搵淨淨。  
譯：小偷一來，一孔一隙全部被他翻光光。

12-41

一 瞟 目  
rhid' ngiab' hm'

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這個細子真蠻皮，一瞟目佢就走去大路啊。  
譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路了。

12-42

一 下 半  
rhid' ha ban^

一會兒，很快很短的時間

例：佢個腳手無緊，一下半猶做毋會好。  
譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-43

有 理 無 理  
rhiu^ li^ mo^ li^

不管有無道理

例：出去旅行，有理無理，𠂌毋使洗碗。  
譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-44

及 時 及 要  
kib' shi^ kib' rhioo^

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺即按，及時及要正來攞工。  
譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才來趕工。

12-45

夾 着  
giab' choo

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠

例：袋內底个柑夾着啊，裝到綿綿。  
譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-46

極 力  
kid' lid'

極力

例：這件事情大家極力來打拚，正會成功。  
譯：這件事情大家極力來打拼，才會成功。

12-47

近      近      啊  
kunˇ    kunˇ    aˇ

距離很近

例：佢个屋下離車頭近近啊，行路毋使五分鐘。

譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-48

虧      得  
kuiˇ    dedˇ

與華語同。幸而；譏笑、責備之詞

12-49

連      連      繼      繼  
lien`    lien`    siu    siu

接連著持續不斷

例：厥新婦渡入門正五年，就連連續續降四個後生。

譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-50

臨      尾  
lim`    muiˇ

末尾、接近尾聲

例：晨早個會議，開始個時無睜着阿文，  
臨尾佢正煞煞走來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-51

值      討      走  
da`    too^    zeu^

臨將、即將

例：阿福來屋下坐歸畫，值討走啊，正講想討來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想要來拉保險。

12-52

臨      時      及      日  
lim`    shi`    kib`    ngid'

臨時、事到臨頭

例：早毋講，臨時及日正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-53

臨 時 極 急  
lim' shi' kid' gib'

匆忙之間

例：開會個資料愛先準備好，正毋會臨時  
極急尋毋得着。譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙  
之間找不到。

12-54

略 略  
lioo lioo

稍微、略微

例：莫略略仔著傷就咁咁喊喊，敢有恁  
嚴重？譯：別稍微受傷就大呼小叫的，有這麼嚴  
重嗎？

12-55

兩 日 一 夜  
liong^ ngid' rhid' rhia

兩天一夜

約兩天

例：上禮拜你借個書猶言睜了，加兩日  
子正還你好無？譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天  
再還你好嗎？

12-57

無 幾 知  
(mo' (mo' (mo'  
gid' zhin^ di^  
(無) 真 知)

不知不覺地

例：睜人供細子真輕鬆，感覺滿月正做煞，  
無幾知即愛讀小學啊。譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做  
完，不知不覺就要上小學了。

12-58

滿 泥 下  
man^ ni^ ha^

滿地都是

還不到時候

例：十點正開會，你盲到時即去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做  
什麼？

12-60

面  
mien<sup>^</sup>頭  
teu`前  
cien`

前面

例：阿雄坐在𠵼面頭前，阿美坐在𠵼後背。  
 譯：阿雄坐在我的前面，阿美坐在我的後面。

12-61

無  
mo`提  
te`無  
mo`

突然

例：車駛到好好，無提無防，一隻狗對巷底縱出來。  
 譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-62

罕  
han<sup>^</sup> 得  
ded` 幾  
gi<sup>^</sup> 時  
shi`

偶爾，不常

例：外媽罕得幾時來，加歇幾下夜正轉好啦！  
 譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-63

罔…  
mong<sup>^</sup>...

值得一試

例：罔嗒。  
 罔脺。  
 譯：不妨嘗嘗看。  
 還值得看（不妨看看）。

12-64

罔  
mong<sup>^</sup> 食  
shied`

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵罔食！  
 譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-65

哪  
ni 時  
shi`

什麼時候

12-66

哪  
ni 向  
hiong<sup>^</sup>

哪個方向

例：派出所在哪向？係這向抑係遐向？  
 譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-67

哪 站 時 間  
ni cam shi` geen` 哪段時間或哪段日期

12-68

另 日  
len/lin ngid` 改天  
例：今日無閒，另日正去。  
譯：今天沒空，改天再去。

12-69

另 擺  
len/lin bai^ 下次、以後、往後  
(另 回)  
(len/lin fue`) 例：加學一種語言毋會稭，另擺總係用會着。  
譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-70

一 日 子  
rhid` ngid` zu^ 一天左右  
例：遐領衫，愛擋一日子正做會好。  
譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-71

日 日  
ngid` ngid` 每天、天天；「年年」即每年

12-72

月 半 脣  
ngied` ban^ fin` 月中左右  
例：這條數，愛到月半脣，無即後個月初，正有通收。  
譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-73

月 尾 (月 底)  
ngied` mui` (ngied` de^) 月末、月尾  
例：今日借个錢，愛到月尾正有通還你哦，會用無？  
譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-74

月 頭  
ngied` teu` 月初，每個月開始的那幾天

12-75	原 ngien`	底 de^	舊有的，本有的
12-76	年 neen`	底 de^	接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前
12-77	年 neen`	尾 mui`	生日在 11 至 12 月的人；反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」 例：佢 <b>年尾人</b> ，所以慢人一年讀書。 譯：他是年尾人，所以晚人家一年念書。
12-78	…外 ...nguai		超過一些，大約之數 例：這個妹子脛起來猶在讀書個款，驚二十 <b>外定</b> 。 譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。
12-79	內 nui	底 de^	裡面
12-80	驚 giang`	毋 m`	揣測語氣，或許不會 例：阿哥後個月真像討出國，驚 <b>毋會</b> 轉來。 譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。
12-81	棚 pang`	棟 dung^	樓上或棚架上
12-82	甫 pu^	甫 pu^	剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度 例：天正 <b>甫甫</b> 光，佢就去車頭坐車。 譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-83

七 暗 八 暗  
cid' am^ beed' am^

太晚了，已經接近夜晚

例：行較緊兜，莫行到七暗八暗猶言到位。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-84

七 早 八 早  
cid' zoo^ beed' zoo^

形容很早

例：佢躡山底，逐晨早為着赴車，七早八早即愛跋起來。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就需要起床。

12-85

七 畫 八 畫  
cid' zhiu^ beed' zhiu^

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到七畫八畫猶言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-86

千 年 萬 年  
cien` neen` bban neen`

千年萬年，形容時間很長久

12-87

盡 命  
cin miang

竭盡心力地、拼命地

例：落大雨無攞雨傘，佢盡命走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-88

牆 頭 牆 角  
ciong` teu` ciong` goo'

牆頭牆角

例：遐棟屋真久無人蹤啊，牆頭牆角攏係蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-89

自 頭 到 尾  
cu teu` doo^ mui`

從頭到尾、自始至終

12-90

聲 聲 句 句  
shangˇ shangˇ gui^ gui^ 口口聲聲

12-91

成 個 月  
shangˇ gooˊ ngiedˊ 大約一個月

12-92

成 點 鐘  
shangˇ deem^ zhungˇ 一個鐘頭左右

12-93

上 站  
shong cam 前一段日子

12-94

進 前  
zin^ cienˋ 稍早、早先；指很早以前，甚至是古代  
例：進前，𠂌正加你講了定，你又毋記得。  
進前个人，有好食就愛偷笑啊。  
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。  
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-95

樹 頭 下  
shi teuˋ haˇ 樹下

12-96

脣 頭  
finˋ teuˋ 旁邊  
例：這張桌脣頭無捽淨，愛擰捽一遍。  
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-97

透 長 年  
teu^ chongˋ neenˋ 經年累月  
例：佢透長年在外國做生理，單單過年掛紙正會轉來臺灣。  
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-98

透 日  
teu^ ngidˊ 整天。另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意

12-99

頭  
teu'頭  
teu'下  
ha

第一次、剛開始的時候

例：頭頭下大家攏脛佢無半撇，落尾正知佢係大腳數。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-100

天  
teenˇ大  
tai光  
gongˇ

天已亮，喻時間不早了

例：天大光猶毋起來，你想討睡到日頭炙屎朏係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-101

往  
bbong^時  
shi`

以往、往昔

12-102

屋  
bbu'脣  
fin`屋  
bbu'角  
goo'

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛揞得佢淨，正毋會藏蛇。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-103

溫  
bbunˇ溫  
bbunˇ仔  
a`

隱隱地、微微的

例：心肝窟溫溫仔疾。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-104

四  
si^角  
goo'頭  
teu'

四周

例：這份田个四角頭攏有風圍，真恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

12-105

打  
da^先  
sienˇ

先前

例：打先講个無算數，這下講个正算。

譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-106

早  
zoo<sup>^</sup>      早  
zoo<sup>^</sup>

很早以前

例：**早早**即拋你講過，你就毋信，這滿錢得人惑淨淨愛仰子正好？

譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-107

早  
zoo<sup>^</sup>      早  
zoo<sup>^</sup>

還早得很

12-108

竹  
zhu'      頭  
teu'      下  
ha`

竹林下

12-109

總  
zung<sup>^</sup>      係  
he      會  
bbue

總會，總是會

12-110

總  
zung<sup>^</sup>      愛  
oi<sup>^</sup>

總要，好歹要

例：生理買賣**總愛**雙方心甘意願，正做會成。

譯：生意買賣總要雙方心甘意願，才做得成。

12-111

總  
zung<sup>^</sup>      會  
bbue

總會、一定會

例：較認真做，**總會**成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

## 十三、特殊詞類



13-1

擋  
goo

再

例：若係擋講，佢即會氣。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比  
bi^ 論  
lun

比如

例：臺灣出真多果子，比論番梨、西瓜。

譯：臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。

13-3

比  
bi^ 論  
lun 講  
gong^

打比方、比如說

例：買食个物件愛注意，比論講有過期無？

抑係有加添麼個化學品無？

譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不  
bud' 管  
guan^

不論、不管

例：不管仰子，你猶係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本  
bun^ 底  
de^

原來、原本

例：本底討去，落尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

徹  
ted' 白  
pa 講  
gong^

坦白說

例：若係拏先生徹白講，佢毋會處罰你。

徹白講，佢其實無想討去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。

坦白說，我其實不想去。

13-7

互  
fu 相  
siong^

互相

例：兩兄弟愛互相照顧。

譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

遐  
ga'

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下直直咁食肚桿，遐你仰子毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你要怎麼不先去吃飯呢？

13-9

擋  
goo

再

例：毋好擋賞！

有閒正擋來寮。

佢真會食，擋食十碗嘛毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

不  
bud'得  
ded'已  
rhi^

不得已

例：無撋錢，不得已先拏你借，韶日還你。

譯：沒帶錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸  
gui^

整（個）

例：歸碗捧去食。 譯：整碗端去吃。

例：歸隻。 譯：整隻。

例：歸塙。 譯：整塊。

例：歸日。 譯：整天。

13-12

已  
rhi^經…  
gen^...猶  
ia`/iau`

已經…還

例：已經佢都真無閒，你猶直直尋佢做麼个？

譯：他都已經很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

若  
na<sup>^</sup>  
無  
mo'

不然…

例：錢愛袋好，若無跌毋見即該死啊！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向  
hióng<sup>^</sup>

往；向

例：向東片裡睜出去，即係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

原  
ngien<sup>~</sup>  
底  
de<sup>^</sup>

向來

例：佢原底就躡這裡。

譯：他向來就住這邊。

13-16

歸  
gui<sup>~</sup>  
氣  
ki<sup>^</sup>

只好、乾脆

例：𠂇个屋下猶有滿壁角，歸氣這兜全部得你啦！

若係無位好坐，歸氣企個睜。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

較  
ka<sup>^</sup>  
輸  
shi<sup>~</sup>

不如

例：歸日在屋下睜電視，較輸出去行行个。  
人覩較輸命覩。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。

人美不如命好。

13-18

毋  
m'  
單  
dan<sup>~</sup>

不只

例：賊毋單佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋  
m'  
管  
guan<sup>^</sup>

不論、不管

例：毋管仰子，你猶係愛拋𠂇鬥相共。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫  
mai^  
講  
gong^

不用說

例：莫講別儕，你自家嘛共樣！

譯：別講別人，你自己也一樣！

13-21

難  
nan`  
怪  
guai^

難怪

例：佢兩儕係雙降个，難怪生做恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人  
ngin`  
講  
gong^

所謂

例：人講個「捉貓公，睜貓嫲」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23

避  
pia'  
免  
mien^

以免

例：愛細義避免危險。

譯：要小心以免危險。

13-24

敢  
gam^  
有  
rhiu~

有…嗎

例：書店敢有賣這本書？

譯：書店有賣這本書嗎？

13-25

就  
ciu  
算  
son^

就算、即使

例：就算走無路去，嘛毋會用去偷去搶。

譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嘎  
sa

卻；怎麼

例：討買菜嘎無攞錢。

嘅又毋識去過，嘎會知愛攞麼个？

譯：要買菜卻沒帶錢。

我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？

13-27

接  
ziab'落  
loo

接著

例：接落即交得你收尾。

譯：接著就交給你收尾。

13-28

續  
sua^手  
shiu^

隨手、順便

例：你拋碗撿擎，續手洗洗个！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實  
shid'在  
caii係  
he

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，實在係害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定  
ten^

而已

例：正恁多定，毋譸大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之  
zhi^間  
geen^

之間

例：這係佢兩儕之間个問題，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總  
zung^講  
gong^

總而言之、無論如何

例：總講即係按。

譯：總而言之就是這樣。

13-33

但  
dan^係  
he

但是

例：佢真好額，但係佢無閒開。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

檢  
giam^  
(準  
(zhin^)採  
cai^  
(講  
(gong^)

萬一、如果

例：檢採佢無來，愛仰子正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-35

佳 載  
gaˇ zai^

幸好、幸虧

例：車碰撞會用擋買，佳載人無著傷！

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

13-36

著 面… 著 面… 一面…一面

choo mien^... choo mien^...

(若… 若…)  
(na... na...)

例：著面行著面睜，睜着恰意个正買。

譯：邊走邊看，看了中意再買。

次頁起，本章節中高級開始

13-1

阿 aˇ 依 i 哟 ooˇ 我的媽呀

13-2

全 cienˋ 然 rhenˋ 好 hoo^ 相當好、蠻好，多用在正面  
例：今日个生理全然好。  
譯：今天的生意相當好。

13-3

圓 kong^ 無 moˋ 位 bbi 沒有適當處所可放置  
例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就圓無位去，愛仰子？  
譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？

13-4

本 bun^ 底 de^ 起初，原本  
例：這件事頭本底係阿貴負責個，佢退休過後，就換阿光來接手。  
譯：這事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。

13-5

打 da^ 頭 teu` 尾 muiˇ 殿後；最後

13-6

倒 doo^ 頭 teu` 講 gong^ 說反了  
例：你倒頭講啦，應該係按……正著。  
譯：你說反了，應該是這樣……才對。

13-7

多 dooˇ 少 shioo^ 或多或少、一點點  
例：這滿尋頭路，多少愛會講英文。  
譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

丁 tin 丁 tin 嘩 tang 嘩 tang 悄聲細語說話而且話多不停的樣子  
例：佢兩儕歸路丁丁噏噏，直直講到屋下。  
譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

捽 那 位 去  
zud' ni bbi kui^

混雜到那裡去了

例：擋十分鐘就愛落車啊，你个票捽那位去？猶毋緊掄。

譯：再十分鐘就要下車了，你的票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

該 當  
gai'/goi^ dong^

應當

例：該當愛繳個錢，猶係較早繳繳個正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-11

講 着  
gong^ choo

一說到，一談起…

例：講着佢這個人，講三日三夜嘛講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-12

講 去 講 轉  
gong^ kui^ gong^ zheen^

說來說去

說是這麼說

例：選某人做村長，講即按講，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-13

講 即 按 講  
gong^ cid' an' gong^

難得、不常

例：你罕得來，當畫刷雞請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-15

猶 ia`/iau` 摺 goo

更…甚至

例：阿明伯孭厥新婦，毋單打拚猶摺真知大細，真有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-16

猶 ia`/iau` 摺 goo 有 rhiu`

又，還有

13-17

行 hang` 無 mo` 幾 gid` 會 bbue` 去 kui^

不太能走；此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用

例：腳扭着，行無幾會去。

譯：腳拐到，不太能走。

13-18

起 ki^ 勢 she^

開頭、起始

例：這滿個學生對讀小學起勢，即愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-19

有 rhiu` 麽 bboo` 个 gai^ 搭 dab` 碰 doi^

有什麼意思、有什麼趣味

例：事情變到按，這滿講恁多有麼个搭碰？  
這物件佢無愛食，你送恁多來，有麼个搭碰？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

這東西我不喜歡吃，你送這麼多來，有什麼意思？

13-20

借 zia` 還 fan` 借 zia`

借歸借

例：借還借，猶係愛打契約。  
譯：借歸借，還是要簽契約。

13-21

確 實 毋 會 差  
koo' shid' m' moi ca'

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-22

賽 毋 會 好  
cee^ m' moi hoo^

一直弄不好

例：這手機賽恁久猶賽毋會好，佢唔無效啊！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-23

無 堵 好  
mo' du^ hoo^

不湊巧

例：恁無堵好！阿良佢歸火灶出國去奈啊。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-24

無 就  
mo' ciu

不然的話

例：好得你提醒，無就壞去啊！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-25

無 即  
mo' cid'

否則、可是會…

例：做人毋好自私，無即會得人嫌到臭癩。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-26

無 嘎  
mo' sa^

或然之詞，有「別讓他…」的意思

例：討得人个物件要先準備便，無嘎到時添放去。

譯：要給人家的東西先準備好，不要到時候卻忘記。

13-27

罔 講  
mong^ gong^

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，佢罔講定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-28

𠂇 嘎 毋 知  
ngai` sa^ m` di`

我怎會不知道

例：𠂇嘎毋知！問題係愛仰子去做，遐較要緊啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-29

普 普  
pu^ pu^

約略的

例：阿文搬走真久啊，這下猶普普知佢生做無真高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-30

親 像  
cin` ciong

猶如，好像

13-31

續 落 來  
sua^ loo loi`

接下來、接續著

例：佢講煞，續落來換你。

譯：他說完，接下來換你。

13-32

十 二 月 甘 蔗  
shib` ngi ngied` gam` zha^

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

13-33

十 做 九 無 成  
shib` zoo^ giu^ mo` shin`

十有九件做不成功

例：十做九無成，做到心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-34

算 起 來  
son^ ki^ loi`

到底；算起來

例：你這嘛無愛，遐嘛無愛，算起來想愛仰子？

出業到今，算起來嘛有二十年啊！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-35

隨  
sui`在  
cai你  
hen`

任憑你

例：飯在電鑊內底，討食毋食隨在你。

譯：飯在電鍋裡，愛吃不吃隨你便。

13-36

停  
tin`動  
tung`著  
choo

動輒，動不動就…

例：食到恁大漢啊，停動著即喺，真㗎衰。

譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-37

會  
bbue知  
di`

怎知如何

例：後禮拜考試，會知佢準備好冇？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-38

照  
zhioo^理  
li^講  
gong^

照道理講

13-39

哪  
na會  
bbue毋  
m`知  
di`

怎會不知道呢

例：哪會毋知？這件案敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-40

啐  
cud'啐  
cud'佛  
bui^

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

13-41

準  
zhun^/zhin^堵  
du^好  
hoo^

將就、姑且如此

例：準備討收攤啊，這伸个蓮霧準堵好賣你一百籠啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！



## 十四、通訊、建設與交通



14-1

班  
ban<sup>ˇ</sup>  
機  
gi<sup>ˇ</sup>

班機

例：颱風來，所有个班機攏歇个。

譯：颱風來了，所有的班機都停飛。

14-2

噪  
cau<sup>^</sup>  
音  
rhim<sup>ˇ</sup>

噪音

例：降低噪音。

譯：降低噪音。

14-3

自  
cu  
動  
tung  
化  
fa<sup>ˇ</sup>

自動化

例：生產自動化，又緊又好。

譯：生產自動化，又快又好。

14-4

傳  
cheen<sup>ˇ</sup>  
真  
zhin<sup>ˇ</sup>

傳真

例：資料傳真過來，收着會加你講。

譯：資料傳真過來，收到會跟你說。

14-5

出  
chid'  
發  
fad'

出發

例：你幾時討出發？

譯：你何時要出發？

14-6

出  
chid'  
境  
gin<sup>ˇ</sup>

出境

例：限制出境。

譯：限制出境。

14-7

出  
chid'  
口  
keu<sup>ˇ</sup>

出口

例：臺灣个果子出口到全世界。

佢嘴真壞，輒輒出口傷人。

譯：臺灣的水果出口到全世界。

他的嘴巴很壞，常常出口傷人。

14-8

塞 ced' 踏 dai^

堵塞、不通順

例：水槽空塞蹕，攏毋會通。  
譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9

火 foo^ (鐵 teed') 車 cha^ 枝 gi^ 路 lu (路) lu

鐵路

例：阿里山火車路。  
譯：阿里山鐵路。

14-10

火 foo^ (火 foo^) 車 cha^ 車 cha^ 嫩 ma^ 離頭) teu`

火車頭

例：老式个火車嫗。  
譯：舊式的火車頭。

14-11

護 fu 照 zhioo^

護照

例：好得有人撿着你个護照。  
譯：還好有人撿到你的護照。

14-12

紅 fung` 泥 ni` 橋 kioo`

水泥橋

例：紅泥橋得水打壞去。  
譯：水泥橋被水沖壞。

14-13

交 gau^ 通 tung^

交通

例：交通方便。  
譯：交通方便。

14-14

寄 gi^

寄

例：寄批。  
譯：寄信。

14-15

建 gien^ 設 shed'

建設

例：基礎建設。 譯：基礎建設。  
例：建設國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路  
goo` su` gung` lu

高速公路

14-17

港 口  
gong^ keu^

港口

例：港口有大隻船出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路  
gung` lu

公路

例：蘇花公路。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油 (發 油)  
ki^ rhiu` (fad` rhiu`)

汽油

例：汽油這駁子直直起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋  
ki^ bbu'

蓋房子

例：滿哪位起屋。

譯：到處蓋房子。

14-21

起  
ki^

建造（房舍、廟宇等）

例：起大樓。

這片个屋愈起愈高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

14-22

海 關  
hoi^ guan^

海關

例：出國愛過海關。

譯：出國要過海關。

14-23

巷  
hong

巷

例：仁愛路三巷五號。

譯：仁愛路三巷五號。

14-24

音  
rhim`  
響  
hiong^

音響

例：這音響足好，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵  
rhiu`  
(郵  
(rhiu`)  
便  
pien  
局  
kiu  
(局  
(kiu)

郵局

例：郵便局嘛會用領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵  
rhiu`  
票  
ploo^

郵票

例：寄批愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎  
kioo  
車  
cha^

轎車

例：駛轎車。

譯：開轎車。

14-28

科  
koo^  
技  
gi^

科技

例：科技大學。 譯：科技大學。

例：科技進步。 譯：科技進步。

14-29

錄  
liu  
音  
rhim`

錄音

例：用錄音筆錄音。

譯：用錄音筆錄音。

14-30

路  
lu  
口  
keu^

路口

例：十字路口。

譯：十字路口。

14-31

火船  
foo^ fiен`  
(輪船)  
(lun` fiен`)

輪船

例：討出國，坐火船較久。

譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼頭  
maˇ teu'

碼頭

例：碼頭歇真多船。

譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明信片  
men` sin^ peen^

明信片

例：收着一張明信片。

譯：收到一張明信片。

14-34

入境  
ngib` gin^

入境

例：入境手續。

譯：入境手續。

14-35

人口  
ngin` keu^

人口

例：臺灣個人口有兩千三百萬。

譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標語  
pooˇ ngi^

標語

例：危險個所在會有標語。

譯：危險的地方會有標語。

14-37

設立  
shed'

設立

例：設一臺機器在這，真利便。

譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設備  
shed' pi

設備

例：這餐廳設備嶄然高級。

譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上網  
shongˇ mióng^

上網

例：用手機上網真利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

啦 (收)	濟 音	喲 機)	收音機 例：聽啦濟喲。 譯：聽收音機。
----------	--------	---------	---------------------------

14-41

透	到	通往
teu^	doo^	例：這條細路直直行，會透到高速公路。 譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電	電	電
teen	teen	例：失電。 譯：停電。 例：無電。 譯：沒電。

14-43

電	車	電車
teen	cha^	例：日本真多人坐電車。 譯：日本很多人坐電車。

14-44

電	藥	電池
teen	rhioo	例：時鐘個電藥無電啊。 譯：時鐘的電池沒電了。

14-45

電	器	電器
teen	ki^	例：用電器愛注意。 譯：用電器要注意。

14-46

電	臺	電臺
teen	tai^	例：廣播電臺。 譯：廣播電臺。

14-47

通	過	通過
tung^	goo^	例：佢通過這擺認證考試。 譯：他通過這次認證考試。

14-48

批  
pē`

信件

例：佢个批，你有收着無？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

整  
zhin^ 修  
siu`

修建

例：屋躰恁多年，久久愛整修一擺。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

巷  
hong 路  
lu

走廊

例：莫在巷路面上捎來捎去。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建  
gien^ 立  
lib`

建立

例：**建立**關係。譯：建立關係。例：**建立**制度。譯：建立制度。

14-52

城  
shang` 市  
shi

城市

例：這**城市**人真多。

譯：這城市人很多。

14-53

速  
su' 度  
tu

速度

例：你個車**速度**仰子恁慢？佢做事**速度**真緊。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

次頁起，本章節中高級開始

14-1

飄  
bioo`車  
cha`

飄車

14-2

礮  
boo'塍  
shin`

旱地上為水土保持所築的隄防

例：做礮塍、水壩愛用着真多石頭。

譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。

14-3

鑿  
cam子  
zu^

鑿刻金石的工具

14-4

鑿  
cam空  
kung`

以鐵鑿鑽孔

14-5

鑿  
cam字  
cu

用鐵鑿鐫字

14-6

打  
da^井  
ziang^

鑿井

例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。  
(諺)

譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。

14-7

門  
deu^纏  
an`

使它緊密結合

例：凳个樁頭愛門纏，正毋會搖搖。

譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8

店  
deem^亭  
ten`

騎樓

14-9

斷  
ton`水  
fi^

把水阻擋起來，使它不能繼續流動

例：成擺个人斷水用泥，現時个人斷水用紅泥。

譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。

14-10

火 foo<sup>^</sup> 車 cha<sup>ˇ</sup> 廂 siong<sup>ˇ</sup> 火車車廂

14-11

抹 mad<sup>'</sup> 壁 bia<sup>'</sup> 塗飾牆壁  
例：成過人起屋，會用石灰來抹壁。  
譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。

14-12

青 ciang<sup>ˇ</sup> 紅 fung<sup>ˇ</sup> 燈 den<sup>ˇ</sup> 紅綠燈

14-13

古 gu<sup>^</sup> 蹤 zid<sup>'</sup> 古蹟

14-14

涵 ham<sup>'</sup> 空 kung<sup>ˇ</sup> 涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管

14-15

尖 ziam<sup>'</sup> 車 cha<sup>ˇ</sup> 形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車  
例：晨早公車棟攏係滄滄个人，真尖車。  
在臺北市坐捷運通勤，愛學會尖車个功夫。  
譯：早上的公車上都是滿滿的人，車裡很擠。  
在臺北市坐捷運通勤，要學會擠車的功夫。

14-16

索 soo<sup>'</sup> 道 too 纜車

14-17

路 lu 尾 mui<sup>'</sup> 路的終點  
例：厥田在遐路尾，你大約行五分鐘即會到位。  
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 ni<sup>i</sup> 漿 ziong<sup>v</sup> 水 fi<sup>^</sup>

泥漿水

例：做大水个時務，這溪做一下攏係滌黃  
个泥漿水。

譯：發生水災的時候，這河全都是黃澄澄  
的泥漿水。

14-19

白 pa 鐵 teed<sup>v</sup> 不銹鋼

14-20

塞 ced<sup>v</sup> 車 cha<sup>v</sup> 塞車

14-21

食 shied<sup>v</sup> 油 rhiu<sup>v</sup>

耗油

例：這臺車駛三十年啊，越來越食油，敢  
愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，是  
否該換一臺？

14-22

食 shied<sup>v</sup> 電 teen

耗電

例：電爐真食電，猶係用電鑊較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電 teen 火 foo<sup>^</sup> 柱 tiau<sup>v</sup>/teeu<sup>v</sup> 電線桿

14-24

相 siong<sup>v</sup> 閃 shiam<sup>v</sup>/sham<sup>v</sup>

會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相  
閃車」

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-25

相 siong<sup>ˇ</sup> 撞 cong

互撞

例：佢兩廂**相撞**，聽講車撞到綿綿，真得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得爛爛的，好可怕。

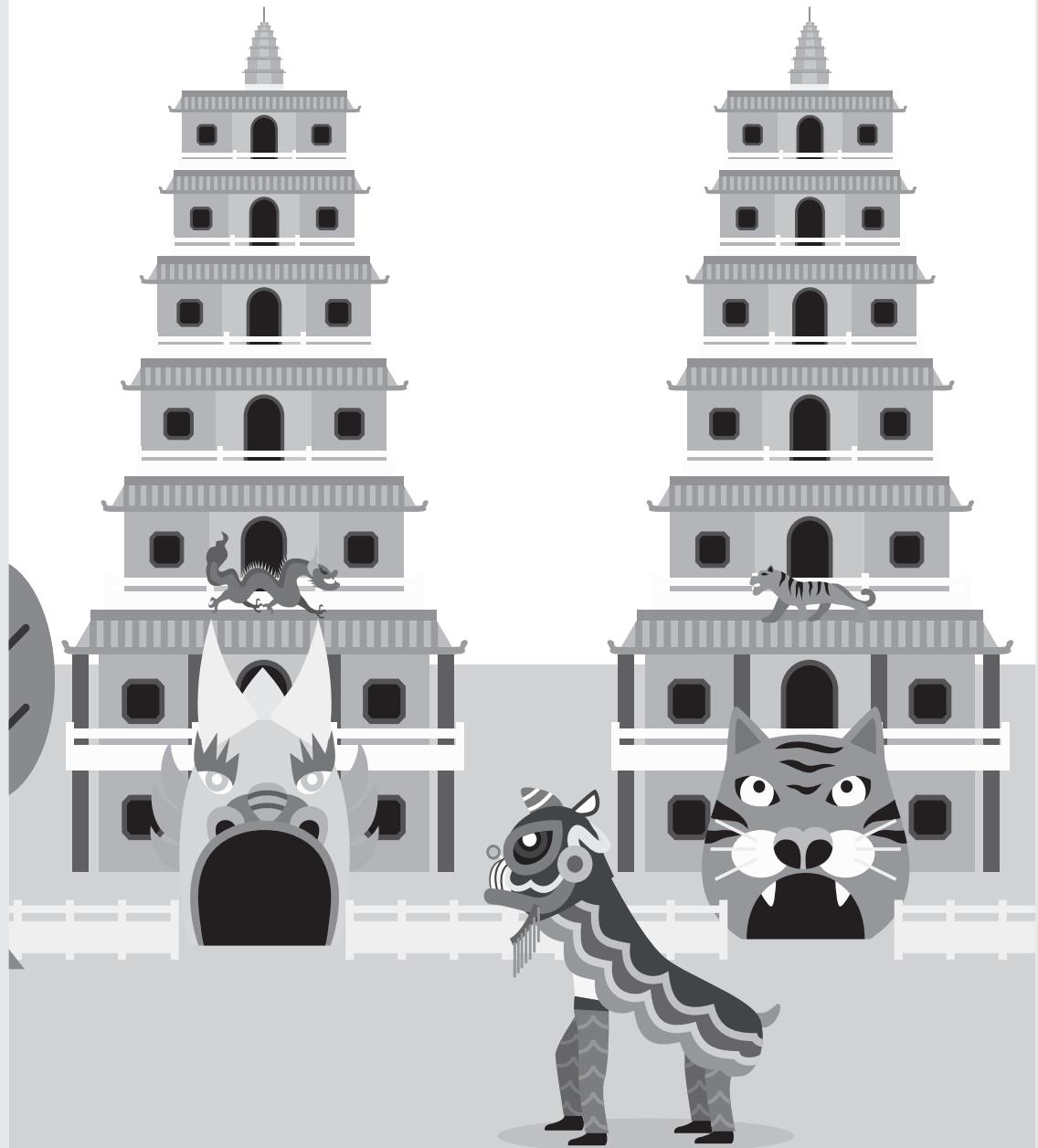
14-26

圳 zhin<sup>^</sup> 溝 geu<sup>ˇ</sup>

水渠、溝渠



## 十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1

拜  
bai^ 年  
neen`

拜年

例：去人屋下**拜年**愛擺等路去。

譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。

15-2

拜  
bai^ 天  
teen` 公  
gung`

謝天、拜天公

例：**拜天公**愛燒金。

譯：拜天公要燒金紙。

15-3

包  
bau^ 紅  
fung` 包  
bau^  
(包  
(bau^ 禮  
li^)

包禮

例：去食酒，愛包紅包。

譯：去喝喜酒，要包禮。

15-4

庇  
bi^ 佑  
rhiu

庇佑

例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。

譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。

15-5

傳  
cheen` 香  
hiong` 火  
foo^

傳宗接代

例：望後生結婚傳香火。

譯：指望兒子結婚傳宗接代。

15-6

長  
chong` 山  
san`

指大陸原鄉，即「唐山」

例：厥屋下个來臺祖係對長山來个。

譯：他家的來臺祖是從唐山來的。

15-7

出  
chid` 山  
san`

出殯

例：阿媽拜六出山。

譯：祖母星期六出殯。

15-8

戴  
doi^ 孝  
hau^

服喪

例：屋下有人過身愛戴孝。

譯：家裡有人過世要服喪。

15-9

跌 deed' 無 mo' 箕 gau^

擲筊擲不到肯定的聖筊

例：逐擺拜公媽攏跌無筊。

譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。

15-10

跌 deed' 箕 gau^

擲筊以卜吉凶

例：去廟跌筊。

譯：去廟裡擲筊。

15-11

對 doi^ 歲 se^

週歲

例：拏細子做對歲。

譯：替小孩過週歲。

15-12

佛 fud' 教 gau^

佛教

例：阿公信佛教。

譯：祖父信佛教。

15-13

婚 fun^ 姻 rhin^

婚姻

例：大家真睜好這段婚姻。

譯：大家很看好這段婚姻。

15-14

地 ti

墳墓

例：後禮拜討掛紙，去地拏草剷剷个。

譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。

15-15

風 fung^ 俗 siu

風俗

例：傳統風俗。

譯：傳統風俗。

15-16

教 gau^ 堂 tong^

教堂

例：去教堂做禮拜。

譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 giˇ 督 duˊ 教 gau^

基督教

例：佢信基督教。

譯：他信基督教。

15-18

結 giedˊ 親 cinˇ 家 gaˇ

結為親家

例：兩家人結親家。

譯：兩家結為親家。

15-19

砧 zaˊ 定 ten

訂婚

例：後個月阿妹即討砧定。

譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 gungˇ 廳 tenˇ

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去公廳拜祖先。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

白 pa 𩷶 bauˇ

奠儀、白包

例：參加喪事愛包白包。

譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏 bbin 年 neenˇ

閏年

例：今年係閏年。

譯：今年是閏年。

15-23

閏 bbin 月 ngiedˊ

閏月

例：三年一擺閏月。

譯：三年一次閏月。

15-24

節 ziedˊ 日 ngidˊ

節日

例：天穿日係客人正有个節日。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊曆  
kiu led'

舊曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

15-26

脛風水  
ngiang^ fung` fi^

看地理

例：請地理先生來脻風水。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離婚  
li` fun`

離婚

例：離婚了後，細子跿阿依。

譯：離婚過後，小孩跟著媽媽。

15-28

寮天穿  
leuu teen` cheen`

天穿日休息

例：客人有寮天穿個風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾牙  
mui` nga`

尾牙

例：食尾牙。

譯：吃尾牙。

15-30

無閒時務  
mo` heen` shi` bbu

忙碌的時候

例：這站工廠無閒時務，想討請假真難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

卜卦  
bu` gua^

問卜

例：求神卜卦。

譯：求神問卜。

15-32

拈香  
neem/ngiam` hiong`

弔唁（弔喪）

例：人過身愛去拈香。

譯：人過世要去弔唁。

15-33

迎神  
ngiang' shin'

迎神

例：初四愛**迎神**。

譯：初四要迎神。

15-34

元旦  
ngien^ dan^

元旦

例：**元旦**升旗典禮。

譯：元旦升旗典禮。

15-35

年節  
neen^ zied'

逢年過節

例：**見年節**即愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年三十夜  
neen^ sam^ shib^ rhia

除夕夜

例：**年三十夜**愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年三十  
neen^ sam^ shib^

除夕

例：**年三十**遐日真無閒。

譯：除夕那天最忙。

15-38

辦桌  
peen zoo'

辦外燴

例：**辦桌**請人客。

辦桌个菜普普。

譯：辦外燴請客。

辦外燴的菜還可以。

15-39

請神  
ciang^ shin'

請神

例：做鬧熱愛**請神**。

譯：辦廟會要請神。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-40

清      明  
chiang` miang`

清明

例：清明愛掛紙。  
譯：清明節要掃墓。

15-41

三      牲  
sam` sen`

含三種牲類之祭品

例：用三牲拜公媽。  
譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖      箋  
shin^ gau^

聖筭（一陰一陽）

例：見擺佢跌即會聖筭。  
譯：每次他擲筭都會擲聖筭。

15-43

敬      字      亭  
gin^ cu ten`

聖蹟亭

例：敬字亭係古蹟。  
譯：聖蹟亭是古蹟。

15-44

天      穿      日  
teen` cheen` ngid'

天穿日（農曆正月二十日）

例：天穿日愛寮天穿。  
譯：天穿日要休息。

15-45

天      主      教  
teen` zhi^ gau^

天主教

例：阿哥信天主教。  
譯：哥哥信天主教。

15-46

天      堂  
teen` tong`

天堂

例：天堂和地獄。  
譯：天堂和地獄。

15-47

死      去  
si^ kui^

過世

例：厥丈夫得車碰死去。  
譯：他老公被車子撞死了。

15-48

信  
sin<sup>^</sup>  
仰  
ngiong<sup>^</sup>

信仰

例：𠂌和佢無共**信仰**。  
譯：我和他信仰不同。

15-49

新  
sin<sup>~</sup>  
曆  
led<sup>~</sup>

國曆

例：今日係**新曆**二月初十。  
譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新  
sin<sup>~</sup>  
郎  
long<sup>~</sup>

新郎

例：**新郎**屋下真好額。  
譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新  
sin<sup>~</sup>  
娘  
ngiong<sup>~</sup>  
間  
geen<sup>~</sup>

新房

例：肖虎个毋會用入**新娘間**。  
譯：屬虎的人不能進新房。

15-52

繡  
siu<sup>^</sup>  
香  
hiong<sup>~</sup>  
包  
bau<sup>~</sup>

繡香包

例：現時無人**繡香包**。  
譯：現在沒人繡香包。

15-53

招  
zhioo<sup>~</sup>  
阿  
a<sup>~</sup>  
郎  
long<sup>~</sup>

招贅女婿

例：這下真少人招**阿郎**。  
譯：現在很少人招贅。

15-54

做  
zoo<sup>^</sup>  
百  
ba<sup>~</sup>  
日  
ngid<sup>~</sup>

死後百日祭

例：**做百日**愛請人來誦經。  
譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

做  
zoo<sup>^</sup>  
好  
hoo<sup>^</sup>  
事  
su

辦喜事

例：**做好事**去食酒愛包禮。  
譯：去參加喜宴要包禮。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-56

做 哭 事  
zoo<sup>^</sup> song<sup>~</sup> su

辦喪事

例：做喪事會搭棚。  
譯：辦喪事會搭棚子。

15-57

宗 教  
zung<sup>~</sup> gau<sup>^</sup>

宗教

例：宗教信仰。  
譯：宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 bai^ 門 mun' 口 keu^ 在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡

15-2

報 boo^ 哭 song^ 報喪  
例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。  
譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主人的娘家報喪。

15-3

傳 cheen^ 代 toi 傳宗接代

15-4

抽 chiu^ 籤 ciam^ 卜 bu^ 卦 gua^ 抽籤卜卦

15-5

出 chid^ 丁 den^ 原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意

15-6

出 chid^ 桌 zoo^ 把菜端出桌，準備開筵

15-7

打 da^ 頭 teu^ 陣 chin 打頭陣

15-8

恩 en^/bbun^ 主 zhi^ 公 gung^ 一般指關公，也就是關聖帝君

15-9

訃 fu^ 文 bbun^ 訃文，告喪的文書

15-10

魂 fun^ 魄 pa' 魂魄

15-11

糕 goo^ 盆 pun^ (果 goo^ 盆 pun^) 果盆，如今日的罐頭塔  
例：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。  
譯：家祭時，親族會送果盆來祭拜。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-12

吉 日  
gid' ngid'

吉日、好日子

15-13

敬 天 公  
gin^ teen^ gung^

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

15-14

過 年 過 節  
goo^ neen^ goo^ zied'

逢年過節

15-15

講 親  
gong^ cin^

提親

15-16

講 四 句  
gong^ si^ gui^

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

15-17

光 明 燈  
gong^ men^ den^

廟宇祈福消災點的不熄燈火

15-18

掛 紙  
gua^ zhi^

掃墓

15-19

出 嫁  
chid' ga^

出嫁

15-20

燒 香  
shioo^ hiong^

舉香祭拜

例：阿媽堵着初一、十五攏會去廟燒香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春  
hang^ chin^

(過年後的)踏春

15-22

許 福  
hi^ fu'

祈福

15-23	廟 mio	公 gung`	廟祝		
15-24	香 hióng`	籃 lam`	暫放靈位之籃子		
15-25	好 hoo^	年 neen`	冬 dung`	年成好、好的年歲 例：食空空， <b>好年冬</b> 。（諺） 譯：吃光光，好年歲。	
15-26	好 (好 hoo^)	否 歹 painn^	事 事 su	喜事與喪事 例：堵着 <b>好否事</b> （ <b>好歹事</b> ）抑係討去遠位，大體先睜農民曆擇一個良時吉日。 譯：遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。	
15-27	祭 ze^	奠 teen	奠前或墓前擺設供品並祭弔死者 例：去靈堂 <b>祭奠</b> 个時務，愛著深色个衫褲。 譯：去靈堂奠祭的時候，要穿深色的衣服。		
15-28	節 zied'	氣 ki^	節氣		
15-29	求 kiu`	神 shin`	託 too'	佛 fud`	求神拜佛、祈請保佑 例：厥丈夫傷到真食力，佢滿哪位 <b>求神託佛</b> ，希望佢攔緊好起來。 譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。
15-30	開 koi`	鑼 loo'	開鑼，法事儀式之一		
15-31	睜 ngiang^	日 ngid'	擇定吉日良辰		

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-32

睜地理 ngiang^ ti li^ 堪輿，看風水

龍脈

例：地理先生講，厥屋下後背山**龍脈**真靚，  
後次擺子孫會出勢人。

15-33

龍脈 liung^ ma'

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，  
以後子孫會出能人。

15-34

龍神 liung` shin`

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正  
廳神桌中央底下

15-35

長衫 chong^ sam^

壽衣

例：新時代個人，過身嘛毋使著傳統個**長  
衫**啊。譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽  
衣了。

15-36

媒人 moi` ngin`

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

魑魅魍魎

15-37

魍神仔 mong^ shin` a`

例：成過山底，有真多人得**魍神仔**牽去个  
故事。譯：以前山裡，有很多人被魑魅魍魎牽引  
的故事。

15-38

母親節 bbu` cin` zied` 母親節

15-39

抽籤 chiu` ciam` 本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤  
求神問事之行為

15-40

迎鬧熱 nging^ nau ngied` 迎神賽會

15-41

入 年 假  
ngib' neen' ga^

開始進入春節假期；年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」  
 例：入年假以後，剃頭就愛起價啊。  
 譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-42

安 太 歲  
on^ tai^ se^/sue^

15-43

安 胎  
on^ tai^

15-44

划 龍 船  
pa` liung` fien`

15-45

避 邪  
pia'/pid' sia'

15-46

普 渡  
pu^ tu

15-47

星 宿  
sen^ siu^

15-48

肖 雞  
sioo^ ge^

15-49

燒 金  
shioo^ gim^

15-50

食 齋 人  
shied^ zai^ ngin^

15-51

跔 ten` 拜 bai^

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩渡這恁多代人共下跔拜，燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜，燒金紙。

15-52

地 ti 理 li^ 先 sien` 生 sen` 風水師、勘輿師

15-53

添 teem` 香 hiong` 油 rhiu` 添香油

15-54

天 teen` 公 gung` 生 sang` 玉皇大帝的生日

15-55

輓 bban^ 聯 lien` 輓聯

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁趁錢，係因為地理屋場好。

譯：這間店會這麼鬧熱、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-57

新 sin` 娘 ngiong` 衫 sam` 新娘服

相剋

例：算命先生講佢和厥爸命底相沖，毋會用喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-58

相 siong` 沖 cung`

15-59

誦  
siung  
經  
gen`

念經

例：成過辦喪事，會請和尚來誦經。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-60

齋  
zai`  
堂  
tong`

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

15-61

做  
zoo^  
滿  
man^  
月  
ngied`

做彌月

15-62

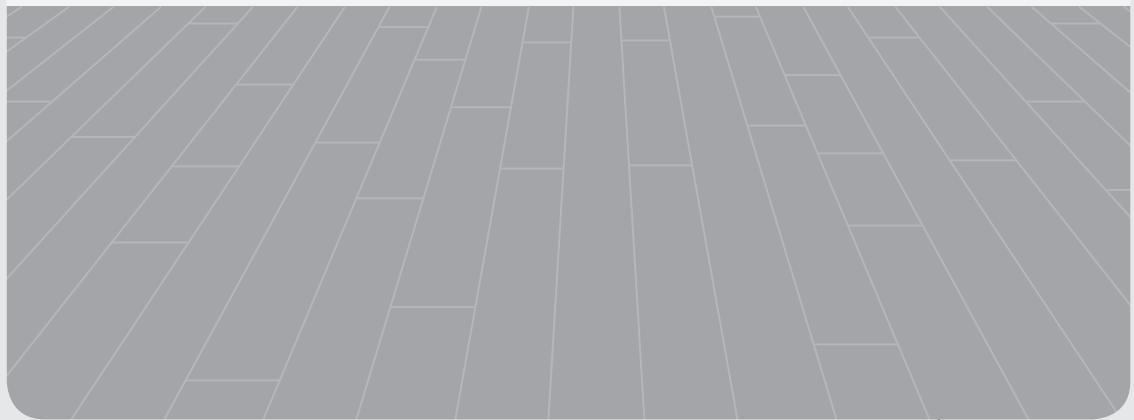
做  
zoo^  
尾  
mui`  
牙  
nga`一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，  
通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一  
年來帳目

15-63

祖  
zu^  
塔  
tab`

供放置祖先骨罇的建築

# 十六、數詞量詞



16-1

半  
ban<sup>^</sup>

數  
su<sup>^</sup>

半數

例：半數個人攏無意見。

譯：半數的人都沒意見。

16-2

丙  
biang<sup>^</sup>

丙

例：丙班。

譯：丙班。

16-3

筆  
bid'

筆（量詞，土地）

例：這筆土地賣八千萬。

譯：這筆土地賣八千萬。

16-4

枋  
biong<sup>~</sup>

班車、班機（量詞）

例：一日一枋車。

譯：一天一班車。

16-5

磅  
bong

度（量詞，水電瓦斯）

例：幾多磅電？

譯：幾度電？

16-6

不  
bud'

少  
shioo<sup>^</sup>

不少

例：趁不少錢。

譯：賺不少錢。

16-7

幅  
bed'

幅（量詞，字畫）

例：一幅畫。

譯：一幅畫。

16-8

冊  
ca'

冊

例：教材有六冊。

譯：教材有六冊。

16-9

陣  
chin

陣（量詞）

例：雨一陣一陣仔落。  
譯：雨一陣一陣地下。

16-10

頓  
dun<sup>^</sup>

餐

例：一日三頓兩點心。  
譯：一日三餐兩頓點心。

16-11

場  
chong<sup>^</sup>

場

例：一場活動。  
譯：一場活動。

16-12

寸  
cun<sup>^</sup>

十分之一臺尺

例：三寸金蓮。  
譯：三寸金蓮。

16-13

打  
da<sup>^</sup>

打（量詞）

例：一打鉛筆。  
譯：一打鉛筆。

16-14

丁  
den<sup>v</sup>

丁

例：丁班。  
譯：丁班。

16-15

點  
deem<sup>^</sup>

滴（量詞）

例：一兩點雨。  
譯：一兩滴雨。

16-16

頓  
dun<sup>^</sup>

頓

例：佢恁大頓，無人掇得贏。  
譯：他那麼重，沒人抱得動。

16-17

墩  
dunˇ

叢（草）、墩（土）

例：一墩草。

譯：一叢草。

16-18

付  
fu^

成組成套物品的單位

例：掛紙愛準備幾下付牲儀。

譯：掃墓要準備好幾付牲禮。

16-19

壺  
fu`

壺

例：泡一壺神茶。

譯：泡一壺給神明喝的茶。

16-20

份  
fun

份（量詞）

例：兩份資料。

譯：兩份資料。

16-21

架  
ga^

架（量詞）

例：書架加做兩架。

譯：多做兩架書架。

16-22

屆  
goi^

屆（量詞）

例：第五屆。

譯：第五屆。

16-23

溝  
geuˇ

溝

例：菜園脣有一溝一溝个水路。

譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-24

弓  
giungˇ

彎曲；弓（量詞，計算香蕉）

例：背脊弓起來。

肥較多哦，衫嘅弓暴去。

一弓弓蕉有五六秕。

譯：背拱起來。

比較胖了，衣服竟然撐破了。

一弓香蕉有五、六串。

16-25

角  
goo'

動物的角；角落、整體的一部分

例：牛角。譯：牛角。

例：羊角。譯：羊角。

例：壁角。譯：牆角。

例：角頭。譯：角落邊、角落。

16-26

罐  
guan^

罐（量詞）

例：一罐火油。

譯：一罐花生油。

16-27

蕃  
ponˇ

批（量詞，計算牲畜的單位）

例：一蕃豬么。

譯：一窩小豬。

16-28

公  
gungˇ 尺  
cha'

公尺

例：九公尺。

譯：九公尺。

16-29

公  
gungˇ 分  
funˇ

公分

例：一公分。

譯：一公分。

16-30

**億**  
rhid'

**億**

例：十億人口。

譯：十億人口。

16-31

**一**  
rhid'

**兜**  
deṳ

**仔**  
a̤

**一丁點**

例：漕一兜仔油落去。

譯：倒一丁點油下去。

16-32

**任**  
rhim/ngim

**任期（量詞）**

例：總統一任係四年。

譯：總統一任是四年。

16-33

**有**  
rhiṳ

**兜**  
deṳ

**有的、有些**

例：有兜人恰意食苦瓜。

譯：有些人喜歡吃苦瓜。

16-34

**截**  
zied'

**截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）**

例：剝一截。

譯：剝一截。

16-35

**期**  
ki̤

**期（量詞）**

例：這期个發票無對着。

譯：這期的發票沒中獎。

16-36

**克**  
kied'

**克（量詞）**

例：十克重个糖。

譯：十克重的糖。

16-37

**輪**  
lin̤

**圈（量）**

例：騎機車去山嶺踅一輪。

譯：騎機車去山上繞一圈

16-38

坵  
kiu̍<sup>v</sup>

坵（量詞）

例：一坵田。

譯：一坵田。

16-39

陣  
chin

群

例：一陣人。

譯：一群人。

16-40

桺  
bba̍<sup>v</sup>

支（量詞，計算樹枝）

例：颱風討來啊，阿公鋸去幾下桺樹梗。

譯：颱風快來了，祖父鋸下幾支樹枝。

16-41

環  
kuan

環（量詞）

例：兩環餡粽。

譯：兩串粽子。

16-42

落  
loo

落（量詞，計算成堆成疊物品的單位）

例：一落碗。

譯：一落碗。

16-43

列  
lied'

列（量詞）

例：一列竹。

譯：一列竹子。

16-44

禮  
le<sup>v</sup>拜  
bai<sup>v</sup>

週（量詞）

例：兩禮拜。

這禮拜討去得人請。

譯：兩個星期。

這星期要去作客。

16-45

粒  
leeu

料（量詞，多用於豬肉）

例：一粒豬肉。

譯：一料豬肉。

16-46

輪  
linˇ

輪

例：敬酒敬一輪。

譯：敬酒敬一輪。

16-47

籮  
looˇ

籮

例：一籮米。

譯：一籮米。

16-48

落  
looˇ

幢（量詞，房屋）

例：兩落販子屋。

譯：兩幢成屋。

16-49

類  
lui

類

例：第一類。 譯：第一類。

例：分類。 譯：分類。

16-50

尾  
muiˇ

條（量詞）

例：當畫煎兩尾魚來食。

譯：中午煎兩條魚來吃。

16-51

毛  
hmˇ/moˇ

毛

例：手毛。

腳毛。

有毛个物件毋好直接食。

譯：手毛。

腳毛。

有毛的東西不能直接吃。

16-52

支  
giˇ

枚（量詞）

例：一支針。

譯：一枚針。

16-53

倍  
pue

倍（量詞）

例：賠一百倍。

譯：賠一百倍。

16-54

疋  
pid'

疋（量詞）

例：一疋布。

譯：一疋布。

16-55

步  
pu

步（量詞）

例：兩三步即到啊！

譯：兩三步就到了。

16-56

堆  
pu'

堆（量詞）

例：一堆屎。

譯：一堆屎。

16-57

裡  
le^

片

例：破兩裡。

譯：剖兩片。

16-58

成  
shang^

成，計算比例用

例：這擺來个人大約五成。

譯：這次來的人大約五成。

16-59

升  
shin^

升（單位）

例：你下班籠兩升米轉來。

譯：你下班買兩升米回來。

16-60

杓  
shoo/shioo

杓（量詞）

例：加一杓水落去。

譯：加一杓水下去。

16-61

束  
sog`

束

例：一束花。  
譯：一束花。

16-62

數  
su^字  
cu

數字

例：機車車牌有四個數字。  
譯：機車車牌有四個數字。

16-63

批  
bi^

串（量詞）

例：一批弓蕉。  
譯：一串香蕉。

16-64

代  
toi

代（量詞）

例：三代同堂。  
譯：三代同堂。

16-65

團  
lon`

團（量詞）

例：兩團捲好个粄粹。  
譯：兩團搓好的粄團。

16-66

站  
cam

車站的計量單位

例：擋兩站即到臺北啊。  
譯：再兩站就到臺北了。

16-67

盞  
zan^

盞（量詞，計算燈）

例：一盞燈。  
譯：一盞燈。

16-68

只  
za'

把（量詞，綑成束的細長物）

例：一只麵線。  
譯：一把麵線。

16-69

輪  
lin<sup>v</sup>

輪、回、圈

例：走幾下輪。

譯：跑好幾回。

16-70

尊  
zun<sup>v</sup>

尊（量詞，神像）

例：刻一尊神像。

譯：刻一尊神像。

16-71

擔  
dam<sup>v</sup>

擔（量詞）

例：敢去即一擔樵，毋敢去即屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-72

甲  
gab<sup>v</sup>

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

16-73

乙  
rhid'/bbied'

乙

例：乙班。

譯：乙班。

16-74

兩  
liong<sup>v</sup>

臺兩

例：買五兩即好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買那麼多。

16-75

噸  
dun<sup>v</sup>

噸（單位）

例：這驚有五十噸重哦！

譯：這應該有五十噸重喔！

次頁起，本章節中高級開始

16-1

半  
ban^  
截  
zied'子  
zu^

指一半的部位  
例：魚剁半截子來。  
譯：魚剁一半來。

16-2

板  
ban^

座（量詞）；「一座橋」會說「一板橋」

16-3

髀  
bi^  
(裡)  
(le^)

髀（肢體一片），用於有肢體的動物上  
例：一隻豬分四髀。  
譯：一隻豬分成四塊。

16-4

座  
coo

座（量詞）  
例：三座屋。  
譯：三座房屋。

16-5

齣  
chid'

齣（戲劇或菜色）

16-6

層  
cen'

層（量詞，指親戚關係）

16-7

盞  
zan^

盞（量詞）

16-8

頷  
ngam^

階（量詞）

16-9

短  
don^  
節  
zied'

短短的一段  
例：蔗剝短節短節。  
譯：甘蔗剝成短短的一段一段。

16-10

擐  
kuan

擐（一串鞭炮的量詞）  
例：紙炮買兩擐轉。  
譯：鞭炮買兩串回來。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-11

房  
fong`

房（親族）

例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。

譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12

格  
ga'

格（量詞）

16-13

莢  
giab'

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

筈  
gong`

管（量詞）

例：對山嶺透一筈水落來，討食討洗攏會用。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸  
gong`

缸（量詞）

16-16

一付  
rhid' fu^一對  
rhid' doi^

一件對一件配置成組

例：秤仔和秤鉈係一付一對個，少一件即毋會用。

譯：秤子跟秤鉈是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一  
rhid'臨  
liam

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一臨。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一  
rhid'把  
ba^

直接用手抓一束物品

例：一把禾稈。

譯：一把禾稈。

16-19

**坎**  
kam<sup>^</sup>

間（店面）  
例：一坎店。  
譯：一間店面。

16-20

**擐**  
kuan

串（量詞）  
例：成過個人賣魚，用篾皮秦到一擐一擐賣。  
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

**矻**  
kid<sup>'</sup>

一團、一塊  
例：一矻泥團。  
譯：一塊泥團。

16-22

**籃**  
lam<sup>'</sup>

籃（量詞）

16-23

**零** len<sup>'</sup>    **頭** teu<sup>'</sup>

整數之後的零星數字

16-24

**賺**  
neem<sup>^</sup>

量詞，楊桃柑橘一瓣

16-25

**拶**  
lia

拶（兩指張開之寬）  
例：一拶長大約二十公分。  
譯：一拶長約二十公分。

16-26

**泡**  
pau<sup>'</sup>

把或串  
例：一泡電火。  
譯：一盞燈。

16-27

**扇**  
sheen<sup>^</sup>

扇（量詞）  
例：一扇壁。  
譯：一面牆。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-28

成 shang` 百 ba` 個 gai^ 大約一百個

16-29

成 shang` 斤 gun` 一斤左右

16-30

少 shioo^ 少 shioo^ 仔 a` 一點點  
例：包禮少少仔，贏過失禮。  
譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎 toi` 胎（量詞）

16-32

股 gu^ 廂（菜園）  
例：佢種一股大菜，生到真靚。  
譯：他種一園芥菜，長得很漂亮。

16-33

一 rhid` 半 ban^ 個 gai^ 個把個  
例：屋下童物一千擔，分佢一半個賞會  
仰子？  
譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會  
怎樣？

16-34

燭 zhu` 燭（燈火亮度）  
例：一百燭個電火吊兩支落去，即真光啊。  
譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很  
亮了。



# 十七、職業與經濟



17-1

表  
bioo<sup>^</sup>

圖表、表格

例：一張申請表。

譯：一張申請表。

17-2

保  
boo<sup>^</sup> 險  
hiam<sup>^</sup>

保險

例：佢加阿貴招保險。

物件你猶係隨個較保險。

譯：他跟阿貴拉保險。

東西你還是帶著比較保險。

17-3

發  
fad'

富有

例：厥屋下真發，麼个攞買頭好个。

譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。

17-4

賒  
sha` 數  
su<sup>^</sup>

賒帳

例：會用賒數無？

譯：可以賒帳嗎？

17-5

茶  
ca` 館  
guan<sup>^</sup>

茶館

例：茶館酒樓。

譯：茶館酒樓。

17-6

辭  
su`

辭

例：佢做事無認真，又輒請假，得頭家辭頭路。

譯：他工作不認真，又常請假，被老闆開除。

17-7

辭  
su` 職  
zhid'

辭職

例：過年了佢即辭職啊。

譯：過完年他就辭職了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-8

辭 su` 頭 teu` 路 lu

辭職；革職  
例：得人辭頭路。  
譯：被人開除。

17-9

著 choo 獎 ziong^

中獎  
例：這期發票有著獎無？  
譯：這期發票有中獎嗎？

17-10

財 cai` 產 san^

財產  
例：厥爸留得佢个財產舕佢食一世人。  
譯：他爸爸留給他的財產夠他花一輩子。

17-11

倉 cong` 庫 ku^

倉庫  
例：倉庫圓真多物件。  
譯：倉庫放很多東西。

17-12

助 cu 理 li^

助理  
例：做先生個助理。  
譯：當醫生的助理。

17-13

除 chi'

除法  
例：一百除十係幾多？  
會除會算。  
譯：一百除以十是多少？  
會除法會算術。

17-14

總 zung^ 舖 pu^ 師 su^

廚師  
例：這個總舖師真會煮食。  
譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出 chid' 差 cai'

出差

例：佢這擺出差個半月，愛後個月正轉。  
 譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 da^ 算 son^ 盤 pan'

打算盤

例：成擺个小學生愛學打算盤。  
 譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 da^ 折 zhed'

打折

例：這駁子有打折，來去睜有麼个好買。  
 譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 da^ 平 piang' 過 goo^

平分秋色；折算後彼此相等

例：紅包無好包，打平過即好。  
 譯：紅包不好包，雙方打平就好。

17-19

打 da^ 爽 song^

可惜；浪費

例：物件园到壞去，真打爽。  
 若係無愛食即莫提，毋好打爽人個物件。  
 譯：東西放到壞掉，很浪費。  
 如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 dam` 保 boo^

擔保

例：佢信用恁穠，麼儕敢拋佢擔保。  
 譯：他的信用很差，沒人敢為他擔保。

17-21

店 deem^ 員 bbien'

店員

例：店員服務真好。  
 譯：店員服務很好。

17-22

店 deem<sup>^</sup> 頭 teu'

商店

例：新開个**店頭**。

譯：新開的商店。

17-23

存 cun' 錢 cien'

存款

例：**存錢簿**。 譯：存摺。例：去郵局**存錢**。 譯：去郵局存錢。

17-24

跌 deed' 徵 geu<sup>^</sup>/gioo<sup>^</sup>

賭博

例：歸日**跌徵**，家產輸淨淨。

譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

薹 dun<sup>^</sup>

積聚、儲存

例：**薹貨**。 譯：囤貨。例：**薹水**。 譯：儲水。

17-26

發 fad' 財 caï'

發財

例：恭喜**發財**。這下在哪位**發財**？

譯：恭喜發財。

現在在哪裡工作？

17-27

會 fui 計 ge<sup>^</sup>

會計

例：佢在學校做**會計**。

譯：他在學校當會計。

17-28

費 fui<sup>^</sup> 用 rhung

費用

例：**費用真多**。

譯：費用很多。

17-29

匯 fui 款 kuan<sup>^</sup>

匯款

例：**匯款五萬銀**。

譯：匯款五萬元。

17-30

貨  
foo<sup>^</sup>  
幣  
bi<sup>^</sup>

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。  
譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服  
fu  
務  
bbu  
生  
sen<sup>~</sup>

服務員、服務生

例：**服務生**會拏人客鬥點菜。  
譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好  
hoo<sup>^</sup>  
價  
ga<sup>^</sup>

價錢不錯

例：這駁子青菜真**好價**。  
譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價  
ga<sup>^</sup>  
數  
su<sup>^</sup>

價格

例：**價數**忒高。  
譯：價格太高。

17-34

加  
ga<sup>~</sup>  
班  
ban<sup>~</sup>

加班

例：暗夜愛**加班**。  
譯：今晚要加班。

17-35

記  
gi<sup>^</sup>  
數  
su<sup>^</sup>

記帳

例：愛有**記數**個習慣，正知錢開哪位去。  
譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機  
ga<sup>~</sup>/gi<sup>~</sup>  
器  
ki<sup>^</sup>

機器

例：**機器人**。  
譯：機器人。

17-37

基  
gi<sup>~</sup>  
金  
gim<sup>~</sup>

基金

例：**買基金**嘛係投資。  
譯：買基金也是投資

17-38

納  
nab'錢  
cien'

付款；收款  
例：買物件愛納錢得人。  
譯：買東西要付款給人。

17-39

計  
ge^算  
son^

計算  
例：無法度計算。  
譯：沒辦法計算。

17-40

計  
ge^畫  
fa

計畫  
例：計畫明年出國寮。  
有麼个計畫？  
譯：計畫明年出國玩。  
有什麼計畫？

17-41

街  
ge`路  
lu頭  
teu'

街上  
例：在街路頭堵着佢。  
譯：在街上遇到他。

17-42

結  
gied'算  
son^

結算  
例：錢月底正結算，到時務正匯得你。  
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43

金  
gim`子  
zu^店  
deem^

銀樓  
例：上禮拜這金子店著賊偷。  
譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44

巡  
sun'查  
za'

警察  
例：巡查會捉賊。  
譯：警察會捉小偷。

17-45

警  
gin^  
衛  
bbui

警衛

例：警衛愛維護安全。

譯：警衛要維護安全。

17-46

經  
genˇ  
費  
fui^

經費

例：活動經費毋鑛，愛仰子正好？

譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47

經  
genˇ  
濟  
ze^

經濟

例：經濟發達。

譯：經濟發達。

17-48

經  
genˇ  
理  
li^

經理

例：佢在這個部門做經理。

譯：他在這個部門擔任經理。

17-49

歌  
gooˇ  
星  
senˇ

歌星

例：這個歌星成擺真有名。

譯：這歌星以前很有名。

17-50

割  
god'  
禾  
bboo'

割稻子

例：當畫割禾較會熱着。

譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51

拚  
biang^  
番  
han^  
薯  
shi`

挖或收成甘藷

例：在菜園拚番薯。

譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工  
gung^  
具  
ki

工具

例：佢个交通工具係自行車。

修理電視愛有專業個工具。

譯：他的交通工具是自行車。

修理電視要有專業的工具。

17-53

工 gung` 錢 cien`

工資

例：發工錢得人。  
譯：發工資給人。

17-54

行 hang` 政 zhin^

行政

例：行政大樓。  
譯：行政大樓。

17-55

行 hang` 船 fien`

跑船

例：行船一擗至少個半月。  
譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起 ki^ 價 ga^

漲價

例：油又討起價啊！  
譯：油又要漲價了。

17-57

開 koi` 工 gung`

開工

例：年過了討開工啊。  
譯：過完年要開工了。

17-58

現 hien 金 gim^

現金

例：堵好無攷現金，你會用借𠵼無？  
譯：剛好沒帶現金，你可以借我嗎？

17-59

號頭 (號碼)  
hoo teu` (hoo ma`)

號碼

例：佢個電話號頭幾多號？念得𠵼抄一下。  
譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好 hoo^ 額 ngia'

富裕

例：好額人。  
譯：有錢人。

17-61

遊 rhiu`  
客 ka'

遊客

例：大陸个遊客越來越少。

譯：大陸的遊客越來越少。

17-62

司 su`  
機 giˇ

司機

例：司機駛車以前，毋會用食酒。

譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進 zin^  
口 keu^

進口

例：這糖係進口个，真貴食。

譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎 ziong^  
金 gimˇ

獎金

例：年終獎金。

譯：年終獎金。

17-65

招 zhioo`  
牌 pe`

招牌

例：颱風加招牌吹到街尾。

譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠 kiam^  
數 su^

欠帳

例：欠數毋好欠過年。

譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁 le`  
田 teen`

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：成過人用犁來犁田。

譯：以前人們用犁將土翻鬆。

17-68

零 len`  
星 sen`  
錢 cien`

零錢

例：去拋頭家換一兜仔零星錢。

譯：去和老闆換一些零錢。

17-69

利 li 息 sid'

利息

例：這站錢寄銀行，**利息無高**。  
譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70

旅 li^ 客 ka'

旅客

例：來臺灣寮个**旅客**真多。  
譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71

禮 li^ 券 kuen^

禮券

例：這**禮券**正值兩百銀。  
譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了 leeu^

虧本

例：阿爸做生理了去，屋下變足艱難。  
譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律 lud' 師 su^

律師

例：打算做**律師**。  
譯：打算當律師。

17-74

落 loo 價 ga^

降價；跌價

例：高麗菜大出嘎**落價**。  
譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75

買 mi^ 賣 mi

買賣

例：這**買賣**算毋會和，應該會了錢。  
譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76

做 zoo^ 戲 hi^ 个 e^

明星

例：**做戲**个無恁輕可。  
譯：當明星沒那麼容易。

17-77

毋 m` 使 su^ 錢 cien  
 (免 mien^ 費 fui^)

免費  
 例：這滿會用毋使錢參觀。  
 譯：現在可以免費參觀。

17-78

無 mo` 採 cai^

白費  
 例：無採佢成擺對你恁好，你顛倒恩將仇報，敢問心會安？  
 譯：白費他以前對你那麼好，你反而恩將仇報，試問心裡過得去嗎？

17-79

無 mo` 頭 teu` 路 lu

失業、沒工作  
 例：佢這下無頭路，在屋下寮。  
 譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納 nab` 稅 fe^

繳稅  
 例：五月愛納稅。  
 譯：五月要繳稅。

17-81

漁 m` 民 min`

漁民  
 例：漁民靠天食飯。  
 譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議 ngi 員 bbien`

議員  
 例：議員係用選个。  
 譯：議員是用選的。

17-83

業 ngiab` 務 bbu

業務  
 例：這個業務係佢負責个。  
 譯：這業務是他負責的。

17-84

銀 ngun` 角 goo` 仔 a`

硬幣  
 例：銀角仔跌歸泥下無人撿。  
 譯：硬幣掉整地沒有人撗。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-85

農 nung、 民 min`

農民

例：成過農民用鐮鐵割禾。  
譯：以前農民用鐮刀割稻。

17-86

農 nung` 場 chong`

農場

例：農場有供牛。  
譯：農場有養牛。

17-87

農 nung` 業 ngiab`

農業

例：臺灣成過係農業社會。  
譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷 pa 工 gung`

罷工

例：上個月遐間公司个工人罷工。  
譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

打 da^ 派 pai^

派遣

例：公司打派佢出差。  
譯：公司派他出差。

17-90

牌 pe`

執照；品牌

例：佢著个衫係有牌个。  
譯：他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦 peen 公 gung`

辦公

例：佢在這間大樓內底辦公。  
譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦 peen 理 li^

辦理

例：這個活動五月正開始辦理。  
譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠  
pue'

虧本；補償損失

例：你拋玻璃打爛去，當然愛押你賠。

修車愛五十萬，這下愛仰子賠還人？

譯：你把玻璃打破了，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠  
償給人？

17-94

了  
leeu^  
本  
bun^

虧本

例：了本生理無人做。

譯：虧本生意沒人做。

17-95

設  
shed'  
計  
ge^

設計；算計

例：喊人設計屋。 譯：請人設計房子。

例：得人設計。 譯：遭人算計。

17-96

產  
san^  
品  
pin^

產品

例：電子產品。

譯：電子產品。

17-97

產  
san^  
婆  
poo'

助產士

例：產婆會接生。

譯：助產士會接生。

17-98

事  
she  
頭  
teu'  
(事)  
(she)

工作

例：事頭恁多做毋會去。

譯：工作這麼多做不完。

17-99

生  
sen~  
理  
li^  
人  
ngin'

商人

例：生理人愛有良心。

譯：商人要有良心。

17-100

銷路  
siooˇ lu

銷路

例：這產品銷路好。  
譯：這產品銷路好。

17-101

事業  
su ngiabˇ

事業

例：事業做真大。  
譯：事業做很大。

17-102

開錢  
koiˇ cienˇ

花錢

例：錢真難趁，莫儘採開錢。  
譯：錢很難賺，不要隨便花錢。

17-103

領月俸  
liang^ ngied^ fung

領月薪

例：佢一屋下人靠厥爸領月俸過日。  
譯：他們一家人靠他爸爸領月薪過日子。

17-104

成本  
shinˇ bun^

成本

例：成本真高。  
譯：成本很高。

17-105

乘  
shinˇ

乘法

例：三乘六。  
譯：三乘六。

17-106

算數  
son^ su^

算帳

例：到月底正共下算數。  
譯：到月底再一起結算帳務。

17-107

商品  
shongˇ pin^

商品

例：店內个商品儘採睜。  
譯：店裡的商品隨意看。

17-108

商店  
shongˇ deem^

商店

例：轉角有一間便利**商店**。  
譯：轉角有一間便利商店。

17-109

商業  
shongˇ ngiab^

商業

例：**商業**發達。  
譯：商業發達。

17-110

手續  
shiu^ siu

手續

例：過戶**手續**辦好嘅？  
譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111

手頭  
shiu^ teu'

手邊；個人經濟狀況；手氣

例：**手頭**這本書會用借你。  
這個月**手頭**真緊。手頭恁順，逐擺都贏。  
譯：手邊這本書可以借你。  
這個月手頭很緊。  
手氣那麼好，每次都贏。

17-112

收數  
shiuˇ su^

收帳

例：頭家來尋你收數。  
譯：老闆來找你收帳。

17-113

收成  
shiuˇ shin^

收穫

例：今年**收成**普普。  
譯：今年收穫還可以。

17-114

收入  
shiuˇ ngib^

收入

例：**收入**真高。  
譯：收入很高。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-115

水  
fi^  
準  
zhin^

水準

例：遐個鱸鰻講事真無**水準**。  
譯：那個流氓講話很沒水準。

17-116

存  
cun^  
錢  
cien^

存錢

例：平常時愛有**存錢**个好習慣。  
譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送  
sung^  
批  
pe`  
个  
e`

郵差

例：**送批个逐日攏會來**。  
譯：郵差每天都會來。

17-118

冗  
ngiung

富有、寬裕

例：手頭真**冗**。  
譯：手頭很寬裕。

17-119

大  
tai  
出  
chid'

盛產

例：高麗菜**大出**，嘅賣毋會出。  
譯：高麗菜盛產，卻賣不出去。

17-120

投  
teu^  
資  
zu`

投資

例：阿舅討**投資**股票。  
譯：舅舅要**投資**股票。

17-121

墊  
teeb^  
錢  
cien^

代墊；賠本

例：先拋佢**墊錢**買落來。  
恁覩个貨，會**墊錢**嘛愛買。  
譯：先替他墊錢買下來。  
那麼好的貨品，會賠本也要買。

17-122

定  
ten  
(注  
(zhi^  
文)  
bbun`)

預訂、預購

例：雞先**定**兩隻起來。  
譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導演  
too rhen^/rhien^

導演

例：這個導演打真多電影。

譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸款  
toi kuan^

貸款

例：拏銀行貸款。

譯：向銀行貸款。

17-125

退休  
toi^ hiu^

退休

例：佢退休真多年啊。

譯：他退休很多年了。

17-126

推銷  
tui^ sioo^

推銷

例：毋好直直拏人推銷產品。

譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統計  
tung^ ge^

統計

例：佢係學統計个。

譯：他是學統計的。

17-128

同事  
tung^ su

同事

例：厥同事攞係妹子。

譯：他的同事全是女生。

17-129

壘秧  
bbe rhiong^

播種

例：作穡人愛自家壘秧。

譯：農夫要自己播種。

17-130

委員  
bbui^ bbien^

委員

例：佢係這個委員會个委員。

譯：他是這個委員會的委員。

17-131

屋  
bbu'主  
zhi^

屋主；房東

例：屋主逐個月初會來收屋稅。

譯：房東每個月初會來收房租。

17-132

屋  
bbu'稅  
fe^

房租

例：逐個月愛納屋稅。

譯：每個月要繳房租。

17-133

文  
bbun'件  
kien

文件

例：這個文件寄你提得佢。

譯：這文件托你拿給他。

17-134

信  
sin^用  
rhung

信用

例：佢做人真無信用。

譯：他做人很沒信用。

17-135

找  
zau錢  
cien'

找錢

例：找錢得人。

譯：找錢給人。

17-136

銀  
ngun'票  
pioo^

鈔票

例：兩百銀個銀票較少睜着。

譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137

支  
giˇ/zhiˇ票  
pioo^

支票

例：開支票。

譯：開支票。

17-138

本  
bun^錢  
cien'

資本

例：無本錢，討仰子做生理？

譯：沒有資本，要怎麼做生意？

17-139

支  
zhiˇ出  
chid’

支出

例：過節**支出**較多。譯：過節的時候**支出**較多。

17-140

資  
zuˇ金  
gimˇ

資金

例：公司个**資金**係拋人借个。譯：公司的**資金**是向別人借的。

17-141

職  
zhid’員  
bbien`

職員

例：在學校做**職員**。譯：在學校當**職員**。

17-142

做  
zoo^事  
she衫  
samˇ

舊時勞動工作服

例：**做事衫**睜起來舊舊。

譯：工作服看起來舊舊的。

17-143

做  
zoo^戲  
hi^個  
e`

演員

例：**做戲**个真慶。

譯：演員很厲害。

17-144

主  
zhi^管  
guan^

主管

例：公司**主管**。

譯：公司主管。

17-145

稅  
fe^(租)  
(zuˇ)

租借

例：拋屋**稅得人**。

譯：把房子租給別人。

17-146

豬  
zhiˇ販  
fan^

豬販

例：**豬販**歇禮拜一。

譯：豬販星期一休假。

17-147

稅  
fe<sup>^</sup>屋  
bbu'

租屋

例：稅屋躡。

譯：租房子住。

17-148

豬  
zhi<sup>~</sup>肉  
ngiu'砧  
deem<sup>v</sup>

豬肉攤

例：這豬肉砧賣個豬肉真萋。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值  
dad<sup>v</sup>

值得

例：毋值。 譯：不值得。

例：真值。 譯：很值得。

17-150

值  
dad<sup>v</sup>得  
ded<sup>v</sup>

值得

例：這幅圖值得幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物  
bbud<sup>v</sup>價  
ga<sup>^</sup>

物價

例：物價直直起，月俸共款恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半  
ban<sup>^</sup>

攔  
lan

站  
cam

工作只做了一半，尚未完成

例：今日事頭正做到半攔站定，天光日繼續做落去。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 翳  
ban<sup>^</sup> zoo<sup>^</sup> ban<sup>^</sup> leeu

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿依這駁子半做半翳，這滿即等退休過後在屋下渡孫。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 得 人 做  
bau<sup>~</sup> ded<sup>~</sup> ngin<sup>~</sup> zoo<sup>^</sup>

工作讓人包辦

例：事頭若講做毋會去，愛攏緊包得人做。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標  
pioo<sup>~</sup>

會  
fui

互助會的標會行為

17-5

枋  
biong<sup>~</sup>

模  
mo<sup>~</sup>

模板

17-6

枋  
biong<sup>~</sup>

木板

17-7

磅  
bong

米  
mi<sup>^</sup>

香  
hiong<sup>~</sup>

製作米香的過程

17-8

本  
bun<sup>^</sup>

錢  
cien<sup>~</sup>

原有的資產或資本

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-9

雜貨店  
cab' foo^ deem^

17-10

值班  
chid' ban^

17-11

秤  
chin^

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

17-12

坐檯  
coo^ bbang' zoo'

擔任公家機構或公司行號的主管職位

17-13

抽頭  
chiu^ teu'

跟賭局中的贏家分紅

17-14

出張  
chid' zhong^

出差

17-15

倒場  
doo^ lab'/tab'

倒貼

例：成過個人做媒人，輒輒愛自家倒塌，哪有這滿做中人恁趁錢。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打單 (買票)  
da^ dan^ (mi^ pioo^)

購票

例：無打單，毋會用上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打毋會過  
da^ m^ moi goo^

收支不平衡

例：一百斤穀個價數若無千一銀，作田即打毋會過啊。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

匡 打 馬 膠  
kong^ diam^ ma` ga

鋪柏油

17-19

創 田  
cong^ teen`

耕耘田地；一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

17-20

打 油  
da^ rhiu`

榨油；買油

例：地豆、麻子、黃豆，做一下會用打油。  
譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

做 散 工  
zoo^ san^ gung`

做零散且非長期的工作

17-22

單 頭  
dan` teu`

單據、票據；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人

17-23

鬥 股  
deu^ gu^

出資合夥

例：佢兩儕鬥股，討開一間便利商店。  
譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品  
de^ ab` pin^

抵押品

17-25

店 頭 家  
deem^ teu` ga`

店老闆

17-26

倒 店  
doo^ deem^

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣無好，真多店連連續續倒店。  
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 酒  
da^ ziu^

倒酒，買酒

17-28

當 店  
dong^ deem^

當鋪

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-29

寄 gi^ 金 gim^ 簿 pu 存摺簿

17-30

兌 doi^ 換 bban 兌換

17-31

喝 hod' 玲 lin' 琅 long 拍賣、叫賣兜售  
例：這批貨無好銷，用喝玲琅來賣睜望！  
譯：這批貨不好銷，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販 fan^ 子 zu^ 屋 bbu' 整批建售的成屋

17-33

貨 foo^ 底 de^ 餘貨  
例：伸一兜仔貨底，便宜貴賤賣賣莫。  
譯：剩一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

17-34

伙 foo^ 頭 teu^ 軍 gun^ 軍中的伙夫

17-35

作 zoo' 田 teen' 作 zoo' 園 bbien' 努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘  
例：阿安伯作田作園，逐日做到兩頭烏。  
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 gau^ 關 guan^ 主 zhi^ 顧 gu^ 經常往來的客戶  
例：尾牙暗夜，店家擺做一下辦桌請交關主顧。  
譯：尾牙的晚上，店家全都辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 ge^ 潑 teeu^ 雞舍，雞棲息之所

17-38	繳 gioo^	納 nab`	繳納	
17-39	割 god'	貨 foo^	批購或批售商品	
17-40	掘 kud`	田 teen`	角 goo`	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落 鋤鬆
17-41	掘 kud`	菜 coi^	園 bbien`	用鋤頭鬆土或除草；亦可說「掘菜股」
17-42		股 gu^	事物的一部分（兩股一股）；機關或社團 中的部門名稱（總務股長）	
17-43	貴 gui^	蓼 sem`	蓼 sem`	貴得很 例：這物件正出，猶貴蓼蓼，等到大出個時，會較便宜。 譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。
17-44	公 gung`	務 bbu	員 bbien`	公務員
17-45	閒 heen`	頭 teu`	路 lu	閒差事 例：佢做這個閒頭路，一日趁毋會着麼个錢。 譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。
17-46	蔭 rhim`	田 teen`	灌溉水田 例：水庫完工後，這所在個作穡人蔭田即較利便啊。 譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。	

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-47

藥坊  
rhioo fong<sup>y</sup>

藥房

17-48

鱉秤頭  
la chin<sup>^</sup> teu<sup>'</sup>

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生理愛鱉秤頭，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

中人禮  
zhung<sup>y</sup> ngin<sup>'</sup> li<sup>^</sup>

佣金

17-50

鞅米場  
kiab<sup>'</sup> mi<sup>^</sup> chong<sup>'</sup>

碾米廠

17-51

刻印子  
kad<sup>'</sup> rhin<sup>^</sup> zu<sup>^</sup>

刻印章

17-52

擎鑊頭  
kia<sup>'</sup> gioo<sup>'</sup> teu<sup>'</sup>

肩上扛著鋤頭

17-53

契約 (契字)  
ke<sup>^</sup> rhioo<sup>'</sup> (ke<sup>^</sup> cu<sup>'</sup>)

契約

17-54

乞食頭路  
kied<sup>'</sup>/kid<sup>'</sup> shied<sup>'</sup> teu<sup>'</sup> lu

不好的職業

例：做人个乞食頭路，一個月趁無幾多錢，真難過日。

譯：做了不好的職業，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞食  
kied<sup>'</sup>/kid<sup>'</sup> shied<sup>'</sup>

乞丐

17-56 磺 kong^ 工 gung` 矿工

17-57 苦 ku^ 力 lid` 个 e` 现指專門出賣勞力維生的工人

17-58 銀 ngun` 角 goo` 仔 a` 零星硬幣

17-59 沢 bbu` 肥 pui` 將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

17-60 落 loo 肥 pui` 料 leeu 施肥

17-61 落 loo 秧 rhiong` 播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中  
 (擘) (bbe) 秧 rhiong` 例：天穿日過，大家都無閒落秧。  
 譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62 落 loo 大 tai 價 ga^ 價錢狂跌  
 例：高麗菜大出，這下落大價，一粒賣無十個銀。  
 譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63 賣 mi^ 雜 cab` 貨 foo^ 販賣雜貨

17-64 貌 mau 頭 teu` 承包商

17-65 無 mo` 價 ga^ 價錢不好

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-66

木  
hm'匠  
ciong

木匠

17-67

納  
nab'錢  
cien'

繳錢

17-68

瓦  
ngua^窯  
rhioo'

瓦窯

17-69

撿  
giam^錢  
cien'

募款

例：單身哥阿換伯過身，莊民撿錢打扮伯上山頭。

譯：單身漢阿換伯去世，村民募款幫他打點出殯。

17-70

撿  
giam^便  
pien'宜  
ngi'

撿便宜

17-71

肥  
pui'田  
teen'

肥沃的田；施肥於田

17-72

便  
pien'宜  
ngi'大  
tai  
碗  
bban^

物美價廉

例：這間店賣個物件便宜大碗，所以生意十分好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

稅  
fe^屋  
bbu'

租屋

17-74

閒  
heen'錢  
cien'

非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢

17-75

七 除 八 扣  
cid' chi' beed' keu^

這也扣除那也扣除，所剩無幾  
 例：車買落去，月給**七除八扣**，逐個月伸  
 五千銀好用。  
 譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月  
 剩五千元可用。

17-76

千 賒 毌 當  
cien` sha` m` dong`  
八 百 現  
beed` ba` hien

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東  
 西較實在

17-77

砂 耙  
sa` pa`

砂耙，耙砂子的工具

17-78

生 理 腳  
sen` li` giao`

生意人才，喻做生意之料子

17-79

工 友 (小 使)  
gung` rhiu^ (sioo^ su^)

工友

17-80

銷 路 闊  
sioo` lu kuad'

銷路廣

17-81

蒔 田  
shi teen`

插秧

17-82

私 伽  
su` kia`

私房錢

17-83

食 公 家  
shied` gung` ga`

任公職、生活消費算公家的

17-84

食 頭 家  
shied` teu` ga`

由老闆供餐

17-85

薪 勞  
sin` loo`

受雇之人、員工

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-86

所  
su<sup>^</sup>費  
fui<sup>^</sup>

費用開支

17-87

收  
shiu<sup>~</sup>據  
gi<sup>^</sup>

收據

17-88

贖  
su<sup>~</sup>/du<sup>^</sup>轉  
zheen<sup>^</sup>來  
loi<sup>~</sup>

贖回來

17-89

水  
fi<sup>^</sup>貨  
foo<sup>^</sup>

走私貨

17-90

送  
sung<sup>^</sup>紅  
fung<sup>~</sup>包  
bau<sup>~</sup>

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程係靠送紅包得標，係犯罪個。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的。

17-91

送  
sung<sup>^</sup>大  
tai禮  
li<sup>^</sup>

送厚禮

例：聽講成下厥公做土地代書個時務，屋下長透有人來送大禮。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-92

手  
shiu<sup>^</sup>頭  
teu<sup>~</sup>鬆  
sung<sup>~</sup>

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢个手頭鬆，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他的經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-93

大  
tai賣  
mi<sup>~</sup>

批發

例：阿乾哥專門做大賣，店開幾下間，驚趁毋會少錢啊哦。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-94	擔 dam`	子 zu^	做生意的攤子	
17-95	剃 te^	頭 teu`	理髮	
17-96	糶 teeu^	米 mi^	賣米；「糶穀」則為賣穀	
17-97	電 teen	料 leeu	電費；「電事料」就是指電話費	
17-98	討 too^	債 zai^	討債	
17-99	通譯 (翻譯) tung` rhid` (fan` rhid`)	(翻譯) (fan` rhid`)	翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	
17-100	射 sha	藥 rhioo	噴灑農藥	
17-101	新 sin`	腳 gioo`	新手 例：佢係新腳，有一兜事來去可能較毋知，你愛加教佢哦。 譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他喲。	
17-102	押 ab'	金 gim`	押金	
17-103	招 zhioo`	保 boo^	險 hiam^	拉保險
17-104	招 zhioo`	會 fui	邀人加入錢會（互助會）	

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-105

做  
zoo<sup>^</sup>件  
kien個  
e

論件計酬

例：這頭路係做件个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-106

做  
zoo<sup>^</sup>小  
sioo<sup>^</sup>工  
gung<sup>x</sup>

打零工

例：佢滿哪位去拋人做小工，來供大一陣大細。

譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

17-107

捉  
zoo<sup>'</sup>

買；向人要來的

例：去市場底捉雞。

捉狗公轉來供。

譯：去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

17-108

載  
zai<sup>^</sup>貨  
foo<sup>^</sup>

載送貨物

17-109

轉  
zheen<sup>^</sup>夜  
rhia

傍晚放工回家；相同結構「轉畫」即為中午放工回家

17-110

掌  
zhong<sup>^</sup>  
(掌  
(zhong<sup>^</sup>)  
更)  
gang<sup>x</sup>

夜  
rhia

值夜

例：今日輪着你掌夜，莫睡去哦！

譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-111

牽  
kien<sup>v</sup>牛  
ngiu<sup>v</sup>

牧牛或看管牛，牧童即稱「牽牛哥」

17-112

裝  
zong潢  
fong<sup>x</sup>

裝潢

例：做裝潢。

譯：從事裝潢行業。

17-113	豬 zhiˇ	砧 deemˇ	賣豬肉的商店或攤位	
17-114	豬 zhiˇ	滌 teeuˇ	養豬場	
17-115	中 zhungˇ	人 nginˇ	買賣仲介或居中調停、作證的人 例：阿明這下做中人，專門在遐賣屋。 譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。	
17-116	縱 zongˇ	錢 cienˇ	急著籌錢 例：細子破病，佢急到滿哪位去縱錢。 譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。	
17-117	磅 bong		磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	
17-118	做 zoo^	泥 niˇ	水 fi^	做專門從事於砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠 例：厥弟做泥水，這下做到真出面。 譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很規模。

## 十八、藝文與教育



18-1

亞 a<sup>^</sup> 軍 gun<sup>~</sup>

亞軍

例：亞軍嘛有獎品。

譯：亞軍也有獎品。

18-2

班 ban<sup>~</sup> 長 zhong<sup>^</sup>

班長

例：新學期愛選班長。

譯：新學期要選班長。

18-3

揪 kiu<sup>^</sup> 大 tai 索 soο'

拔河

例：揪大索比賽。

譯：拔河比賽。

18-4

筆 bid' 試 chi<sup>^</sup>

筆試

例：這考試個筆試較難。

譯：這考試的筆試比較難。

18-5

報 boo<sup>^</sup> 名 miang<sup>~</sup>

報名

例：認證考試開始報名了？

譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6

博 boo' 士 su

博士

例：博士班。

譯：博士班。

18-7

博 boo' 物 bbud' 館 guan<sup>~</sup>

博物館

例：博物館會用睜着真多古董。

譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8

補 bu<sup>^</sup> 考 koo<sup>^</sup>

補考

例：後禮拜一補考。

譯：星期一補考。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-9

補  
bu^ 習  
sib'

補習

例：逐禮拜三愛去**補習**。  
譯：每星期三要去**補習**。

18-10

撐  
cang^ 船  
fien`

撐船

例：**撐船過河**。  
譯：**撐船過河**。

18-11

測  
ced' 驗  
ngiam

測驗

例：**聽力測驗**。  
譯：**聽力測驗**。

18-12

詞  
cu'

詞

例：**歌詞**。譯：**歌詞**。  
例：**宋詞**。譯：**宋詞**。

18-13

詞  
cu` 典  
deen^

辭典

例：**一本詞典**。  
譯：**一本辭典**。

18-14

造  
coo 句  
gui^

造句

例：**請用這詞彙造句**。  
譯：**請用這詞彙造句**。

18-15

變  
bien^ 把  
ba^ 戲  
hi^

雜要

例：**廟坪在遐做變把戲**。  
譯：**廟口那裡有雜要表演**。

18-16

出  
chid' 版  
ban^ 社  
sha

出版社

例：**出版社出真多書**。  
譯：**出版社出很多書**。

18-17

出 chid' 版 ban^

出版

例：出版真多書。

譯：出版很多書。

18-18

讀 tu 暗 am^ 學 hoo

上夜校

例：佢下班了後猶愛讀暗學，實在真拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

漂 piu^ 溜 liu 休 siu^

打水漂兒

例：去河溪打漂溜休。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 dab' 案 on^

答案

例：答案你自家知啊！毋使𠵼講。

譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

晃 hainn^ (吊 deeu^) 檻 gong^ (檻 gong^)

架 ge (子) zu^)

盪鞦韆

例：下課時務，細子排列吊晃檻架。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 deeu^ 刻 kied'

雕刻

例：雕刻師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫 fa 家 ga^

畫家

例：真有才氣个畫家。

譯：很有才氣的畫家。

18-24

化 fa^ 學 hoo

化學

例：化學課。

譯：化學課。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-25

話  
bba劇  
kia

話劇

例：話劇表演。

譯：話劇表演。

18-26

事  
su題  
te'

話題

例：佢兩儕真多事題好講。

譯：他們兩個很多話題好講。

18-27

會  
fui場  
chong'

會場

例：這會場嶄然闊。

譯：這會場相當寬闊。

18-28

會  
fue議  
ngi

會議

例：會議無開成，愛約後個禮拜。

會議室。

譯：會議沒開成，要約下個星期。

會議室。

18-29

粉  
fun^筆  
bid'

粉筆

例：粉筆毋見去。

譯：粉筆不見了。

18-30

分  
fun^數  
su^

分數

例：你這擺分數幾多？有一百分無？

譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假  
ga^期  
ki'

假期

例：假期一下即過去。

譯：假期一下就結束了。

18-32

教  
gau^育  
rhiu局  
kiu

教育局

例：市政府教育局。

譯：市政府教育局。

18-33

教  
gau^  
授  
shiu教授  
例：大學教授。  
譯：大學教授。

18-34

教  
gau^  
練  
leen教練  
例：請教練來教。  
譯：請教練來教學。

18-35

校  
hau  
園  
bbien'校園  
例：大學個校園較大。  
譯：大學的校園比較大。

18-36

句  
gui^句子  
例：這對聯個句傷長，𠂇記毋會起來。  
譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨  
e`  
弦  
hien'  
子  
zu^拉胡琴  
例：你挨弦子，佢和山歌。  
譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌  
goo`  
曲  
kiu'歌曲  
例：流行歌曲。  
譯：流行歌曲。

18-39

高  
goo`  
中  
zhung`高中  
例：高中出業。  
譯：高中畢業。

18-40

冠  
guan^  
軍  
gun`冠軍  
例：得着冠軍。  
譯：獲得冠軍。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-41

觀眾  
guan` zhung^

觀眾

例：這下暝電視個觀眾較少啊。

譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼筆  
gong^ bid'

鋼筆

例：送佢一支鋼筆。

譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼琴  
gong^ kim'

鋼琴

例：彈鋼琴。

譯：彈鋼琴。

18-44

演講  
rhen^ gong^

演講

例：一場演講。

譯：一場演講。

18-45

廣播  
gong^ boo^

廣播

例：廣播電臺。

譯：廣播電臺。

18-46

鼓  
gu^

鼓

例：打鼓。

譯：打鼓。

18-47

下課  
ha` koo^

下課

例：下課寮十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合唱  
hab` chong^

合唱

例：合唱團。

譯：合唱團。

18-49

戲  
hi<sup>^</sup>

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕  
hib'相  
siong<sup>^</sup>機  
gi<sup>~</sup>

照相機

例：**翕相機**擊壞去，愛擋買一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕 相 館  
hib' siong<sup>^</sup> guan<sup>^</sup>  
(相 館)  
(siong<sup>^</sup> guan<sup>^</sup>)

照相館

例：**翕相館**嘛會用洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學  
hoo 位  
bbi

學位

例：碩士**學位**。

譯：碩士學位。

18-53

學  
hoo 費  
fui<sup>^</sup>

學費

例：逐學期愛納**學費**。

譯：每學期要繳學費。

18-54

學  
hoo 期  
ki<sup>~</sup>

學期

例：這個**學期**有泅水課。

譯：這個學期有游泳課。

18-55

學  
hoo 問  
mun

學問

例：做生理係一門**學問**。

譯：做生意是一門學問。

18-56

學  
hoo 院  
inn<sup>~</sup>

學院

例：這間大學分做五個**學院**。

譯：這間大學分成五個學院。

18-57

宿  
siu'舍  
sha^

宿舍

例：阿哥讀研究所躡**宿舍**。  
譯：哥哥讀研究所住**宿舍**。

18-58

漢  
hon^語  
ngi^

漢語

例：客事係**漢語**个一種。  
譯：客語是**漢語**的一種。

18-59

漢  
hon^字  
cu

漢字

例：佢**漢字**寫到真靚。  
譯：他**漢字**寫得很漂亮。

18-60

寒  
hon`假  
ga^

寒假

例：舊年**寒假**。  
譯：去年**寒假**。

18-61

野  
rhiā^球  
kiu`

棒球

例：打**野球**。  
譯：打**棒球**。

18-62

影  
rhiang^片  
peen^

影片

例：這部**影片**真餳人睜。  
譯：這部**影片**很吸引人。

18-63

英  
en`語  
ngi^

英語

例：佢个**英語**講着真正。  
譯：他的**英語**說得很道地。

18-64

遊  
rhiu`覽  
lam^

遊覽

例：去高雄**遊覽**。  
譯：去高雄**遊覽**。

18-65

認  
ngin 真  
zhinˇ

用功

例：考試前佢特別認真。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎  
ziong^ 勵  
li

獎勵

例：這童物係獎勵你个。

譯：這玩具是獎勵你的。

18-67

獎  
ziong^ 狀  
cong

獎狀

例：滿壁角獎狀，無位好圓。

譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68

獎  
ziong^ 學  
hoo 金  
gimˇ

獎學金

例：逐年攞提着獎學金。

譯：每年都拿到獎學金。

18-69

卡  
ka^ 片  
peen^

卡片

例：寫一張生日卡片。

譯：寫一張生日卡片。

18-70

奇  
ki` 術  
sud`

魔術

例：變奇術。

譯：變魔術。

18-71

劇  
kia 本  
bun^

劇本

例：這齣劇本有打做電影。

譯：這部劇本有拍成電影。

18-72

及  
kib` 格  
ga'

及格

例：差一分及格。

譯：差一分及格。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-73

跋  
ba'山  
san`

爬山

例：歸屋下人去跋山。

譯：全家人去爬山。

18-74

課  
koo^程  
chin`

課程

例：這門課係系上必修個課程。

譯：這門課是系上必修的課程。

18-75

課  
koo^堂  
tong`

課堂

例：**課堂**上毋會用食物件。

譯：課堂上不能吃東西。

18-76

科  
kooˇ系  
he

科系

例：讀這科系毋驚尋無頭路。

譯：讀這科系不怕找不到工作。

18-77

遶  
lauˇ

逛

例：遶夜市。

譯：逛夜市。

18-78

寮  
leeu

遊玩

例：佢無做事，滿哪位寮。

譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79

例  
li

例子

例：舉個例加佢講，可能會較清楚。

譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80

理  
li^論  
lun

理論

例：**理論**上係按無毋著。

來去尋佢理論。

譯：理論上是這樣沒錯。

去找他理論。

18-81

禮堂  
lì^  
tong`

禮堂

例：學校禮堂。

譯：學校禮堂。

18-82

謎猜  
mī`  
cāi`

謎語

例：正月半臆謎猜。

譯：正月十五猜謎語。

18-83

歷史  
lì^  
sū^

歷史

例：歷史課。

譯：歷史課。

18-84

連續劇  
lièn`  
siu`  
kia`

連續劇

例：阿依真愛睜連續劇。

譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85

留學  
liú`  
hoo`

留學

例：阿珍去英國留學。

譯：阿珍去英國留學。

18-86

留級（落第）  
liú`  
gib`  
(loo`  
ti`)

留級

例：佢無認真讀書，得學校留級。

譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨  
meed`/med`

墨條

例：接墨。

譯：磨墨。

18-88

描寫  
mio`  
sia^

描寫

例：描寫到真清楚。

譯：描寫得很清楚。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-89

網 mióng<sup>^</sup> 球 kiú`

網球

例：網球教練。  
譯：網球教練。

18-90

毛筆（膨筆） hm<sup>v</sup> bid<sup>v</sup> (pong<sup>^</sup> bid<sup>v</sup>)

毛筆

例：擎毛筆。  
譯：拿毛筆。

18-91

無著等 mo` choo den<sup>^</sup>

沒得名

例：無著等個人猶有安慰獎好提，猶算罔罔啦。  
譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算可以。

18-92

模範 mo` fan/fam

模範

例：模範生。  
譯：模範生。

18-93

目錄 mud<sup>v</sup>/hm<sup>v</sup> liú

目錄

例：逐本書攏有目錄。  
譯：每本書都有目錄。

18-94

藝術 ngi` sud<sup>v</sup>

藝術

例：藝術品。  
譯：藝術品。

18-95

語言 ngi<sup>^</sup> ngien<sup>v</sup>

語言

例：語言能力。  
譯：語言能力。

18-96

攝影 ngiab<sup>v</sup> rhiang<sup>^</sup>

攝影

例：攝影機。  
譯：攝影機。

18-97

研 ngien<sup>^</sup> 究 giu<sup>^</sup> 所 su<sup>^</sup>

研究所

例：考研究所。  
譯：考研究所。

18-98

原 ngien<sup>^</sup> 子 zu<sup>^</sup> 筆 bid<sup>’</sup>

原子筆

例：藍色原子筆。  
譯：藍色原子筆。

18-99

人 ngin<sup>^</sup> 公 gung<sup>ˇ</sup> 子 zu<sup>^</sup>

人偶

例：阿妹真愛攬人公子睡。  
譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。

18-100

樂 ngo 器 ki<sup>^</sup>

樂器

例：樂器種類真多。  
譯：樂器種類很多。

18-101

外 nguai 語 ngi<sup>^</sup>

外語

例：學外語。  
譯：學外語。

18-102

童 tung 物 mi

玩具

例：恁大啊！猶在遐賞童物。  
譯：那麼大了！還在那玩玩具。

18-103

排 pai<sup>ˇ</sup> 球 kiu<sup>ˇ</sup>

排球

例：排球課。  
譯：排球課。

18-104

跑 pau<sup>^</sup> 道 too

跑道

例：跑道有七道。  
譯：跑道有七道。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-105

乒乓  
pin`乒乓  
pong`球  
kiu`

乒乓球、桌球

例：打乒乓球。

譯：打乒乓球。

18-106

背  
pue書  
shi`

背誦書

例：背書得先生聽。

譯：背書給老師聽。

18-107

碩  
sha士  
su

碩士

例：碩士班。

譯：碩士班。

18-108

聲  
shang`調  
teeu

聲調

例：客事各腔聲調無共樣。

譯：客家話各腔調聲調不一樣。

18-109

小  
sioo^說  
shed'

小說

例：睜小說。

譯：看小說。

18-110

小  
sioo^學  
hoo生  
sen`

小學生

例：這下小學生愛學英文。

譯：現在小學生要學英文。

18-111

小  
sioo^組  
zu`

小組

例：分做四個小組。

譯：分成四個小組。

18-112

字  
cu典  
deen^

字典

例：查字典。

譯：查字典。

18-113

筆  
bid'記  
gi^簿  
pu

作業簿

例：恁久个筆記簿猶留蹟。

譯：那麼久的作業簿還留著。

18-114

成  
shin'績  
zid'

成績

例：佢成績真好，輒輒著頭名。

譯：他成績很好，常常拿第一名。

18-115

煞  
sad'棚  
pang'

散會，散場，劇終

例：這齣戲言煞棚。

譯：這齣戲還沒劇終。

18-116

上  
shongˇ課  
koo^

上課

例：禮拜日毋使上課。

譯：星期天不用上課。

18-117

數  
su^學  
hoo

數學

例：數學課。

譯：數學課。

18-118

聽  
tenˇ眾  
zhung^

聽眾

例：這電臺個聽眾十分熱情。

譯：這電臺的觀眾十分熱情。

18-119

地  
ti理  
li^

地理

例：地理課。

譯：地理課。

18-120

榜  
bong^首  
shiu^

榜首

例：榜首無恁好考。

譯：榜首沒這麼容易考。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-121

地  
ti圖  
tu'

地圖

例：一張地圖。  
譯：一張地圖。

18-122

體  
ti^/te^育  
riu

體育

例：體育課。  
譯：體育課。

18-123

題  
ti`/te`目  
hm'

題目

例：這擺題目佢子恁難？  
譯：這次題目怎麼那麼難？

18-124

跳  
teeu^高  
goo~

跳高

例：跳高比賽。  
譯：跳高比賽。

18-125

跳  
teeu^遠  
bbien^

跳遠

例：跳遠比賽。  
譯：跳遠比賽。

18-126

挑  
teeu`戰  
zhen^/zheen^

挑戰

例：這係真大個挑戰。  
譯：這是很大的挑戰。

18-127

田  
teen`徑  
gang^

田徑

例：阿哥成擺係田徑選手。  
譯：哥哥以前是田徑選手。

18-128

圖  
tu'片  
peen^

圖片

例：書面上个圖片印到真靚。  
譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129

讀 tu 者 zha<sup>^</sup>

讀者

例：這本書个讀者真多。

譯：這本書的讀者很多。

18-130

動 tung 物 bbud' 園 bbien'

動物園

例：動物園供真多動物。

譯：動物園養很多動物。

18-131

銅 tung' 鑼 loo'

鑼

例：打銅鑼。

譯：敲鑼。

18-132

舞 bbu<sup>^</sup> 會 fui

舞會

例：學校討辦出業舞會。

譯：學校要辦畢業舞會。

18-133

物 bbud' 理 li<sup>^</sup>

物理

例：物理課。

譯：物理課。

18-134

溫 bbun' 習 sib'

溫習、複習

例：先生教過個，愛多溫習。

譯：老師教過的，要多溫習。

18-135

文 bbun' 化 fa<sup>^</sup>

文化

例：客家文化。

譯：客家文化。

18-136

文 bbun' 獻 hien<sup>^</sup>

文獻

例：收集文獻。

譯：收集文獻。

18-137

文 bbun' 學 hoo

文學

例：客家文學。  
譯：客家文學。

18-138

寫 sia^ 作 zoo'

寫作

例：寫作能力。  
譯：寫作能力。

18-139

寫 sia^ 毛 hm` 筆 bid' 字 cu

寫毛筆字

例：寫毛筆字筆愛擎正。  
譯：寫毛筆字筆要拿正。

18-140

集 zib' 郵 rhiu'

集郵

例：阿弟這駁子在遐集郵。  
譯：弟弟這陣子在集郵。

18-141

選 sien^ 手 shiu^

選手

例：阿弟係籃球選手。  
譯：弟弟是籃球選手。

18-142

新 sin` 生 sen`

新生

例：阿妹係正入學個新生。  
今日愛去參加新生報到。  
譯：妹妹是剛入學的新生。  
今天要去參加新生報到。

18-143

相 siong^ 聲 shang^

相聲

例：相聲真心色。  
譯：相聲很有趣。

18-144

相 siong^ 片 peen^

照片

例：你擋翕幾下張相片來睜。  
譯：你再拍幾張照片來看。

18-145

知  
di`  
識  
shid'

知識

例：無知識嘛愛有常識。

譯：沒知識也要有常識。

18-146

資  
zu`  
料  
leeu

資料

例：桌棟个資料提得佢。

譯：桌上的資料拿給我。

18-147

證  
zhin^  
書  
shi^

證書

例：合格證書。

譯：合格證書。

18-148

做  
zoo^  
戲  
hi^

演戲

例：電視面上做戲個。

譯：電視上演戲的演員。

18-149

作  
zoo`  
業  
ngiab`

作業

例：寒假作業。

譯：寒假作業。

18-150

作  
zoo`  
品  
pin^

作品

例：客家雜誌出版個作品無少。

譯：客家雜誌出版的作品不少。

18-151

作  
zoo`  
者  
zha^

作者

例：佢識這本書個作者。

譯：我認識這本書的作者。

18-152

作  
zoo`  
文  
bbun`

作文

例：一篇作文。

譯：一篇作文。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-153

註  
zhi^ 冊  
ca'

註冊

例：開學即愛註冊。  
譯：開學就要註冊。

18-154

出  
chid' 業  
ngiab'

畢業

例：阿姊上禮拜出業啊。  
譯：姊姊上星期畢業了。

18-155

中  
zhung^ 文  
bbun'

中文

例：讀中文系。  
譯：讀中文系。

18-156

教  
gau^ 材  
cai'

教材

例：編教材。  
譯：編教材。

18-157

美  
mi^ 術  
sud'

美術

例：美術館。  
譯：美術館。

18-158

幼  
rhiu^ 稚  
chi 園  
bbien'

幼兒園

例：厥後生這下在讀幼稚園大班。  
譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1

挨  
eˇ弦  
hien`

拉胡琴。也會說成「鋸弦子」

18-2

擲  
bangˇ索  
soo'

拉繩子；拔河

18-3

變  
bien^把  
ba^戲  
hi^

表演雜耍特技

例：大人細子攏真愛睜人**變把戲**。

譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。

18-4

編  
pienˇ輯  
zib`

編輯

18-5

歛  
punˇ笛  
tedˇ仔  
a`

吹噴吶

18-6

傳  
ton子  
zu^

傳記，小說；「傳子書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說

18-7

打  
da^採  
caí^茶  
ca`

演採茶戲

例：成過客人唱山歌、**打採茶**，日嘛過著真快樂。

譯：以前客家人唱山歌、演採茶戲，日子也過得蠻快樂的。

18-8

打  
da^拳  
kun`頭  
teu`

打拳

例：𠂇估成過真愛去大廟坪睜人**打拳頭**。

譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9

打  
da^麻  
ma`雀  
zioo'

打麻將

例：聽講行棋、**打麻雀**會用預防老人痴呆症。

譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-10	輟 dod'	學 hoo	輟學
18-11	和 foo`	山 san`	歌 goo` 山歌相唱和
18-12	辨 peen	家 ga`	貨 foo 玩家家酒的遊戲
18-13	挨 e`	弦 hien`	子 zu^ 拉胡琴
18-14		劍 giam^	劍
18-15	灌 guan^	土 tu^	狗 geu^ 灌螻蛄、灌蟋蟀
18-16	鬼 gui^	畫 fa	符 pu` 喻亂寫、亂畫
18-17	戲 hi^	園 bbien`	戲院
18-18	戲 hi^	劇 kia	戲劇
18-19	牽 kien`	聲 shang`	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味
18-20	腔 kiong`	調 teeu	腔調
18-21	球 kiu`	杓 shoo/shioo	球拍

18-22	藏 (尋) (cim`)	膨 妖 pong^ rhioo`	嬰 精) enn ziang`)	捉迷藏、躲貓貓
18-23		蠟 lab`	筆 bid'	蠟筆
18-24	遶 lau`	山 san`		遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步
18-25	遶 lau`	山 san`	花 fa`	遊覽山光景色 例：佢兩公姐退休了後，透日遶山花，真樂暢哦。 譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。
18-26	遶 lau`	街 ge`		逛街
18-27	錄 liu	取 ci^	率 lud'	錄取率
18-28	老 loo^	儕 sa`	事 su	俗話 例：老儕事講：「食人一口，還人一斗。」 (諺) 譯：古人說：「吃人一口，還人一斗。」
18-29	落 loo	第 ti		留級；落榜
18-30	墨 meed`/med`	斗 deu^		墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠討枷樹筒破得佢直，會先用墨斗彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-31

墨 盤  
meed`/med` pan`

硯臺

18-32

網 站  
mióng^ cam

網站

18-33

擎 捕 跤  
kia` nam^ gau^

摔跤遊戲

18-34

師 傳 事  
su^ fu su

行業術語；歇後語

18-35

大 腳 數  
tai gioo' su^

大牌、要角

例：佢係這個活動個大腳數，無佢即麻煩啊。

譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

18-36

踰 人 毋 會 着  
ten` nging` m` moi choo

跟不上別人

例：若無較煞猛一兜，功課會踰人毋會着。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-37

行 棋  
hang` ki`

下棋

# 客語中級索引

…院	10-24	卜卦	15-31
…下	12-43	三畫	
…面上	12-47	丈嫵老	11-20
…邇向	12-8	丈嫵哀	11-19
一畫		三更半夜	12-90
一世人	12-54	三牲	15-41
一時	12-52	三層肉	8-115
一站	12-53	上回	12-131
一兜仔	16-31	上家下家	11-129
乙	16-73	上裡	12-5
二畫		上網	14-39
丁	16-14	上課	18-116
了	17-72	下底	12-14
了本	17-94	下裡	12-76
了解	2-54	下課	18-47
人口	14-35	下頷	1-22
人公子	18-99	𠂇	6-36
人民	10-32	口涎波	1-23
人情人（恩人）	11-32	大人細子	11-137
人間	9-149	大出	17-119
人講	13-22	大包細包	9-202
入	4-116	大食肚	1-41
入味	8-125	大討	12-99
入院	1-51	大細	9-203
入境	14-34	大細心	9-199
刀嫵	8-5	大陸	6-30
力	9-115	大嫂	11-138
力量	9-116	大會	10-42

大腸	1-68	中央	12-23
大落屋	8-85	中風	1-84
大路（慷慨）	9-105	中部	12-126
大範	9-201	之間	13-31
子兒	11-162	互相	13-7
寸	16-12	元旦	15-34
小可	12-91	內科	1-56
小組	18-111	內容	9-155
小說	18-109	公分	16-29
小學生	18-110	公尺	16-28
山頭	6-28	公平	9-65
工夫	9-66	公共場所	11-61
工具	17-52	公路	14-18
工錢	17-53	公廳	15-20
已經…猶	13-12	冗	17-118
弓	16-24	分數	18-30
弓繩	4-65	勻	9-96
四畫		勻勻	12-56
不少	16-6	化妝	4-47
不孝子	11-175	化學	18-24
不孝男	11-9	升	16-59
不幸	2-4	及格	18-72
不時	12-9	友誼	9-92
不得已	13-10	反映	11-33
不滿	2-5	反應	7-5
不管	13-4	反轉日（隔日）	12-129
不管時	12-93	天主教	15-45
中文	18-155	天穿日	15-44

天討光（天甫光）	6-19	毋使錢（免費）	17-77
天堂	15-46	毋奈何	2-63
天窗	8-74	毋盼	2-58
夫娘人	11-39	毋單	13-18
心情	2-84	毋插人	11-98
心理	2-86	毋會赴	12-68
心意	2-85	毋會靠	9-81
心臟	1-77	毋管	13-19
戶口	10-15	比論	13-2
手脅下	1-37	比論講	13-3
手骨	1-65	毛	16-51
手骨輪	1-67	毛筆（膨筆）	18-90
手術（開刀）	1-66	毛管	1-27
手袖	8-63	水杓	8-59
手銃	10-41	水塔	8-68
手電	8-62	水準	17-115
手橐	8-61	水道水	8-66
手頭	17-111	水槽	8-67
手續	17-110	火	6-8
支	16-52	火灰	6-10
支出	17-139	火車路（鐵枝路）	14-9
支票	17-137	火車嫗（火車頭）	14-10
文化	18-135	火船（輪船）	14-31
文件	17-133	火燒屋	6-9
文學	18-137	爪	4-154
文獻	18-136	牙膏	8-47
方案	9-33	五畫	
日記	8-55	世紀	12-95
日曆	8-56	丙	16-2
欠數	17-66	主人	8-84
毋甘願	2-57	主席	10-54

主動	11-167	半世人	12-3
主管	17-144	半生熟	9-179
主題	9-243	半站	12-2
付	16-18	半數	16-1
付出	11-37	半燒冷	9-2
代	16-64	卡片	18-69
代理	11-145	句	18-36
以來	12-48	只	16-68
充實	2-13	叮	5-34
冊	16-8	司令臺	10-39
出口	14-7	司機	17-62
出山	15-7	四四角角	9-221
出汗	1-6	四秀	8-88
出版	18-17	四角	9-220
出版社	18-16	四季	6-38
出差	17-15	外交	10-33
出脫	11-23	外形	9-152
出麻	1-7	外科	1-52
出發	14-5	外國	12-80
出業	18-154	外鄉	12-81
出境	14-6	外語	18-101
加油	11-41	失	7-33
加班	17-34	奴才	11-111
加強	7-6	左右	12-122
增添	7-40	市長	10-38
包心白	5-8	布置	4-19
包括	7-1	平大	9-160
包紅包（包禮）	15-3	平心	9-161
包袱	8-1	幼幼	9-87
包袱	8-2	幼稚園	18-158
北勢裡	12-6	必縫	6-2

打	16-13	用品	8-13
打(結)	6-44	田徑	18-127
打孔翹	4-35	甲	16-72
打水	4-33	疋	16-54
打平過	17-18	白包	15-21
打折	17-17	白白	9-157
打哈啾	1-9	白食	11-113
打派	17-89	皮帶	8-37
打鬥敘	11-25	皮膚	1-59
打強	2-11	目的	9-138
打探	11-26	目眉	1-46
打爽	17-19	目珠茫茫	1-47
打算	2-14	目錄	18-93
打算盤	17-16	六畫	
打擊	2-15	丙	4-134
打壞	4-34	乒乓球	18-105
本人	3-1	交朋友	11-48
本底	13-5	交流	11-49
本等	11-10	交通	14-13
本錢	17-138	任	16-32
正	9-231	任務	9-85
正經	9-235	份	16-20
民主	10-30	光景	6-13
民族	11-102	光線	6-14
永遠	9-95	光燼燼	9-60
犯法	10-13	全部	12-108
犯罪	10-12	冰角	8-108
玉	6-26	冰淇淋	8-107
生命	5-46	划	4-123
生理人	17-99	列	16-43
用法	9-97	印象	2-45

各人	3-5	好價	17-32
各式各樣	9-56	好額	17-60
合	4-70	如意	9-82
合作	11-62	字典	18-112
合味	2-23	存錢	17-23
合唱	18-48	存錢	17-116
吊	4-39	安	4-121
同事	17-128	安排	4-122
同情	2-80	尖尖	9-99
名姓	11-153	年三十	15-37
吐	1-10	年三十夜	15-36
向	13-14	年代	12-79
回想	2-21	年歲	11-107
地	15-14	年歲	11-124
地位	9-206	年歲	11-172
地形	6-32	年節	15-35
地動	6-31	成	9-227
地區	12-128	成	16-58
地球	6-33	成下	12-104
地理	18-119	成本	17-104
地毯	8-69	成果	9-193
地圖	18-121	成就	9-195
多少	12-27	成過	12-110
多多少少	12-26	成績	18-114
多疑	2-64	拘	4-38
奸詭	9-42	拋	4-73
好佳載	2-43	扣	7-21
好定泥	12-45	收入	17-114
好空	9-77	收成	17-113
好處	9-76	收數	17-112
好運	9-69	早期	12-119

		七畫	
早慢	12-120	伯婆	11-2
早慢	12-121	伶俐	9-112
有孝	9-90	但係	13-33
有身	1-34	位	8-77
有效	9-88	低頭	4-160
有時務	12-41	佛教	15-12
有兜	16-33	作文	18-152
死去	15-47	作用	9-239
老阿婆	11-94	作怪	11-166
老貨子	11-95	作者	18-151
老實	9-26	作品	18-150
考慮	2-48	作業	18-149
自在	2-8	你人	3-7
自私	9-12	佢人	3-4
自信	2-10	克	16-36
自動化	14-3	克服	2-50
自然	2-9	兵子	10-1
自盡	4-29	冷水	8-91
至少	12-117	冷沁沁	9-111
色地	9-183	荊草	8-7
血管	1-26	別莊	8-38
行政	17-54	別儕	3-9
行動	11-64	利	9-114
行船	17-55	利息	17-69
西方	12-111	助理	17-12
西片裡	12-112	即係	7-30
西北	6-39	吞	4-146
西部	12-113	吠	5-20
西餐	6-40	吵	11-13
西醫	1-76	吸收	1-38

坐枷牢	10-3	改進	7-13
坐歇	11-18	材料	8-18
夾	4-52	杓	16-60
妥當	9-212	束	16-61
完成	7-39	步	16-55
尾	16-50	決定	2-30
尾牙	15-29	汽油（發油）	14-19
尾蒂	12-72	沃	4-101
尿桶	8-51	沙坪	6-27
巡查	17-44	罕得	9-67
庇佑	15-4	肝	1-21
序大人	11-125	見人	11-54
弄	4-120	見怪	11-52
弟嫂	11-93	角	16-25
形體	9-74	角子菜	5-9
忍耐	2-66	角色	11-57
忒	12-107	角頭	12-37
快	9-57	走私	10-48
戒	4-58	身高	1-64
扳	4-6	身脣	12-97
批	14-48	車禍	11-11
找錢	17-135	八畫	
技巧	9-45	乖	9-63
扰	4-163	乳	1-48
扰莫	4-148	事業	17-101
抑	4-92	事頭（事）	17-98
投	4-141	事題	18-26
投票	10-43	亞軍	18-1
投資	17-120	恰意	2-24
改	4-67	佳載	13-35
改善	7-14	使妮	11-165

例	18-79	宗教	15-57
兩	16-74	定	13-30
兩下半	12-67	定（注文）	17-122
兩姊妹	11-90	定着	12-84
其中	12-59	屆	16-22
具體	9-101	帖	11-141
初二	12-12	底	12-13
制度	10-49	店員	17-21
刺激	2-70	店頭	17-22
刻	4-86	念	4-115
剝	4-42	性地	2-88
叔伯兄弟	11-132	性別	11-157
叔伯姊妹	11-133	性格	9-224
取代	7-29	房間底	12-35
命	9-93	所在	12-109
命	9-124	承認	2-74
和	11-35	抹	4-21
和諧	9-39	抹	4-107
坪	8-78	抹油漆	4-162
坵	16-38	抽	4-32
奇術	18-70	拈香	15-32
奉勸	11-78	拐	11-59
妹子	11-123	拔	4-3
妹子孫	11-136	拔	4-124
妹婿	11-92	拗	4-2
姊嫂	11-163	拚番薯	17-51
姓	11-152	拚勢	12-25
委屈	2-81	招	11-15
委員	17-130	招阿郎	15-53
孤單	9-62	招牌	17-65
孤僻	9-61	放饒（放讓）	11-108

明信片	14-33	知	2-17
明顯	9-128	知識	18-145
服	2-22	砧	4-153
服務	4-49	砧定	15-19
服務生	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東片	12-22	空間	12-61
東片裡	12-21	筭	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
枕頭	8-36	花衫	8-27
欣羨	2-52	表	17-1
欣賞	2-42	表个	11-4
治安	10-2	表示	11-5
治療	1-5	表面	9-4
泅來泅去	5-43	表達	11-3
法官	10-9	迎神	15-33
法度	9-27	近視	1-40
法律	10-11	金子店	17-43
法院	10-10	長山	15-6
泥	6-22	門斗	8-44
泥粉	6-3	門聯	8-43
泥鰌	6-23	阿旼（嬰仔）	11-112
注射	1-80	阿嬪	11-134
注意	2-93	青	9-248
炊	8-102	青菜	5-7
爭取	11-161	九畫	
爭差	9-232	亮頭	9-158
物理	18-133	便便	9-162
物價	17-151	保守	9-6
狗藪	5-19	保養	4-13

保險	17-2	恬恬仔	12-15
保證	11-7	恬靜	9-21
信用	17-134	拜天公	15-2
信仰	15-48	拜年	15-1
冠軍	18-40	指	4-156
前	12-85	按算	2-67
前途	9-170	挑持（挑工）	9-208
勇	9-230	挑戰	18-126
勇敢	9-98	政策	10-52
南部	12-77	昨日暗夜	12-11
南勢裡	12-75	架	16-21
咬	4-114	某人	3-6
品質	9-163	查	4-20
城市	14-52	毒	1-73
屋主	17-131	毒	4-140
屋稅	17-132	洗	4-133
屋簷鳥（屋角鳥）	5-28	洗牙	8-48
巷	14-23	活	9-178
巷路	14-50	活个	9-180
建立	14-51	派出所	10-34
建設	14-15	流血	1-8
建議	11-53	炸	8-127
律師	17-73	炸藥	10-47
後下（了後）	12-42	狡怪	9-30
後斗殼	1-53	珍貴	9-236
後哀	11-65	甚至	12-96
思考	2-73	皇帝	10-14
思想	9-188	盆	8-52
急性	9-48	盆斗	8-53
怨	2-44	相反	9-229
恢復	1-14	相片	18-144

相告	10-6	要緊	9-84
相爭	11-159	計畫	17-40
相借問	11-74	計較	11-51
相剷	10-46	計算	17-39
相對	9-228	負擔	11-38
相聲	18-143	赴毋會着	9-34
相關	9-226	軍人	10-18
盼	2-68	軍官	10-17
省倹	2-49	重耳空（背耳）	1-49
省倹	9-177	重視	2-12
研究所	18-97	重點	9-17
科技	14-28	降低	7-16
科系	18-76	限制	11-63
秕	16-63	面積	9-125
約會	11-72	音響	14-24
紅泥橋	14-12	風俗	15-15
紅茶	8-98	風神	9-175
紅糟	8-104	食品	8-87
美術	18-157	食毒	4-135
美滿	9-123	食薰	1-3
耐用	9-139	十畫	
胃	1-74	乘	17-105
背書	18-106	修嘴鬚	8-14
背景	9-7	倉庫	17-11
若無	13-13	倍	16-53
苦毒	11-83	倒	4-41
苦感（懊惱）	2-1	倒退	4-40
英語	18-63	值	17-149
衫支尾	8-31	值得	17-150
衫櫥	8-24	冤仇（仇恨）	2-76
要求	11-70	剝	4-16

原子筆	18-98	接	4-117
原因	9-146	接	4-118
原在(自底)	12-78	捆	4-93
原底	13-15	捋食	4-104
噃	4-100	捍	4-164
噏	4-85	捎來捎去	4-64
唧	4-60	捏	4-112
浮	16-56	擲	4-83
埋	4-108	效果	9-68
孫	11-135	料理	8-123
孫子女	11-17	旅客	17-70
家官	11-174	時代	12-92
家長	11-43	時行	9-189
家庭	11-42	時常	12-94
家婆	11-40	時鐘	8-57
家鄉	9-38	晃	4-69
容	11-75	晃檳架(吊檳子)	18-21
容子	11-76	書架	8-64
射	8-81	校園	18-35
展風神	2-18	根	5-5
島	6-5	栽	4-159
差不多	9-9	桂花	5-11
恁久	12-1	氣	2-3
扇	8-33	氣象	6-16
拳頭嫒	1-39	氣運	9-94
拿	4-87	海外	12-46
挨弦子	18-37	海洋	6-17
挨叛	8-121	海軍	10-22
揀門	4-129	海關	14-22
掘氣	2-16	消滅	7-32
掷	4-7	烏天暗地	6-35

烏蠅	5-40	粉鳥	5-29
烏黽黶	9-216	粉筆	18-29
烤（烘）	4-88	納稅	17-80
特色	9-211	納錢	17-38
特殊	9-225	紙條	8-45
班長	18-2	缺點	9-104
班機	14-1	能力	9-140
留級（落第）	18-86	臭腥味	9-16
留學	18-85	臭酸	9-14
奋斗	8-21	臭臊	9-15
病	1-45	茶米	8-97
病	1-60	茶箍	8-10
病人	1-61	茶館	17-5
病子	1-1	草坪	6-4
症頭	1-78	蚊	5-33
盞	8-17	蚊蠎	8-41
真丁	9-142	衰	2-75
真心	2-91	討皮疾	11-144
真爽快	9-25	訓練	11-67
真誠	12-24	記性	9-43
真實	9-237	記載	4-51
破	4-128	記數	17-35
祕密	9-5	財產	17-10
祛齊	8-20	起	14-21
祝福	11-168	起狂	1-2
神奇	9-194	起屋	14-20
神經	9-192	起價	17-56
秧子	5-6	追求	4-44
站	16-66	退休	17-125
笑事	9-184	退步	9-213
笑笑	2-71	送批个	17-117

配合	7-28	停動	4-143
釘	4-36	偷偷	12-100
閃	4-132	剪	4-84
陣	16-9	剪刀	8-15
陣	16-39	動物園	18-130
除	17-13	參考	11-12
高大	9-54	參觀	11-169
高中	18-39	噃	4-61
高速公路	14-16	噃無目汁	2-32
鬥雙	11-29	商店	17-108
佢人	3-8	商品	17-107
十一畫		商業	17-109
假期	18-31	問候（問）	11-104
假意	11-160	啦濟喲（收音機）	14-40
偉大	9-215	國王	10-21
偎	9-47	國民	10-20
偎畫	12-64	國防	10-19
偎靠	11-68	國家	10-56
偎靠	11-151	執政	10-50
偏偏	12-82	培養	11-115
做下	12-130	基本	9-44
做大水	6-42	基地	10-16
做好事	15-55	基金	17-37
做百日	15-54	基督教	15-17
做兵	10-53	基礎	9-46
做事衫	17-142	堅持	2-31
做法	9-238	堅強	9-51
做喪事	15-56	婚姻	15-13
做戲	18-148	宿舍	18-57
做戲个	17-76	寄	14-14
做戲个	17-143	密密	12-71

專業	9-241	教授	18-33
崩哈	6-1	教練	18-34
強強會	9-249	族譜	11-24
強盜（土匪）	11-173	畫	12-123
強調	11-81	晨早	12-116
得人畏	11-28	望想	2-61
得失人	11-30	桶	8-76
徙位	4-131	梅花	5-13
捩	4-98	條件	9-210
掀	4-71	條直	9-209
掃把	8-19	涼爽（涼）	9-117
撥	4-94	涿	6-6
排球	18-103	淡淡	9-204
掛心	2-34	淨俐	9-166
採	4-22	淨淨俐俐	9-167
探	4-139	深	9-13
接受	2-47	淺	9-169
接近	4-80	清明	15-40
接落	13-27	清楚	2-69
接觸	4-81	焗番薯	8-133
控告	10-26	牽成	11-79
推	11-146	犁田	17-67
推銷	17-126	猛	9-108
推薦	11-150	現金	17-58
推辭	11-147	現實	9-72
救	4-63	理論	18-80
教人	11-47	產生	7-31
教材	18-156	產品	17-96
教育局	18-32	產婆	17-97
教訓	11-45	略略仔	12-65
教堂	15-16	眼光	9-145

粗魯	9-122	部門	10-36
紮	4-152	部隊	10-35
細子頭王	11-46	野球	18-61
細細粒	9-181	陪	11-114
統計	17-127	陸軍	10-28
脣	12-7	麥子酒	8-111
脣頭	12-98	蝸子	5-41
莊下	9-75	十二畫	
莫	12-74	瞓着	1-62
莫講	13-20	睜法	9-106
處理	4-31	睜風水	15-26
處罰	11-21	睜真	9-234
袋	8-3	睜起來	7-23
被	8-34	傍	4-17
被	8-35	傍飯	4-18
規矩	9-64	割禾	17-50
設	14-37	創造	11-170
設計	17-95	博士	18-6
設備	14-38	博物館	18-7
貨幣	17-30	啼	5-27
責任	9-246	喉嚨	1-24
軟謙	12-115	喊上喊落	11-126
透心涼	9-205	單純	9-19
透到	14-41	圍巾	8-29
這滿	12-50	圍牆	8-75
這駁子	12-49	報仇	11-6
通過	14-47	報名	18-5
速度	14-53	場	16-11
造句	18-14	壺	16-19
連續劇	18-84	寒	9-78
部長	10-37	寒天時	6-7

寒假	18-60	櫃	16-40
寒搗搗	9-110	欺負	11-77
尊	16-70	款款	12-106
尊敬	2-94	減少	7-10
寮	18-78	減輕	7-9
寮天穿	15-28	測驗	18-11
寮涼	4-96	港口	14-17
就算	13-25	湖	6-11
幅	16-7	焙	8-129
幾久	12-33	無才調	9-130
悲傷	2-2	無心色	2-82
惑人	11-66	無半兜仔	9-129
掌管	2-92	無伴	11-103
描寫	18-88	無奈何	9-137
提供	11-140	無奈無何	9-136
提高	7-37	無要緊	9-135
撋	4-12	無堵好	1-43
揷弇（揷揢）	4-1	無採	17-78
揪大索	18-3	無幾久	12-73
捶	4-46	無著等	18-91
敢有	13-24	無閒時務	15-30
敢講（敢係）	12-30	無意思	2-60
斯文	9-187	無搭無噏	9-131
普遍	9-165	無麼个	9-134
智慧	9-233	無影無跡	9-133
晾	8-32	無輸無贏	9-132
期	16-35	無頭路	17-79
期間	12-127	煮食	8-101
棉花	5-15	牌	17-90
棍子	8-16	猴	5-21
植物	5-1	猶真早	12-70

番子火	8-4	菜炸	8-128
畫家	18-23	菜單	8-93
發	17-3	著毒	1-83
發出	4-48	著面…著面…（若…若…）	13-36
發目赤（目赤、目空赤）	2-62	著獎	17-9
發炎	1-12	虛	9-150
發財	17-26	街路頭	17-41
發揮	11-171	註冊	18-153
發穎	5-4	訥	11-1
短短	9-23	詞	18-12
硬討（硬硬討）	12-60	詞典	18-13
確	11-105	象	5-24
稅（租）	17-145	貴姓	11-60
稅屋	17-147	買賣	17-75
程度	9-10	貸款	17-124
童物	18-102	費用	17-28
筆	16-3	費氣	9-32
筆記簿	18-113	貼	4-37
筆試	18-4	趁燒	7-15
答案	18-20	超過	7-2
答嘴鼓	11-27	越	12-55
粢	8-114	跋	4-90
結	8-11	跋山	18-73
結果	9-50	跌無筭	15-9
結算	17-42	跌筭	15-10
結親家	15-18	跌微	17-24
翕	9-71	跑道	18-104
翕相機	18-50	進一步	12-58
翕相館（相館）	18-51	進口	17-63
菅榛花	5-14	進行	7-19
菊花	5-12	進步	7-20

郵便局（郵局）	14-25	塔	6-46
郵票	14-26	塗改	4-145
量早	12-38	塞躡	14-8
鈕子	8-46	嫌	2-39
開工	17-57	幌路	7-3
開放	7-22	想	2-59
開錢	17-102	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	想講	2-53
閒時閒務	12-44	惹人	11-88
集郵	18-140	意外	9-80
韌	9-151	意義	9-79
順序	9-198	愛滋病	1-57
飯斗（飯桶）	8-96	感心	2-25
飯包	8-95	感情	9-40
飲食	8-86	感謝狀	11-44
燠粽	8-105	慍惄	2-83
十三畫		搖	4-79
嚙	4-14	搨	4-11
嚙薰	4-15	搘	4-82
亂	9-121	搊	4-137
縱	4-10	敬字亭	15-43
傳香火	15-5	新生	18-142
傳真	14-4	新郎	15-50
傷害	4-136	新娘間	15-51
剷	4-23	新婦	11-156
副	4-127	新曆	15-49
勤儉	9-247	新親戚	11-158
匯款	17-29	暖	8-126
嘎	13-26	會	2-40
塌	7-24	會失禮	11-34

會計	17-27	當面	12-19
會場	18-27	當畫時頭（當畫心）	12-17
會議	18-28	當場	12-18
業務	17-83	當然	7-4
歇	8-40	當選	10-8
歇腳	4-45	痰	1-69
準	7-42	盞	16-67
準則	9-244	矮細	9-1
準準	9-245	碗櫈	8-79
溜掠	9-118	禁尿	1-16
溜落來	7-27	節日	15-24
溝	16-23	經理	17-48
溝通	11-55	經費	17-46
溪蝦	5-42	經濟	17-47
溫度	6-37	經驗	9-52
溫柔	9-219	義務	10-31
溫習	18-134	聖筭	15-42
煎	8-103	腦筋	1-54
煙腸	8-110	腫	1-85
煞	7-12	腰子	1-31
煞	7-35	腰內肉	8-119
煞	9-176	腰骨	1-30
煞手	11-122	腳力	1-20
煞棚	18-115	腳目	1-17
煞煞	12-89	腳趾目	1-19
燂	8-130	腳盤	1-18
照	7-41	落	16-42
獅	5-25	落	16-48
當日（本日）	12-10	落子	11-86
當地	9-24	落尾	12-62
當年	12-20	落後	9-119

落雪	6-21	農場	17-86
落菜	8-124	農業	17-87
落飯	9-8	逼	4-8
落落	9-113	逼着	1-25
落價	17-74	遊行	11-73
落嘴	4-103	遊客	17-61
落選	10-29	遊覽	18-64
落霜	6-20	過日	8-12
葡萄	5-17	過毛絕代	9-53
號頭（號碼）	17-59	過家	11-56
祫子	8-28	過願	2-33
補	8-8	遐	13-8
補考	18-8	遐位（遐跡位）	12-32
補習	18-9	遐樣	3-3
裡	16-57	道德	10-44
解決	4-54	達到	7-36
解說	4-55	銃	10-4
解釋	4-56	銃子	10-5
試	4-26	隔	7-7
試脛望	4-27	隔一日	12-29
試著	4-30	隔夜	12-28
話劇	18-25	隔開	7-8
資金	17-140	零星錢	17-68
資料	18-146	電	14-42
賊	11-14	電車	14-43
路口	14-30	電臺	14-46
跳高	18-124	電線	8-72
跳遠	18-125	電器	14-45
較早兜	12-118	電頭毛	8-71
較輸	13-17	電頭毛店	8-70
農民	17-85	電藥	14-44

電鑽	8-73	摺	4-151
頓	16-10	斡	4-147
飼	4-25	榜首	18-120
飼飯	4-28	歌曲	18-38
飽滿	9-3	歌星	17-49
鼓	18-46	滾	6-15
十四畫		滾水	8-109
灝	4-9	滿子	11-101
圖片	18-128	滿足	2-87
團圓	11-148	滿姑	11-99
團體	11-149	滿姨	11-100
墊錢	17-121	漁民	17-81
嫩	9-156	漂溜休	18-19
孵卵	5-32	演習	10-23
實力	9-191	演講	18-44
實在事	11-127	漢字	18-59
實在係	13-29	漢語	18-58
實際	9-190	碩士	18-107
對方	3-2	福利	9-36
對半	4-43	籮	4-91
對面	12-66	算數	17-106
對象	11-31	網	8-42
對歲	15-11	網球	18-89
斬然	12-114	綿	9-126
徹白講	13-6	綿綿	9-127
態度	9-200	膏	4-66
慢走	4-161	膏	8-9
慣	2-35	膏膏	9-55
慣勢	2-36	舞	4-109
截	16-34	舞到	4-110
摸蜆子	8-120	舞會	18-132

認	2-65	影	6-18
認分	11-109	影片	18-62
認真	18-65	影着	4-78
語言	18-95	影響	7-18
誣賴人	11-85	徵收	10-51
誤會	11-110	慶祝	11-80
賒數	17-4	慶腳	9-102
輒常	12-57	憂傷	2-46
輕可	9-103	擰	4-95
銀角仔	17-84	撐	2-6
銀票	17-136	撐船	18-10
銅鑼	18-131	撐躡	4-144
障礙	9-242	撒	4-130
需要	9-222	撓	4-113
領月俸	17-103	撙	4-158
颱風	6-12	撥	4-125
鳴	7-17	撥工	11-22
麼个人	12-34	撩	4-97
齊	9-11	撩	11-87
十五畫		撮	4-155
價值	9-37	撮鹽	8-100
價數	17-33	敵人	11-143
億	16-30	數	9-186
劇本	18-71	數字	16-62
噍	4-24	數學	18-117
墨	18-87	暫時	12-83
墩	16-17	暴芽	5-2
審判	10-40	暴芽	5-3
寫毛筆字	18-139	樂器	18-100
寫作	18-138	樂觀	9-120
廣播	18-45	標準	9-159

標語	14-36	豬舌	8-116
模範	18-92	豬血	8-117
潑水	4-126	豬販	17-146
熟	6-41	豬腰子	8-118
熟	8-132	賠	17-93
熟事	11-131	賢孝（有孝）	9-73
熟絡	11-130	賤	9-168
熟練（熟）	9-196	賤	9-250
熬	8-90	輪	16-37
熱心	11-106	輪	16-46
獎狀	18-67	輪	16-69
獎金	17-64	輪輪轉	4-99
獎學金	18-68	適當	9-22
獎勵	18-66	適應	7-34
碼頭	14-32	遮	4-150
磅	16-5	醉	1-81
箱子	8-82	銷路	17-100
範圍	9-29	靚膩膩	9-100
糊塗	9-35	摩袂	17-129
緣投	9-83	摩	4-75
罷工	17-88	十六畫	
膝頭	1-63	嘴角	1-79
蝴蝶	5-37	嘴嘟嘟	9-240
蝶	5-36	嘴嘯嘯	9-185
課堂	18-75	嘴頓（面頰卵）	1-44
課程	18-74	嘴擘擘	4-157
調查	11-142	嘴鬚	1-75
談話	11-139	儘盡採採	9-171
請神	15-39	噪音	14-2
請教	11-120	頓	16-16
豬肉砧	17-148	頓	16-75

學位	18-52	燭	8-122
學院	18-56	膨風	11-116
學問	18-55	軀身	1-29
學期	18-54	興	2-41
學費	18-53	蕃	16-27
學會	4-72	褲腳尾	8-25
導演	17-123	親切	9-173
撿採（準講）	13-34	親目	12-88
撿細子	1-35	親身	12-87
撿擎	8-65	親家	11-121
撿樵	8-6	親家嫵	11-118
擂人（亂人）	11-97	親親親	9-174
擇食	4-59	辦公	17-91
操心擊腹	2-72	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
擐	16-41	遶	18-77
擔	16-71	選	4-149
擔保	17-20	選手	18-141
攞手	4-74	選擇	11-155
整修	14-49	選舉	10-45
樹乳	8-60	醒眠	1-13
樹林	6-45	鋸	4-50
機器	17-36	鋼琴	18-43
歟火	8-54	鋼筆	18-42
歟雞𦓐	11-117	錄取	11-91
歷史	18-83	錄音	14-29
激烈	9-49	閹	4-76
激動	2-29	隨便	9-197
燒水	8-131	隨意	2-77
燒水罐	8-80	險險	9-70
燕子	5-30	雕刻	18-22

頭目	12-102	擋	13-1
頭回	12-103	擋	13-9
頭好	12-86	檢查	4-53
頭尾	12-4	澀	9-182
頭那疎	12-101	滌	1-58
頭那殼	1-70	營養	1-32
頭那髓	1-55	環境	9-31
頭牲	5-26	癟發（發性）	2-19
頭腦	1-71	盪嘴	8-49
頭頭擺	12-105	總有	12-125
駱駝	5-23	總統	10-55
龍	5-22	總算	12-124
龍骨	1-42	總舖師	17-14
敲	16-45	總講	13-32
十七畫			
嫗	9-109	罅	4-106
優秀	9-91	聯絡	11-89
優點	9-89	聰明	9-18
嚇	2-38	聲音	5-44
尷尬	9-41	聲調	18-108
幫助	11-8	臨臨	12-63
應承	11-71	舉辦	11-50
戲	18-49	艱難	2-26
戴孝	15-8	艱難	2-79
擎走（擎去）	4-89	薑椒	5-10
擎起來	1-36	虧欠	11-84
擎針	8-22	謎猜	18-82
擘	4-4	謙虛	11-16
擘心	2-20	講人	11-128
擘嘴	4-5	講究	11-58
擦	8-89	講法	9-59
		避免	13-23

邀請	11-69	題目	18-123
霜	6-29	額頭	1-50
餳	11-154	鵝	5-31
餳人	9-223	十九畫	
鮮(清)	9-172	離	7-25
黏	8-50	離婚	15-27
黏時	12-69	離開	7-26
點	16-15	題目	18-123
十八畫		穩	9-217
斷	7-38	穩定	9-218
歸	13-11	簽名	11-119
歸下(總下)	12-39	繫	4-57
歸下畫	12-40	藝術	18-94
歸年透冬	12-51	藥水	1-33
歸氣	13-16	藪	5-18
燻茶	8-99	蟻子	5-38
禮券	17-71	蟻子藪	5-39
禮拜	16-44	襖	8-30
禮堂	18-81	證明	11-164
穢	1-4	證書	18-147
繡香包	15-52	蹬	4-111
職員	17-141	蹬	4-138
舊曆	15-25	轎車	14-27
覆菜	8-113	辭	17-6
豐沛	9-164	辭頭路	17-8
躡	8-39	辭職	17-7
轉藪	5-45	關心	2-37
醫學	1-28	難怪	13-21
鎖匙	8-58	願	9-148
雞卵	8-106	願望	9-147
雞嫗皮	1-15	顛倒	12-16

類	16-49	讀者	18-129
饅頭	8-112	讀暗學	18-18
二十畫			
嚴重	9-144	鑊皮	8-94
攔緊	9-20	顫	1-82
攔緊	12-36	二十三畫	
擲子	8-92	戀愛	2-55
癢	9-86	攀	8-23
繼續	7-11	攬	4-102
蠕蠕動	4-119	變把戲	18-15
警告	4-62	驚	2-28
警衛	17-45	驚	12-31
議員	17-82	驚見笑	2-27
躉	17-25	體力	9-207
黨派	10-7	體育	18-122
二十一畫			
攝影	18-96	體重	1-72
續手	13-28	體會	2-78
護照	14-11	囁燼	6-25
醜	9-141	二十四畫	
鐵	6-34	罐	16-26
二十二畫			
窟	16-65	蠶	5-35
彎	9-214	鑪	4-105
權利	10-25	鹽生	4-77
歡喜	2-56	二十五畫	
歡頭笑面	11-36	廳下	8-83
歡頭喜面	11-82	籠	16-47
疊	4-142	觀念	9-58
聽眾	18-118	觀眾	18-41
二十七畫			
		觀察	4-68
		醜	9-143

鑽石	6-43
鱸鰻	11-96
二十八畫	
巒	9-153
巒面	9-154

# 客語中高級索引

…外	12-78	七坐八爬	1-129
<b>一畫</b>			
一下半	12-42	七除八扣	17-75
一日子	12-70	七做八毋著	11-242
一日到暗	12-37	七畫八畫	12-85
一付一對	16-16	七暗八暗	12-83
一半下	12-35	人山人海	9-195
一半個	16-33	人毋好	1-115
一半擺	12-32	人死債爛	11-229
一色青天	12-31	人客間	8-188
一把	16-18	入年假	15-41
一刻時	12-39	入門	8-186
一空一缺	9-105	入院	1-92
一空一隙	12-40	入莊隨俗	11-225
一站	12-33	入被	8-187
一兜仔	9-263	入軟	9-280
一莊一俗	11-142	八字盲有一撇	9-7
一等	12-38	八隻手	11-11
一路里來（一路來）	12-36	力頭	1-89
一儕一路	11-345	十二月甘蔗	13-32
一臨	16-17	十做九無成	13-33
一還一，二還二	11-143	十嘴九屎朏	11-260
一壘	12-34	<b>三畫</b>	
一矚目	12-41	三心兩意	2-52
<b>二畫</b>			
丁丁噠噠	13-8	三叮嚀四吩咐	4-192
七手八腳	11-241	三步門都毋出	8-196
七早八早	12-84	三兩重都毋動	11-250
		三長兩短	9-224
		三條坑水洗毋會淨	11-251

三揀四揀	4-193	大目新娘	11-277
三歲細子	11-249	大舌	1-52
三擇四擇	4-191	大姑	11-278
上上下下	4-209	大抨	9-239
上去	4-206	大物件	3-2
上下	4-208	大風雨	6-20
上坵園	6-60	大家	11-274
上肩	4-207	大將	11-275
上站	12-93	大細目	11-280
上崎	6-61	大細聲	4-210
上截	1-141	大開大用	11-276
下身	1-66	大腳數	18-35
下屋人	11-119	大嫗聲	1-149
下齡	1-67	大賣	17-93
久無睜	12-22	大聲陔（大聲喉）	1-150
乞食	17-55	大蠻牯	11-279
乞食頭路	17-54	子兒	11-319
千年萬年	12-86	小物件（細物件）	3-1
千賒毋當八百現	17-76	山凹	6-54
千錯萬錯	11-244	山花水	6-55
千難萬難	9-222	山阿鶲	5-62
口涎泌波	9-89	山歌溜天	4-195
土土	11-292	山窩	6-56
大大細細	11-281	山壠	6-77
大水樵	6-76	工友（小使）	17-79
大主大意	11-282	干涉	11-110
大出手	11-273	弓大	7-18
大半	12-9	弓闊	4-88

才人無貌	11-36	天狗食日	6-68
四畫			
不搭不膝	9-20	天長命短	2-60
中人	17-115	天嶮堅遠	9-245
中人禮	17-49	天矇矇	9-246
中央指	1-42	太白粉	8-9
五五十十	9-188	夭壽	11-147
井底蝎子	11-156	夭壽子	11-148
內底	12-79	孔竅	9-137
內底衫（內衫）	8-133	少少仔	16-30
公太	11-116	心肝个	11-305
公務員	17-44	心肝頭	1-164
公道人（公親）	11-117	心神無定	2-69
冇冇	5-30	心焦	2-68
冇穀	5-29	手長腳長	9-236
分家	11-20	手指縫	1-145
切豬肉片	8-33	手婆	1-2
勻開來	7-21	手脛	1-142
勾水	8-136	手路	8-59
勾帶	8-138	手頭鬆	17-92
勾筋	1-62	日日	12-71
勾結	11-100	日頭花	6-46
及時及要	12-44	日頭雨	6-45
反心	2-15	月半脣	12-72
反形	9-51	月尾（月底）	12-73
天大光	12-100	月桃	5-11
天公生	15-54	月頭	12-74
天光白日	6-50	木匠	17-66
天甫光	4-174	止血	1-38
天昏地暗	6-67	毋成	9-155
天河（河溪）	6-65	毋成物件	11-194
		毋奈何	2-45

毋知天合地	2-39	火氣	2-16
毋知死	11-193	火焰蟲	5-73
毋知見笑	11-192	火傷猛	6-14
毋知重輕	11-195	火藥	10-4
毋係時務	9-154	火爐堆	8-121
毋堵好	9-153	爪爪	9-122
毋得怪	12-24	爪皮	9-123
毋得食	4-198	牙根	1-105
毋得食睡	2-54	牙确仔	8-115
毋得閒	9-86	牙暴暴	1-103
毋得嫌	11-129	牙槽肉	1-104
毋得睡	8-200	牛角牯	5-66
毋得錢了	11-191	牛食肚	11-12
毋會堪	2-29	牛頭馬面	11-230
毋驚	4-138	五畫	
比手畫腳	4-15	主人	11-329
毛絨絨	9-165	以後	12-25
毛蟹	5-52	兄弟	11-133
毛辮	1-95	出丁	15-5
水水	7-37	出力	4-255
水牛牯	5-44	出火煙	8-58
水沖	6-62	出出入	9-33
水貨	17-89	出味	8-60
水蚌蛻	5-70	出社會	11-39
水箇	8-85	出面	11-333
水窟	6-63	出桌	15-6
水龍頭	8-86	出張	17-14
水藥	1-146	出嫁	15-19
火車廂	14-10	出頭	11-332
火油	8-19	加送佢	4-73
火炭	8-122	加添	4-266

加減好	9-60	外甥	11-338
加減講	11-82	失人禮	11-264
包山包海	9-16	失聲	4-200
包食包著	8-77	巧神	9-134
包得人做	17-3	平平	9-213
半大細	9-8	平平共樣	9-214
半中央	12-2	平洋	9-215
半天高	9-10	平高平大	9-212
半生死	2-3	幼皮嫩骨	9-108
半生熟	9-9	幼秀	9-109
半肥瘦	8-2	必去	7-6
半做半寮	17-2	必縫	7-5
半畫子	12-1	打井	14-6
半畫子	12-4	打手錫	11-42
半畫半暗	12-3	打毋見	7-17
半條命	2-73	打毋見去	7-12
半寒熱	6-1	打毋堵好	11-347
半新舊	9-11	打毋會過	17-17
半截子	16-1	打平园	7-13
半燥溼	9-12	打先	12-105
半攔站	17-1	打合	11-43
卡着	7-26	打赤腳	4-40
卡躡	7-25	打底	4-38
古古怪怪	9-279	打油	17-20
古蹟	14-13	打拳頭	18-8
另日	12-68	打烏蠅	8-107
另擺（另回）	12-69	打酒	17-27
叭叭跌	7-3	打得別儕	11-62
四角頭	12-104	打採茶	18-7
四腳翹天	4-237	打淨食	8-43
外衫	8-134	打被	8-152

打麻雀	18-9	白淨	9-205
打單（買票）	17-16	白雪雪	9-206
打噎	1-33	白鐵	14-19
打頭尾	13-5	目汁含躡	4-140
打頭陣	15-7	目金金	9-180
打幫	11-40	目垂垂	9-194
打點	11-41	目屎	1-99
本底	13-4	目弇弇（目揜揜）	9-181
本錢	17-8	目珠勾勾	2-44
正好	9-269	目珠打着	1-96
正板	9-268	目珠吊吊	9-179
正頓	8-45	目珠花花	1-97
母親節	15-38	目珠渡渡	9-284
汁	8-52	目珠爆爆	9-192
犯着	11-74	石頷	8-87
瓦窯	17-68	禾串	5-28
甘	2-17	禾鐮鐵	1-156
甘杞	5-8	六畫	
生理腳	17-78	交手交腳	9-125
生疏	9-227	交架	11-44
生菇	6-58	交結官府	10-5
生痱子	1-13	交結朋友	11-94
生銖	8-118	交際	11-93
生瘤	1-12	交關主顧	17-36
生蟲	6-57	企坐毋會核	2-30
用箸	4-197	伙頭	8-78
田豆	5-13	伙頭軍	17-34
自行	11-237	兇霸霸	11-132
白卵鶯	5-59	先行	4-241
白罕白罕	9-204	先佔先贏	11-303
白直	9-203	先走先贏	11-304

光光	9-79	奸詐	9-66
光明燈	15-17	奸雄	11-130
光頭	9-80	好天好時	6-27
全然好	13-2	好年冬	15-25
共公廳个人	11-167	好否事（好歹事）	15-26
共家人	11-168	好衰毋衰	9-98
共爺母	11-169	好彩	9-95
共樣共樣	9-136	好腳手	9-101
共藪	5-51	好頭好尾	9-99
冰冰	9-17	好頭好面	9-100
划龍船	15-44	好膽	9-96
匡打馬膠	17-18	好額人	11-134
印色	8-146	安太歲	15-42
吉到時	12-59	安胎	15-43
各樣	9-73	安鈕	8-150
合个	4-92	尖車	14-15
合身	9-61	年尾人	12-77
合偎	4-93	年底	12-76
合縫	6-21	成斤	16-29
合藥	1-49	成百個	16-28
吉日	15-12	成個月	12-91
吊頸	1-36	成點鐘	12-92
同年	11-294	杓耳子	4-51
向別位	12-27	杓西瓜	8-80
向面上	12-26	杓電火	4-53
向倒轉	12-28	杓算盤	4-52
回南	6-13	扠	16-25
在中央	12-10	收山	7-36
地理先生	15-52	收尾	7-35
圳溝	14-26	收據	17-87
多少	13-7	早去早轉	8-218

早早	12-106	耳卻卻	9-190
早早	12-107	耳研	1-108
有身妊	1-78	耳鉤	8-141
有事講	11-334	耳聾	1-109
有修	9-112	肉色	9-281
有理無理	12-43	肉麩	8-7
有麼个搭碰	13-19	肉類	8-8
有嘴無心	11-153	自大	9-27
有樣跡樣	11-152	自重	11-27
有頭有尾	9-111	自頭到尾	12-89
有講有笑	8-199	艾菜	5-16
死老實（懲老實）	11-299	血流流	1-73
死無命	11-298	行上裡	4-95
死無變	9-262	行毋會悞	4-98
死鹹	2-66	行灶下樣	11-121
汔	9-132	行春	15-21
江湖	9-78	行棋	18-37
竹筈	5-27	行無幾會去	13-17
竹筍𧇧	5-71	行開	4-97
竹篋	8-222	行頭	11-136
竹簷	8-221	西北雨	6-18
竹頭下	12-108	七畫	
米篩目	8-14	伶伶俐俐	9-142
米醬	8-15	低湖	6-71
米籜	8-170	作反	11-323
老老	9-147	作田作園	17-35
老老嫩嫩	11-185	你个額	11-221
老姊老嫂	11-186	你靚咧	11-50
老症頭	1-91	兌換	17-30
老猴牯	11-184	冷底	1-87
老儕事	18-28	冷飯	8-49

荆草	4-171	抓起來	4-186
卵石	6-52	抓起來	4-243
吞毋會落胲	2-65	抔	4-22
否脛相（歹脛相）	4-62	抔垃圾	8-171
含躡	4-94	改衫褲	8-154
吵耳吵鼻	11-25	求求乞乞	11-166
呃酸	1-43	求神託佛	15-29
因無位	13-3	沃肥	17-59
坎	16-19	沉沉	2-9
坐在角頭	4-31	沉落去	7-10
坐到屎朏生根	11-34	沉落底	7-9
坐枷牢	11-35	沒水	4-139
坐涼	8-175	沙沙	8-195
坐橫桌	17-12	灶頭鑊尾	8-217
夾着	12-45	甫甫	12-82
妥當	9-247	禿頭	1-64
尿急	1-111	私伽	17-82
尿袋	1-112	罕得	13-14
尿裙	8-113	罕得幾時	12-62
序細	11-258	肖雞	15-48
弄弄子行	4-157	肚挺挺	9-45
弄孫	8-191	肚裂裂	9-47
弄得來	4-156	肚賺	1-40
弟嫂	11-257	肚闔闔	9-46
快賺食	9-74	虬虬	9-135
扭着	1-159	見擺（逐擺）	12-21
扶核卵	11-291	豆腐頭	5-32
把扼	7-2	赤龍公	5-65
把閹	4-6	赤龍公（狗嫌蛇）	5-64
掙	4-101	走山	6-74
抓毋會着	4-187	走毋會俐	4-252

走毋會赴	4-251	受當毋會起	2-58
走東走西	4-249	呸口涎	4-169
走俐俐（閃俐俐）	4-250	呸血（吐血）	1-118
走閃	4-96	呸痰	1-122
走無路去	9-270	命靚	9-161
足多癢濞	9-130	命穡	9-162
足苦	2-13	咗	11-160
足酸	2-12	咄	4-57
車布脣	8-151	和山歌	18-11
八畫		妻舅	11-240
乳彝	1-101	孤盲絕代	11-107
事屎（閒事）	9-49	孤單	9-81
使目尾	11-45	店亭	14-8
來來去去	9-151	店頭家	17-25
供蚊	11-131	往時	12-101
兩子袁	11-183	房	16-11
兩公孫	11-180	所費	17-86
兩日一夜	12-55	承水	4-201
兩日子	12-56	抨莫	4-19
兩同年	11-182	抵押品	17-24
兩老	11-179	抹壁	14-11
兩姊妹	11-181	押人食	11-88
兩對門	11-178	押你做	11-87
刮痧	1-170	押金	17-102
到今	12-12	抽筋縮脈	2-8
刺目	1-133	抽頭	17-13
刻印子	17-51	抽籤	15-39
剝圈	4-56	抽籤卜卦	15-4
剝雞盤	8-31	抿嘴	4-132
叔侄	11-320	抿彎	4-234
受氣	11-266	拂	4-63

挂毋會核	2-46	油光油光	9-110
拆藥	1-110	油條	11-154
拉拉雜雜	9-139	油漆	8-110
拉鍊	8-129	油漬漬	9-113
拌	4-165	治理	11-28
拌倒	4-166	泌	4-13
拍手	4-44	泌子	8-83
拖毋會過	4-143	泌尿科	1-9
拖命	1-152	泌菜汁	8-53
拖箱內角	8-204	泌燥	4-14
拗毋會輪轉	7-1	泡	16-26
拗牛眼	4-4	泥炭	6-53
拗花	4-2	泥鉢	8-69
拗着	1-1	泥漿	6-43
拗腰	4-3	泥漿水	14-18
拗斷	4-5	炆	8-51
拗蠻	9-253	炒肉	8-11
拚命	11-15	炙日頭	4-244
拚勢	4-16	爭差	9-233
招保險	17-103	爭差一兜仔	9-234
招會	17-104	直直擊	1-53
放冗	7-8	直直落	4-30
放水	8-181	知人我	11-56
放勢	12-15	知死	11-57
斧頭	8-91	知足	2-10
昏去	1-134	知食	8-55
服侍	11-77	知躁	11-246
板	16-2	矻	16-21
枋	17-6	矻矻確確	9-131
枋模	17-5	空空缺缺	9-138
屐去	7-32	筍波	5-3

罔…	12-63	長敲長敲	9-31
罔食	12-64	長纜纜	9-30
罔嘮	5-84	門牙	1-39
罔講	13-27	門閂	8-164
股	16-32	阿不倒	8-74
股	17-42	阿里不答	9-1
肥田	17-71	阿依哦	13-1
肥卒卒	9-211	阿舍	11-118
肥泥	6-48	阿姨	11-2
肥肥	9-210	阿啾箭	5-60
肥湯	8-6	雨渥	6-31
芙蓉	5-18	雨淋雨涿	6-30
芥藍菜	5-10	青天白日	6-80
花舌	11-335	青狂雨	6-3
虎口	1-144	青紅燈	14-12
虯毛	11-157	青溜溜	9-221
虯毛个	1-83	青暝	1-128
虯鬼	11-217	青驚掣屎	4-135
軋着	7-40	同着	4-60
迎鬧熱	15-40	九畫	
近近啊	12-47	亮頭	9-141
金手鉗	8-139	便宜大碗	17-72
金𧈧仔	5-72	信用	11-339
金鑑鑑	9-67	剃頭	17-95
長久	12-7	削着	4-239
長年透天	12-8	前世無修	11-245
長年菜	8-12	勇	9-274
長命	1-25	勇身	1-167
長衫	15-35	咬牙	1-106
長短腳	1-26	契兄	11-161
長頸鹿	5-47	契約（契字）	17-53

姨丈	11-139	派頭恁粗	11-238
姻親	11-150	流汗濶滴	1-75
施着	1-17	流走	4-43
屋脣屋角	12-102	炭礦	6-64
屋場	15-56	相打泌背	11-308
屋簷	8-207	相沖	15-58
屎朏凸凸	4-196	相閃	14-24
屎缸蟲	11-232	相堵頭	11-309
屎朏旨坐燒	11-259	相惜	11-312
屎朏頭	1-68	相尋	11-310
屎朏賴	1-137	相撞	14-25
弇塞塞	4-84	相撞頭	11-341
後進	11-125	相罵	11-311
恬去	7-15	相賽	11-307
恬索索	9-39	省省子	11-252
拜門口	15-1	省儉	9-226
拱起來	4-87	砂耙	17-77
指揮	11-321	研粉	4-145
挑笏	4-221	科人	11-170
星宿	15-47	穿空	4-34
柺鬼	11-140	穿針	8-123
柺鬼假細義	11-141	紅牙	9-58
染	4-151	紅烏蠅	5-68
查核	10-1	紅梗梗	9-57
柵門	8-166	紅漬漬	9-59
柺子	8-161	缸	16-15
毒心	2-64	耐命	9-183
泉水	6-5	耐食	8-47
洋洋洋	9-107	耐睜	9-184
洿旱	6-66	耐孵	9-283
活	9-229	背拱拱	1-16

背疴疴	1-14	食公家	17-83
背帶	8-120	食毋會去	4-199
胎	16-31	食百二	11-261
胖大	9-208	食自家	11-262
胞衣	5-33	食油	14-21
苦力个	17-57	食涼	1-178
苦蕷	5-6	食着風（感着風）	1-162
苧麻	5-5	食蛇食蝨	11-263
虐削	2-49	食釣	8-197
衫腳（褲腳）	8-135	食腳疾个	1-139
訐文	15-9	食電	14-22
赴食畫	11-76	食嗽	1-138
赴時赴刻	12-16	食頭家	17-84
赴時間（攔時間）	4-67	食齋人	15-50
迢迢子	9-42	香噴噴	9-92
重橫橫	9-35	香籃	15-24
閂門	8-165	十畫	
陋肖事	11-176	修面	8-211
降	5-78	個外月	12-19
降子	1-63	倒店	17-26
降服	11-137	倒貶	7-16
面皮皮	11-202	倒塌	17-15
面皮恁賣	11-200	倒頭粹	4-55
面挪毋會落來	11-201	倒頭講	13-6
面臭臭	2-41	借還借	13-20
面逼逼	11-199	值班	17-10
面漚面臭	9-163	值討走	12-51
面頭前	12-60	冤枉	11-146
風合日	6-17	凍露	6-10
風沙	6-19	剝豬皮	8-30
食力	9-282	原底	12-75

哪向	12-66	恁會摸	11-7
哪時	12-65	恩主公	15-8
哪站時間	12-67	扇	16-27
哪會毋知	13-39	拳頭嫒	1-82
哽着	4-75	挨尸磨壁	9-4
唉唉嘶嘶	2-2	挨弦	18-1
唉唉唧唧	9-3	挨弦子	18-13
唉唉砸砸	4-29	挨着	4-1
咾咾咾	11-95	摶手摶腳	9-63
啖嘴牯	11-113	摶摶架架	9-62
孫郎（侄阿郎）	11-30	摶著人	11-90
孫嫂	11-270	掘屎	11-103
孫嫂（孫新婦）	11-31	掷工	11-13
家官	11-83	掷後	12-5
家家屋屋	11-84	掷面	1-6
容慣勢	11-158	掷索	18-2
容壞去	11-159	接石	8-103
射水	8-210	挾來挾去	4-81
射藥	17-100	捉	17-107
展手路	11-58	捉老鼠	4-39
展寶	11-59	捎妹子	11-104
崁下	6-34	擲	4-107
師傅事	18-34	擲覆菜	8-35
座	16-4	晃手	4-65
座大	11-33	晃頭	4-66
座頭前	12-6	睞目	1-22
弱弱	9-196	格	16-12
恁久無脛着	11-3	堦耳空	4-112
恁毋係款	11-5	桑子	5-17
恁毋像人	11-6	氣死	2-1
恁好膽	9-6	氣咧走	11-23

氣脈	1-176	秤	17-11
海底摸針	9-102	秥米	5-22
浸酒	8-40	筭	16-14
浹嘴	2-18	笑孩孩	11-254
涉水	4-247	笑嘵嘵	11-253
烏金	9-255	笑頭笑面	11-255
烏金烏金	9-257	納錢	17-67
烏青	1-158	純正	9-238
烏烙	9-258	純良	9-237
烏蚊	5-74	紙膏个	9-64
烏蠅屎	1-157	素素	8-212
烘火	8-179	索道	14-16
烘衫褲	8-180	缺嘴	1-81
烘燥	8-178	缺虧	11-162
特愛展个	11-138	耗爽	7-20
狺狺	5-80	胭脂	8-140
珠	8-114	胸崁	1-74
疴背	1-65	胸脯（心肝前）	1-163
病丁	1-123	脆脆	9-29
病症	1-124	臭汗酸	1-30
真𧈧	11-216	臭耳聾	1-31
真真	9-271	臭尿簷	1-29
眠一下（臨一下）	8-184	臭乳癰	1-28
砧	8-214	臭油垢	8-105
砧着	4-104	臭胖胖	8-106
破相	1-127	臭青	6-8
破病	1-126	臭風	8-104
破病狗	11-18	臭脣下	1-48
砸磧	9-266	臭銃	11-267
祕結	1-8	臭誕	11-342
祖塔	15-63	臭糞	1-27

茭白筍	5-9	針空	8-124
茶葉粕	8-93	針頭線尾	8-155
茶壽	8-94	閃走	4-190
茶箍波	8-92	閃東閃西	11-248
茶環	8-96	閃雨	4-80
草埔	6-6	閃俐俐	4-189
草蓆	8-100	骨輪	5-82
荏苒	1-114	高長大漢	9-71
虔誠	2-31	高擎擎	9-72
討功勞	11-289	鬥股	17-23
討債	17-98	鬥桌	11-53
記性	9-97	鬥氣	11-55
豺牯（豺嫗）	9-223	鬥陣	11-54
起牙包	1-177	鬥繩	14-7
起牛面	2-25	鬥鬧熱	11-52
起性（起癖）	2-14	鬼畫符	18-16
起波	4-100	鬼精	11-115
起風	6-24	猶男子	11-61
起勢	13-18	猶猶	11-60
起雷追	11-127	𠵼嘅毋知	13-28
起雞嫗皮	1-70	十一畫	
起懶戶	2-37	摠	4-68
起戇面	2-26	假細義	11-80
起戇神	2-5	假會	11-81
退伍	10-6	假精	11-78
退癀	1-153	假精假怪	11-79
送大禮	17-91	偎	4-226
送紅包	17-90	偎大裡	11-296
酒娘（酒醃）	8-72	偎身	4-82
酒窟	1-79	偎脣	4-227
釘	4-45	偎靠	11-297

偏來偏去	4-233	慄	9-243
做小工	17-106	惜入心	2-67
做加做減（加減做）	4-254	惜過頭	11-301
做件个	17-105	挲平來	4-202
做尾牙	15-62	挲嘴鬚	4-131
做泥水	17-118	捧	4-23
做便	11-322	撋叛	4-181
做散工	17-21	捽那位去	13-9
做滿月	15-61	捽屎朏	4-35
做藪	5-57	捽嘴	4-36
停動著	13-36	掀	4-103
偷偷囉	4-219	搊開	4-21
動手動腳	11-293	排桌	8-76
參詳	11-24	排場	9-207
倭	4-85	排碗箸	8-62
啄人	5-83	排靚	8-75
啄疴啄疴	9-48	掖私伽	11-224
問人	11-337	掖錢（攝錢）	11-223
問暢个	11-213	掘田角	17-40
啐啐咁	13-40	掘菜園	17-41
啞狗	11-1	掛紙	15-18
啵啵咁	9-18	探手	4-211
堵人	11-67	探脰下	11-283
堵來堵去	11-66	接香火	11-63
寄金簿	17-29	接嘴	11-155
屙丁屎	1-116	推推个	1-154
崩崗石壁	6-2	教精人	11-92
崩落	6-47	斜箕	8-98
得人招	11-21	斬頭	11-316
得人惑	11-19	望	11-211
徙位	4-188	梟心	2-28

涵空	14-14	春人	4-248
淨米飯	8-79	春臼	8-88
滌黃	9-187	荷蘭豆	5-12
添香油	15-53	莊頭	8-216
埔	4-175	莢	16-13
埔罐	8-95	處分	10-2
爽快	2-7	蛀牙	1-173
牽牛	17-111	覓水	4-134
牽成	11-163	許福	15-22
牽絲	6-36	貨底	17-33
牽頭帶腦	11-164	販子屋	17-32
牽聲	18-19	軟習習	9-198
球杓	18-21	軟濟濟	9-197
瓠杓	8-193	透日	12-98
瓷	8-66	透水	4-212
甜粄色	9-244	透長年	12-97
略下人	11-177	透風落雨	9-240
略略	12-54	递藤	5-31
痔	1-23	這片頭	12-30
眼視視	9-193	這站好無	11-4
眼擘擘	9-191	這跡位	12-29
祭奠	15-27	通譯（翻譯）	17-99
笠婆	8-163	連峨接棟	9-146
粗拚拚（粗刻刻）	9-32	連連續續	12-49
細心細意	2-53	野赤赤	9-202
細叔	11-256	野桀桀	11-234
細聲軟音	9-199	魚生	8-20
鉢	8-67	魚脯	8-21
脣頭	12-96	魚鱗痣	1-102
脫陣（走陣）	11-290	十二畫	
春	4-263	焜着	1-125

晡躡	4-173	尋無	4-182
睜心色	11-172	幾輒	12-20
睜日	15-31	惑細子	11-114
睜地理	15-32	惡人無膽	11-235
睜真真	4-117	掌夜（掌更）	17-110
睜衰	11-173	擊	4-24
睜無	2-32	揷人	11-214
睜靚个	8-182	插事人	11-22
睜戇去	2-33	換頭	7-39
割貨	17-39	揩面	4-61
創田	17-19	揩揜（揩弇）	4-136
創治	11-346	撈	4-153
創壞壞	4-133	撈手撈腳	9-124
勞煩	11-187	撈牛乳	4-127
啾啾佛	9-121	撈躡	4-109
喉噠頭	1-131	揭（結）	4-83
喊偎來	11-123	揾衰人	11-197
喘怦怦	1-69	敢就贏人	11-86
喝天喝地	4-99	敢大氣	4-217
喝玲琅	17-31	敢水	4-216
喝燒	11-124	敢氣	4-213
喫	4-110	敢涼	4-215
單丁子	11-48	敢開來	4-214
單目皮	1-35	普普	13-29
單頭	17-22	普渡	15-46
圍裙	8-84	朝思夜想	2-72
報喪	15-2	棚棟	12-81
媒人	15-36	粹	8-220
寒颶颶	6-29	粹落去	7-43
尋味	4-184	粹躡（粹核）	7-42
尋食	4-183	款包袱	8-158

減兜去	4-74	無閒泊权	9-171
減飯	8-61	無嘕	13-26
渟	4-253	無愛應佢	11-206
渟茶	8-97	無搭無確	9-169
湖蜞	5-55	無新無舊	9-178
湛	9-267	無價	17-65
湧起來	7-22	無穗籽	6-42
無大無細	11-208	無頭腦	9-176
無主無意	9-177	無關無係	2-43
無打無扮	9-168	無鹹無醃	2-42
無打算	11-204	無歡無喜	11-340
無目水	9-174	焦躁	8-173
無目神	4-267	猴性	9-90
無在	8-185	猶較好	9-82
無好空	9-172	猶較死	9-83
無好食	4-137	猶擋	13-15
無成	11-207	猶擋有	13-16
無位尋	9-175	番番	11-75
無即	13-25	番番倒倒	2-11
無味無素	9-173	發目赤	11-126
無按算	11-210	發蛾	1-11
無要緊	11-336	發福	1-45
無面無皮	11-209	發酵	8-73
無恁快	9-166	發廣	1-44
無堵好	13-23	發廣	1-46
無採工	9-167	短命子	11-64
無規矩	11-205	短屈短屈	9-44
無就	13-24	短節	16-9
無幾知（無真知）	12-57	磕磕徧	4-33
無提無防	12-61	硬角	11-219
無稀罕	9-170	硬命	4-268

硬直	11-218	蚌蜆	5-69
硬健硬健	9-189	診所	1-169
硬殼	11-220	訥	11-9
稅屋	17-73	訥嘴	11-10
紫蘇	5-14	詐生詐死	11-314
結公姐	11-96	詐死	11-315
結同年	11-98	詐蠻	11-313
結冤仇	11-97	貴蓼蓼	17-43
結圖	9-65	貶車	7-7
絕種	5-77	貶輪轉	4-41
絞	4-76	貢肉	8-28
絞風	6-35	貢紙枋	8-215
絞過去	4-245	趁少年	9-76
絡索	8-168	趁罵	11-37
絲	4-238	趁燒趁熱	9-77
翕死	1-72	跔人毋會着	18-36
翕熱	2-27	跔拜	15-51
翕躡	8-176	跔鬧熱	11-26
翕壞	1-71	跋	4-8
腔調	18-20	跋崎	4-111
菜尾	8-48	跛腳	1-4
菜籽	5-25	跛腳个	1-5
菱角	5-15	進前	12-94
萋萋	9-219	鈍鈍	9-248
萋頭	9-220	開腳褲	8-128
著火	6-7	開聲	4-116
著火燒	8-174	開鑼	15-30
著共條褲	11-324	閒亍亍	9-85
著病	1-24	閒時間	9-87
著釣	9-28	閒腳手	9-84
著縕	9-149	閒錢	17-74

閒頭路	17-45	塌落去	7-28
雄猛	9-94	塞弄弄	6-59
雄頭	9-93	塞車	14-20
順勢	11-46	塞塞	9-228
飯斗	8-63	嫌到臭屎（嫌到臭頭）	11-128
飯匙骨	1-47	微細	9-160
黃橙黃橙	9-254	想心事	2-40
黃鱔	5-53	想來想去	2-70
搵鬧熱	11-286	想空想缺（想空打司）	2-71
峩米場	17-50	惹人	11-222
殼去	7-31	愈睜愈靚	11-101
殼皮	1-94	愛使	2-50
殼殼	5-76	愛展	11-122
殼殼	9-152	感着	1-50
十三畫			
縱上縱落	9-278	戥真	11-51
縱錢	17-116	搥門	4-89
傳子	18-6	搥門	4-115
傳代	15-3	搥着	4-26
傳事	11-38	搥頭那	4-90
傳事	11-47	搊搊彈	1-166
剷	4-28	搞怪	11-91
剷	4-122	撼鬼撼怪	11-196
副刀	8-160	撼齧撼鼻（創齧創鼻）	11-198
殼出來	1-117	搥背脊餅	4-37
嘎會知	2-51	搨耳子	4-194
嚙石（吸石）	6-25	搵水	8-208
嗍水	8-198	搵泥下	4-236
嗍汗	4-204	搵躡	4-235
嗍乳	4-185	搵來搵去	11-271
嗒睜望	8-44	敬天公	15-13
		新丁	11-306

新娘衫	15-57	照樣	11-317
新腳	17-101	照輪	11-318
新綽綽	9-265	煩躁	9-52
暗摸叮咚	9-5	當	12-14
暗暢	2-59	當天咒鬼	11-65
會知	13-37	當日	6-11
會瞓个	11-171	當店	17-28
楓樹	5-19	盞	16-7
楔牙縫	1-161	矮頓	9-2
楔桌腳	8-209	硼砂	6-49
極力	12-46	碗粄	8-24
歇腳	4-223	禽獸	5-50
準堵好	13-41	窟	6-15
準飯食	8-46	節氣	15-28
潛潛跌	7-14	腫腫	9-277
溜皮	1-90	腰子	1-140
溜走	7-38	腳脛	1-57
溫溫仔	12-103	腳腋下	1-80
溫燒	9-261	腳趾縫	1-61
溶去	7-23	腳脬	1-58
溼溶溶	9-232	腳脬筋	1-60
溼潦	9-37	腳跛跛	1-55
溼潦潦	9-145	腳跡	8-147
滅去	9-156	腳數	11-102
滑倒	4-224	腳髀	1-56
滑溜溜	9-249	腳囊肚	1-59
煅着	6-28	腳彎	1-54
煅燒來	8-177	腹內	5-34
煞去	7-34	萬戶	9-250
照理講	13-38	落大價	17-62
照電光	1-168	落肥料	17-60

落屎	1-160	過畫	12-23
落胎	1-88	過願	2-22
落肩肩雨	6-9	遐個所在	12-18
落秧（犧秧）	17-61	遐跡位	12-17
落胸殼胛	4-102	酩酩	9-150
落第	18-29	鉗	8-112
落開	8-148	鉛線	8-109
落雹	6-40	鉤着	4-230
落碗公（疊碗公）	8-64	閨躡	4-91
落褲頭	8-149	隔壁屋邊（屋頭屋尾）	8-202
落臍	9-144	隕石	6-32
落霪霖雨	6-79	零零星星	9-143
落鑊	8-56	零頭	16-23
蒂頭	5-24	電火柱	14-23
裝便	4-261	電火球	8-90
裝潢	17-112	電料	17-97
試睇望	9-26	電着	4-25
該死	11-109	頓水	4-50
該當	13-10	頓印	8-213
跨腳（跔腳）	4-70	頓拶	4-47
路尾	14-17	頓着	4-59
跳上跳落	4-222	飼料雞	11-29
較差	7-24	飽水	9-14
載去載轉	4-256	飽飽	9-13
載貨	17-108	勢早	11-8
逼着	4-11	十四畫	
過年過節	15-14	剷雞剷鴨	8-34
過門	11-106	像樣	11-247
過家寮	11-105	凳墊	8-102
過時	9-69	凳頭	8-108
過時个月曆	9-70	撢着	4-12

嘩仔	8-119	滷鹹菜	8-36
嗽到會死	1-32	滿山滿坪	9-159
嚟嚟咁	2-21	滿山滿海	9-256
噴噴咁	4-106	滿泥下	12-58
嫩相	9-201	滿面落淚	4-141
對拗	4-58	滿壁角	9-103
𠵼	9-126	漏淨淨	7-29
幔个	4-71	漕大雨	6-23
幔躡	4-7	漚箱角	8-156
廝口	8-203	熊	5-48
徹白	11-343	疑心病	2-48
慢慢趨	9-157	盡命	12-87
慢趨	9-158	睡毋會落眠	8-201
摶面	4-18	福相	9-55
摶落去	4-17	福氣	9-54
搣釣篈	4-64	種牙齒	1-174
摸彩	11-203	稱功討勞	11-32
摸挲	9-164	箍圓圈	4-113
摸摸鱉鱉	1-98	算毋會和	9-235
摺	4-149	算毋會着	2-55
摺衫袖	4-150	算來算去	4-205
摺痕	8-153	算起來	13-34
摻水	4-218	精	9-120
幹來幹去	4-228	精頭精面	9-119
幹頭	4-229	精靈	9-118
暢暢	2-63	綢	8-131
暢輪輪	2-62	綢緞	8-132
暢壞壞	2-61	網站	18-32
槓子	8-159	綻	4-27
滴滴濶濶	9-40	緊性	9-68
滷卵	8-17	翡翠	6-12

腿庫	8-5	撤走	4-146
膏着	4-46	十五畫	
膏着	7-19	賺	16-24
膏膏纏	11-108	礎墻	14-2
蒔田	17-81	骯鍊	8-142
蝕去	7-33	儉死死	9-225
認人	11-228	劈鏟	8-205
認毋識	11-227	劍	18-14
認分	11-226	囁囁咁	4-79
誦經	15-59	噴香	9-217
貌頭	17-64	墜落來	7-11
趨	4-203	墜墜	9-34
踅毋會過	4-120	墨斗	18-30
踅街	4-159	墨盤	18-31
踅轉來	4-147	寬心	2-34
輓聯	15-55	層	16-6
輕手輕腳	9-127	層層疊疊	9-23
輕可事	9-128	廟公	15-23
輕聲細語	9-38	撚加橫	4-232
酸丟丟	2-56	擊	4-20
酸扭扭	2-57	撈	8-65
銀角仔	17-58	擰褲袋	4-125
頹頭	4-144	擰死	1-20
駁嘴	11-331	擰堵	8-172
魂魄	15-10	擰腿	1-19
鳴雷公	6-26	擰壞	1-21
鼻香	4-170	撓人	4-142
鼻塞塞	1-120	撓着	1-100
鼻樑	1-119	撙	4-262
齊腰	9-21	撙大腳髀	4-154
齊膝頭	9-22	撙水	8-223

撥工	11-49	盤上盤下	4-172
撥火	4-163	盤水	8-192
撥蚊	4-161	確實	7-27
撥涼	4-164	確實毋會差	13-21
撥淨來	4-162	碾泥下	4-246
撥塵灰	4-160	磅	17-117
撫	4-179	磅米香	17-7
撫位	4-180	磅血壓	1-18
撩起來	4-126	箭	4-108
撩菜	8-50	箭日	6-33
撬仔	8-116	箭風	4-269
暴牙	1-7	編	11-17
暴穎	5-2	編輯	18-4
樂暢	11-189	緬頭	9-88
標會	17-4	膝頭腕	1-130
樣相	9-106	蔭田	17-46
癩癩漭漭	11-302	蝠婆	5-63
潛水	4-240	蝦公夾	5-20
潤去	9-115	衝突	9-36
潤潤	9-114	褒獎	9-19
潦草	9-148	調兵	10-3
爌湯粢	8-226	調和（調解）	11-288
熟事人	11-269	豬肝色	9-275
熟面	11-268	豬狗禽獸	11-165
熨斗	8-111	豬砧	17-113
熨衫褲	8-137	豬嫗肥豬么勇	9-276
熬夜	8-190	豬滌	17-114
熱痱仔	1-113	賣雜貨	17-63
瘦身	9-25	賤	6-51
瘦豬肉	8-3	賤手賤腳	11-243
瘦攝攝	9-24	踢	4-32

踢被	4-49	學精	11-135
輟學	18-10	撿便宜	17-70
輩分	11-14	撿莫	4-152
輪流來	7-30	撿錢	17-69
遼涼	6-73	擂	4-129
遮擋	4-242	擂死人	2-38
醃瓜	8-1	擂鉢	8-68
醃缸	8-70	擂綿	4-130
銷路闊	17-80	擐	16-10
靚靚个	9-116	擐	16-20
靚膩膩	9-117	擐人	1-85
靠着	4-114	擐皮包	4-119
靠溜皮	1-84	擔子	17-94
鞋屐	8-145	擔竿	8-101
養子	11-151	擔輸贏	11-236
鬧熱滾滾	9-186	樹樺	5-1
魯夫牯	11-190	樹頭	5-26
十六畫			
嘴包	1-171	樹頭下	12-95
嘴尾	11-325	橄欖核	8-29
嘴抿抿	9-272	橘醬	8-13
嘴歪歪	1-172	橫	9-252
嘴豺	11-284	橫倒	4-231
嘴甜舌滑	11-326	橫莫	4-270
嘴就合毋會偎	4-257	橫龍	6-70
嘴揩	8-130	歎笛仔	18-5
嘴落	5-81	歎雞陔	11-239
嘴嘟鼻翹	9-273	燒金	15-49
囂	4-158	燒風	6-78
囂囂公（囂囂婆）	11-233	燒香	15-20
壁角	8-99	燒燒	9-230
		癟手跛腳	1-143

篩過	11-300	頭勾勾	4-220
糕盆（果盆）	15-11	頭沉沉	9-242
糖梨	8-22	頭犁犁	9-241
縣長	11-145	頭頭下	12-99
膨尾鼠	5-45	頷	16-8
膨風茶	8-26	餞糖	8-39
膨膨	9-15	鴨嫗屎蝨	5-75
膨鏡	8-162	默默	11-212
興嘟嘟	9-91	龍神	15-34
興趣趣	2-24	龍脈	15-33
褲底	8-125	龍骨	1-15
褲帶	8-126	龍捲風	6-4
褲袋	9-53	龜殼花	5-49
褲頭	8-127	剉	4-178
親像	13-30	十七畫	
貓頭鳥	5-58	應事	11-68
賴睡	8-189	應酬	11-149
輻射線	6-16	應嘴	11-69
辦家貨	18-12	戲園	18-17
遶山	18-24	戲劇	18-18
遶山花	18-25	戴目鏡	4-168
遶街	18-26	擎擗跤	18-33
遶街路	4-42	擎鑊頭	17-52
醒	9-56	擘做兩裡	4-9
鋸	4-78	擘嘴	1-3
錄取率	18-27	擘嘴角	4-10
錢鼠（咭喇鼠）	5-46	擣滌	1-136
閤雞	5-43	濛濛	9-182
隨在你	13-35	滌水	1-121
隨飯包	8-42	滌流流	9-209
頭个	11-287	濫地	6-39

濫落	4-123	薄薄	9-216
燥肚渴	1-41	薪勞	17-85
燥确确	5-23	虧得	12-48
燭	16-34	講一知三	9-104
牆頭牆角	12-88	講去講轉	13-12
環保	6-37	講四句	15-16
癌症	1-107	講好聽事	11-112
盪	4-225	講即按講	13-13
窿	6-41	講東講西	11-111
窿入（窿落）	4-105	講着	13-11
糙米	5-4	講豪釐事	9-231
糟糟	1-155	講親	15-15
縫	8-194	賽毋會好	13-22
總包	11-330	避邪	15-45
總係會	12-109	鮮	9-264
總愛	12-110	黏泥	6-22
總會	12-111	點外鐘	12-11
罅勻	4-128	齋堂	15-60
罅朋友	11-174	齋菜	8-23
罅秤頭	17-48	僻	8-38
罅啊	2-35	十八畫	
罅罅个	4-121	斷水	14-9
糉空頭	11-144	斷乳	1-175
聲陔	1-135	斷定	9-43
聲聲句句	12-90	斷烏	6-69
膽汁	1-34	斷真	12-13
臨尾	12-50	斷粢	8-32
臨時及日	12-52	斷腦筋	1-10
臨時極急	12-53	斷臍	1-37
臨臨	9-129	瀘水	4-265
蕹菜	5-21	禮數	11-175

簾筈	8-144	雞核	5-36
翹翹	9-133	雞酒	8-16
舊米	8-18	雞啄米	8-81
薰屎	8-224	雞健子	5-41
薰屎朏	8-225	雞滌	17-37
薰願	1-77	髀（裡）	16-3
藏膨嬰（尋妖精）	18-22	魍神仔	15-37
蟬	5-67	鵝鴨	5-61
覆落去	4-177	齷	4-69
覆躡	4-176	十九畫	
豐白	9-218	剗着	1-132
蹦蹦跳	2-4	壞丁	11-344
轉大人	11-265	壞心	11-73
轉外家	11-327	壞底	11-70
轉色	7-41	壞貨	11-71
轉身	4-260	壞種	11-72
轉夜	17-109	壞銅壞鐵	8-117
轉寒	6-75	壞癩	9-50
醫病	1-76	懶尸骨	2-47
雙下齡	1-147	懶蝴蝶	2-36
雙目皮	1-148	爌肉	8-4
雙胞卵	5-79	礙著（架著）	11-89
雙頭剪（雙頭了）	11-272	穩死	9-259
雜貨店	17-9	穩穩	9-260
雞么	5-42	繳納	17-38
雞公	5-38	繳細子讀書	8-157
雞公髻	5-40	羅帕	8-143
雞毛管	1-51	羅漢	11-188
雞牯	5-39	藥坊	17-47
雞紅（雞血）	5-35	蹬	4-48
雞胗	5-37	蹬綿	4-155

鱗	4-54	蠟筆	18-23
鑿子	14-3	醯水	6-72
鑿字	14-5	鎌鐵	8-206
鑿空	14-4	鐵釘	8-89
難作浮	11-85	顧門狗	11-328
難做人	11-215	顧屋下	8-219
難講	9-185	飆	7-4
二十畫			
勸	11-295	飆車	14-1
攔毋會核	4-124	齧	4-72
攔走	4-86	二十二畫	
攔緊	9-75	彎彎斡斡	9-251
礦工	17-56	歡頭喜面	4-118
籃	16-22	籠床	8-82
糯米類	8-10	聽毋會入耳	11-285
釋迦	5-7	聽無真	1-151
鰓	5-54	贖轉來	17-88
鰯鰍	5-56	鑊頭	8-71
鹹丟丟	2-23	二十三畫	
鹹合澀	11-120	攬	4-77
麵線	8-183	攬湯	8-41
齁	16-5	變把戲	18-3
二十一畫			
攝菜包	8-37	變食	8-54
灌土狗	18-15	變食个	8-57
灌風	4-167	變鬼變怪	11-16
爛泥膏	6-38	驚人睜	11-99
爛嘴	1-86	驚毋會	12-80
爛擐	9-140	驚到會死	2-19
續落來	13-31	驚驚險險	2-20
續嘴	2-74	囁	4-148
		囁燼	6-44

<b>二十四畫</b>	
癩痴	9-41
鑪溜皮	1-93
<b>二十五畫</b>	
籬笆	8-167
籮	8-169
糴米	17-96
鑲牙補齒	1-165
<b>二十七畫</b>	
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-259
鑽來鑽去	4-264
鑽空	4-258
<b>二十八畫</b>	
戇丁戇丁	2-6
戇面	9-200
戇猴	11-231

# 華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	入	4-116
(狗的) 叫	5-20	入味	8-125
(動物) 回窩	5-45	入菜	8-124
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	入境	14-34
(貶) 罷人之語，意指別人很壞	9-53	入嘴	4-103
…上	12-47	力	9-115
…地方，週邊	12-43	力量	9-116
<b>一畫</b>		<b>三畫</b>	
一丁點	16-31	三更半夜	12-90
一生、一輩子	12-54	上次	12-131
一年到頭	12-51	上夜校	18-18
一些、輕微的	12-91	上網	14-39
一段時間	12-53	上課	18-116
一面…一面	13-36	下巴頰	1-22
一時	12-52	下雪	6-21
一種烹飪方法。把鍋蓋緊 蓋，用微火將食物煮熟或 燉爛	8-122	下飯	9-8
一樣大	9-160	下課	18-47
乙	16-73	下霜	6-20
<b>二畫</b>		叉子	8-92
丁	16-14	口味相合、協調	2-23
了解	2-54	口沫	1-23
人口	14-35	土	6-22
人民	10-32	士兵	10-1
人偶	18-99	大小；子女	9-203
人間	9-149	大方	9-201
		大包小包，形容東西很多	9-202
		大半輩子	12-3

大白菜	5-8	不孝子	11-175
大陸	6-30	不孝男	11-9
大嫂	11-138	不佳	9-109
大會	10-42	不幸	2-4
大腸	1-68	不知如何是好、無可奈何	9-136
大體、大概、大約、一般	12-99	不時，時時刻刻	12-93
子女	11-162	不時、經常	12-9
子彈	10-5	不夠意思，通常用在說人	2-60
小小的或細細的	9-87	對朋友沒義氣，或對他人	
小小顆	9-181	的言行感到不滿	
小里肌肉	8-119	不得已	13-10
小偷	11-14	不得已、無可奈何	9-137
小組	18-111	不理人	11-98
小說	18-109	不然…	13-13
小學生	18-110	不舒服	1-43
山頭；山	6-28	不滿	2-5
工作	17-98	不管什麼人；看人	11-54
工具	17-52	不論、不管	13-4
工資	17-53	不論、不管	13-19
已經…還	13-12	不聲不響地；閉嘴、安靜	12-15
四畫		中文	18-155
不久、一下子	12-67	中央	12-23
不少	16-6	中毒	1-83
不只	13-18	中風	1-84
不可靠	9-81	中途	12-2
不甘願	2-57	中部	12-126
不用說	13-20	中暑	1-25
不如	13-17	中意	2-24

中獎	17-9	天堂	15-46
之間	13-31	天窗	8-74
互相	13-7	太…	12-107
互相搶	11-159	少女；年輕女孩	11-123
五花肉	8-115	弔唁（弔喪）	15-32
什麼都沒有	9-129	心情	2-84
仇恨	2-76	心理	2-86
元旦	15-34	心意	2-85
內科	1-56	心臟	1-77
內容	9-155	戶口	10-15
公公（丈夫之父）	11-174	手套	8-61
公分	16-29	手術	1-66
公尺	16-28	手腕	1-67
公平	9-65	手腳俐落；乾淨	9-112
公平	9-161	手電筒	8-62
公共場所	11-61	手槍	10-41
公路	14-18	手臂	1-65
公廳 （供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
分數	18-30	手續	17-110
化妝	4-47	支（量詞，計算樹枝）	16-40
化學	18-24	支出	17-139
升（單位）	16-59	支票	17-137
及格	18-72	文化	18-135
友誼	9-92	文件	17-133
反映	11-33	文學	18-137
反應	7-5	文獻	18-136
天主教	15-45	方案	9-33
天昏地暗	6-35	日記	8-55
天穿日（農曆正月二十日）	15-44	日曆	8-56
天穿日休息	15-28	欠帳	17-66
		比如	13-2

毛	16-51	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-110
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
水槽	8-67	以緩火慢煮	8-90
火災	6-9	充實	2-13
火車頭	14-10	冊	16-8
火柴	8-4	冬季	6-7
片	16-57	出口	14-7
牙膏	8-47	出手大方、慷慨	9-105
五畫		出版	18-17
世紀	12-95	出版社	18-16
丙	16-2	出差	17-15
主人	8-84	出息	11-23
主席	10-54	出麻疹	1-7
主動	11-167	出發	14-5
主管	17-144	出境	14-6
主題	9-243	出鋒頭	2-18
他們	3-4	出殯	15-7
付出	11-37	加油	11-41
付款；收款	17-38	加班	17-34
代（量詞）	16-64	加強	7-6
代理	11-145	包含	7-1
代墊；賠本	17-121	包袱；行李	8-1
以工具割除或削平	4-23	包禮	15-3
以手掌橫向拍打	4-11	北方	12-6
以水燙煮食物	8-130	北邊	12-5
以伙房為型制的建築	8-85	半冷半熱	9-2
以免	13-23	半數	16-1

卡片	18-69	打哈欠	4-5
句子	18-36	打針	1-80
叨念；誦讀	4-115	打算	2-14
只好、乾脆	13-16	打算盤	17-16
可怕、令人害怕	11-28	打噴嚏	1-9
可惜；浪費	17-19	打擊	2-15
司令臺	10-39	打聽	11-26
司機	17-62	未煮熟的	9-179
四方形；四周	9-220	本人	3-1
四季	6-38	本事	11-10
外交	10-33	本事、才能	9-130
外地	12-81	本意為抽空、抽時間，引申為積極，但要積極做	11-22
外科	1-52	正午時分	12-17
外國	12-80	正確、端正	9-231
外語	18-101	正廳	8-83
失去	7-33	民主	10-30
失業、沒工作	17-79	民族	11-102
奴才	11-111	永遠	9-95
奶	1-48	犯法	10-13
左右，表示約略之數	12-122	犯罪	10-12
市長	10-38	玉	6-26
布置	4-19	生水、未煮沸過的水；溫度低的水	8-91
平分秋色；折算後彼此相等	17-18	生命	5-46
平時	12-44	生動	9-178
幼兒園	18-158	生悶氣	2-3
打（量詞）	16-13	用力敲門	4-129
打比方、比如說	13-3	用力擠壓使其密實	4-83
打水漂兒	18-19	用三指取物；三指取物的量	4-155
打折	17-17	用手指抓取鹽巴	8-100
打官司	10-6		
打招呼	11-74		

用手推	4-137	全部	12-130
用手握持，使人、物不倒	4-164	再	13-1
用功	18-65	再	13-9
用伐刀斬除雜草	8-7	再加熱	8-126
用法	9-97	冰淇淋	8-107
用品	8-13	冰塊	8-108
用犁或耕耘機等農具將土翻鬆	17-67	划、撥進來	4-123
田徑	18-127	列（量詞）	16-43
甲	16-72	印象	2-45
疋（量詞）	16-54	吃太飽	2-6
白白的	9-157	各式各樣	9-56
白吃	11-113	各自、各人	3-5
白費	17-78	合作	11-62
皮帶	8-37	合唱	18-48
皮膚	1-59	合夥吃東西	11-25
目的	9-138	吊、懸掛	4-39
目錄	18-93	同事	17-128
六畫			
丟	4-163	同情	2-80
乒乓球、桌球	18-105	吐出來	4-100
交朋友	11-48	向來	13-15
交流	11-49	向後退、反轉之意	4-40
交通	14-13	回想	2-21
任何人就都…	12-34	因不平穩而傾倒	4-35
任務	9-85	地方	12-109
任期（量詞）	16-32	地位	9-206
份（量詞）	16-20	地形	6-32
光線	6-14	地區	12-128
全部	12-39	地球	6-33
全部	12-108	地理	18-119
		地毯	8-69
		地圖	18-121

地震	6-31	收帳	17-112
多久	12-33	收穫	17-113
多多少少	12-27	早日、早點	12-118
好處	9-76	早晚	12-121
好運；好事	9-77	早晨	12-116
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-33
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	死後百日祭	15-54
安裝；設置	4-121	汗毛	1-27
安靜無聲	9-21	灰塵	6-3
尖銳	9-99	灰燼	6-10
年代	12-79	竹掃帚	8-20
年紀	11-124	老太太	11-94
年紀	11-172	老傢伙	11-95
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-58	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-193	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-18	自信	2-10
成就	9-195	自動化	14-3
成績	18-114	自殺	4-29
托著	4-144	至少	12-117
扣	7-21	血管	1-26
收入	17-114	行政	17-54
收拾	8-65	行動	11-64
收音機	14-40	衣後腳、衣腳	8-31

衣櫥	8-24	別人	3-9
西方	12-111	別墅	8-38
西北	6-39	刨	4-127
西部	12-113	刨成絲狀	8-89
西餐	6-40	利息	17-69
西醫	1-76	助理	17-12
西邊	12-112	助產士	17-97
七畫		吝嗇	11-105
串（量詞）	16-63	吞	4-146
串門子	11-56	含三種牲類之祭品	15-41
串門子；坐下閒談	11-18	吸引	11-154
伯祖母	11-2	吸引人、誘人	9-223
但是	13-33	吸收	1-38
位子	8-77	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低賤、不值錢	9-168	吸毒	4-135
低頭	4-160	吹牛	11-116
住院	1-51	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
佛教	15-12	均勻地	12-56
作文	18-152	坐牢	10-3
作用、功能	9-239	夾	4-52
作怪、耍花樣	11-166	妥當	9-212
作者	18-151	孝順	9-73
作品	18-150	孝順	9-90
作業	18-149	完成	7-39
作業簿	18-113	完畢、結束	7-35
你們	3-7	尾牙	15-29
克（量詞）	16-36	尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
克服	2-50	尿桶	8-51
免費	17-77	庇佑	15-4
冷颼颼	9-110	弄	4-109
別、勿	12-74		

弄；把玩	4-120	汽油	14-19
弄得、弄到	4-110	沉入、掉落	7-24
弟媳婦	11-93	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形狀	9-74	沒什麼	9-134
形狀	9-152	沒多久	12-73
形體方正的樣子	9-221	沒有伴	11-103
忍耐	2-66	沒得名	18-91
快；果決	9-176	沒意思；不過癮；無趣	9-131
我們（不含受話者）	3-8	沒輸沒贏、平手	9-132
戒、禁絕	4-58	沒關係、不要緊	9-135
扭到	1-62	沙灘	6-27
扭轉	4-158	肝	1-21
扶	4-6	角色	11-57
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-27	角落地方	12-37
找錢	17-135	走私	10-48
技巧	9-45	走廊	14-50
把（量詞，綑成束的細長物）	16-68	身高	1-64
抓	4-154	身邊	12-97
抓；把（量詞）	4-73	身體、軀體	1-29
投；告狀	4-141	車站的計量單位	16-66
投票	10-43	車禍	11-11
投資	17-120	那裡	12-32
改善	7-14	那麼（表示轉折語氣）	13-8
改進	7-13	那樣	3-3
材料	8-18	八畫	
杓（量詞）	16-60	乖	9-63
束	16-61	事業	17-101
束（量詞，一手握）	4-87	亞軍	18-1
步（量詞）	16-55	佩服、服氣	2-22
步行的能力	1-20	使均勻	9-96
決定	2-30	使詐欺人	11-66

來不及、趕不上	12-68	岳父	11-20
例子	18-79	岳母	11-19
依靠	11-151	帖子、喜帖	11-141
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	幸好	2-43
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	幸運	9-69
刮鬍子	8-14	底下、下面	12-14
制度	10-49	底部、尾部	12-13
刷牙	8-48	店員	17-21
刺	6-24	往；向	13-14
刺激	2-70	忠厚老實	9-26
剝	4-42	性別	11-157
取水、汲水	4-33	性格	9-224
取代	7-29	或多或少	12-26
呼來喚去	11-126	房租	17-132
命	9-124	房間裡	12-35
命運	9-93	所謂	13-22
咀嚼	4-24	承受不了，應付不了	2-63
和諧；有默契	9-39	承認	2-74
坦白說	13-6	承諾	11-71
坵（量詞）	16-38	披掛	4-3
妯娌	11-163	抱怨、責備	11-52
妹夫	11-92	抽	4-32
姓	11-152	抽菸（吐菸）	1-3
姓名	11-153	抽菸（吸菸）	4-15
委屈	2-81	拉胡琴	18-37
委員	17-130	拋棄；丟棄	4-148
孤僻	9-61	拔	4-7
孤獨；孤單	9-62	拔河	18-3
宗教	15-57	招手	4-74
屆（量詞）	16-22	招牌	17-65

招惹、捉弄	11-87	泛指水瓢	8-59
招惹人、捉弄人	11-88	泛指蛾或蝴蝶	5-36
招贅女婿	15-53	泥塊	6-23
放任；縱容	11-75	炒、翻；剷起	4-97
旺盛；強烈	9-108	爬山	18-73
明信片	14-33	爭吵；吵鬧	11-13
明星	17-76	爭取	11-161
明顯	9-128	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
服役	10-53	物理	18-133
服務	4-49	物價	17-151
服務員、服務生	17-31	狗窩	5-19
服喪	15-8	玩具	18-102
服裝	8-26	知道	2-17
東方	12-22	知識	18-145
東邊	12-21	空；沒有東西的	9-107
松樹	5-16	空軍	10-27
枕頭	8-36	空間	12-61
枚（量詞）	16-52	肥皂	8-10
果決、乾淨俐落	11-122	肯定	2-51
欣賞	2-42	花上衣	8-27
沸騰	6-15	花錢	17-102
油炸	8-127	表示	11-5
油炸的菜、天婦羅	8-128	表面	9-4
治安	10-2	表達	11-3
治療	1-5	表親	11-4
沾	4-82	迎神	15-33
沾黏	8-50	近中午	12-64
法官	10-9	近視	1-40
法律	10-11	長住、居住	8-39
法院	10-10	長輩	11-125
泛指大人和小孩	11-137	門上的對聯	8-43

門檻	8-44	建造（房舍、廟宇等）	14-21
青菜，蔬菜	5-7	建議	11-53
青蛙	5-41	很明亮	9-60
非常	12-24	很硬	9-142
九畫		很舒爽	9-25
保守	9-6	很準確，絲毫不差	9-245
保養	4-13	律師	17-73
保險	17-2	後腦杓	1-53
保證	11-7	思考	2-73
信用	17-134	思想	9-188
信仰	15-48	急性子	9-48
信件	14-48	恢復	1-14
冠軍	18-40	拜年	15-1
前	12-85	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
前一天；第一天	12-102	指出	4-156
前途	9-170	指腰部兩側旁邊，後引申	12-115
勇敢	9-98	指事物的側面、側邊	
南方	12-75	按、手用力向下擠壓	4-92
南部	12-77	按照	7-41
南邊	12-76	挑食	4-59
卻；怎麼	13-26	挑戰	18-126
咬	4-114	挖或收成甘藷	17-51
品質	9-163	政策	10-52
哄拐	11-59	故意	9-208
城市	14-52	昨天晚上	12-11
姪女	11-17	架（量詞）	16-21
屋主；房東	17-131	某人	3-6
巷	14-23	查詢、調查	4-20
度（量詞，水電瓦斯）	16-5	毒品；具毒性的	1-73
建立	14-51	活的	9-180
建設	14-15	派出所	10-34

派遣	17-89	美術	18-157
流汗	1-6	美麗的	9-100
流血	1-8	耐用	9-139
流行	9-189	胃	1-74
流氓	11-96	背心	8-28
炸藥	10-47	背包	8-2
狡猾	9-42	背後	12-8
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	背誦書	18-106
皇帝	10-14	英俊	9-83
盆	8-52	英語	18-63
盆子	8-53	虐待	11-83
相互打殺、戰爭	10-46	要求	11-70
相反	9-229	要緊	9-84
相似	9-227	訂婚	15-19
相當、十分	12-114	計畫	17-40
相對	9-228	計較	11-51
相聲	18-143	計算	17-39
相關	9-226	負擔	11-38
眉毛	1-46	軍人	10-18
看地理	15-26	軍官	10-17
看法	9-106	重視	2-12
看起來	7-23	重點	9-17
看清楚	9-234	降低	7-16
研究所	18-97	降價；跌價	17-74
科技	14-28	限制	11-63
科系	18-76	面積	9-125
約會	11-72	音響	14-24
紅茶	8-98	風俗	15-15
紅麴酒糟	8-104	風景	6-13
美好	9-123	食品	8-87

香腸	8-110	家畜家禽	5-26
十畫			
乘法	17-105	家鄉	9-38
乘涼	4-96	容易	9-57
修改；批改	4-67	島、島嶼	6-5
修建	14-49	差一點	9-70
倉庫	17-11	差不多	9-9
倍（量詞）	16-53	差別	9-232
倒栽	4-159	恐怕	2-28
倒楣	2-75	恐怕	12-31
倚靠、信賴	11-68	恩人	11-32
值得	17-149	扇子	8-33
值得	17-150	拳頭	1-39
剖分	4-128	拿走	4-89
剝	4-16	捆	4-93
剝開；張開（眼、嘴）	4-4	捏	4-112
原子筆	18-98	效果	9-68
原先、原本	12-78	料（量詞，多用於豬肉）	16-45
原因	9-146	料理	8-123
原來、原本	13-5	旁邊	12-7
原則、標準	9-244	旁邊	12-98
原諒	11-108	旅客	17-70
哭泣	4-61	時代	12-92
埋	4-108	時常	12-94
埋怨	2-44	時鐘	8-57
孫女	11-136	晒穀場	8-78
孫子	11-135	書架	8-64
害羞	2-27	柴刀	8-5
害喜	1-1	校園	18-35
家長	11-43	根	5-5
家庭	11-42	桂花	5-11
		氣派、或形容穿著漂亮	9-158

氣象	6-16	笑咪咪的	9-185
海外	12-46	笑容滿面	11-82
海洋	6-17	笑話	9-184
海軍	10-22	粉刷油漆	4-162
海關	14-22	粉筆	18-29
消滅	7-32	紙條	8-45
烘烤	8-129	缺點	9-104
烤	4-88	能力	9-140
特色	9-211	脊椎	1-42
特殊	9-225	茶葉	8-97
班車、班機（量詞）	16-4	茶館	17-5
班長	18-2	草地，草原	6-4
班機	14-1	蚊子	5-33
留級	18-86	蚊帳	8-41
留意	2-93	衰弱	9-150
留學	18-85	討打	11-144
奋斗	8-21	訓練	11-67
疾奔、猛衝	4-10	記性	9-43
疾病	1-60	記帳	17-35
病人	1-61	記載	4-51
病症	1-78	財產	17-10
真心	2-91	迷路，迷失	7-3
真正；認真、正式的	9-235	追求	4-44
真實	9-237	追來追去	4-64
破壞	4-34	退休	17-125
祕密	9-5	退步	9-213
祝福	11-168	配合	7-28
神奇	9-194	配食	4-17
神經（罵人語）	9-192	配飯吃	4-18
租屋	17-147	釘	4-36
租借	17-145	閃、躲避	4-132

閃電	6-25	商人	17-99
院，指行政部門的層級	10-24	商店	17-22
陣（量詞）	16-9	商店	17-108
除夕	15-37	商品	17-107
除夕夜	15-36	商業	17-109
除法	17-13	問卜	15-31
馬上	12-69	問候	11-104
高大	9-54	啤酒	8-111
高中	18-39	圈（量）	16-37
高而尖頂的建築	6-46	圈起來；圓狀物，如一塊	4-91
高速公路	14-16	錢稱一籠	
十一畫		國王	10-21
乾乾淨淨	9-167	國民	10-20
乾淨	9-166	國防	10-19
假期	18-31	國家	10-56
假裝	11-160	國曆	15-49
偉大	9-215	執政	10-50
偏心	9-199	執意、強迫人去做能力不 夠或不願意做的事	12-60
偏偏	12-82	執照；品牌	17-90
做法	9-238	培養	11-115
做針黹的事	8-22	基本	9-44
偷偷地	12-100	基地	10-16
剪	4-84	基金	17-37
剪刀	8-15	基督教	15-17
動	4-143	基礎	9-46
動作靈活	9-118	堂兄弟	11-132
動物的角；角落、整體的 一部分	16-25	堂姊妹	11-133
動物園	18-130	堅持	2-31
參考	11-12	堅強	9-51
參觀	11-169	堆（量詞）	16-56

堵塞、不通順	14-8	推卸	11-146
婆婆	11-40	推銷	17-126
婚姻	15-13	推薦	11-150
婦人	11-39	推辭	11-147
宿舍	18-57	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將水潑出去	4-126	教育局	18-32
專業	9-241	教訓	11-45
常常	12-57	教堂	15-16
張開嘴巴；啞口無言	4-157	教授	18-33
強壯	9-230	教練	18-34
強盜	11-173	教導人	11-47
強調	11-81	旋轉、轉動	4-98
得意；愛現	9-175	族譜	11-24
得罪人	11-30	晚、遲	12-123
從中分一半	4-43	桶	8-76
捨不得	2-58	梅花	5-13
捨得	2-68	條（量詞）	16-50
掀開	4-71	條件	9-210
掃把	8-19	欲哭無淚	2-32
掏取	4-95	涼爽、涼快	9-117
排球	18-103	涼澈心肺	9-205
掛心	2-34	淋（雨）	6-6
採	4-22	淋、澆	4-101
探	4-139	淒清寒冷的樣子	9-111
接生	1-35	淡淡的	9-204
接受	2-47	深	9-13
接近	4-80	深思	2-59
接著	13-27	淺	9-169
接觸	4-81	清明	15-40
控告	10-26	清洗（衣物或器具）	4-133

清楚	2-69	設計；算計	17-95
清澈	9-172	設備	14-38
烹煮食物	8-101	貨幣	17-30
牽掛、擔心	2-20	責任	9-246
率直	9-209	軟爛；爛掉	9-126
現成的，準備完善	9-162	這次、這回；此時	12-50
現金	17-58	這麼久，近來	12-1
現實	9-72	通往	14-41
理論	18-80	通過	14-47
瓶子；甕	8-17	逛	18-77
產生	7-31	逞強	2-11
產品	17-96	速度	14-53
畢業	18-154	造句	18-14
盛產	17-119	逢年過節	15-35
眼光	9-145	連續不斷	12-71
第一次	12-103	連續劇	18-84
第一次	12-105	部長	10-37
粗魯	9-122	部門	10-36
細心周到	9-66	部隊	10-35
統計	17-127	陪伴	11-114
習慣	2-35	陸軍	10-28
習慣於某事	2-36	麻雀	5-28
聊天	11-27	麻煩、費事	9-32
處理	4-31	十二畫	
處罰	11-21	割稻子	17-50
袋子、口袋	8-3	創造	11-170
袖套	8-63	博士	18-6
被子（統稱）	8-34	博物館	18-7
規矩	9-64	喉嚨	1-24
覓食；後引申為討生活	4-104	單純	9-19
設立	14-37	圍巾	8-29

圍牆	8-75	最小的姨媽	11-100
報仇	11-6	最好	12-86
報名	18-5	最初、早期	12-119
場	16-11	最近、這陣子	12-49
壺	16-19	最後	12-4
奠儀、白包	15-21	最後、結果	9-50
富有	17-3	最後；後來（方位、時間）	12-62
富有、寬裕	17-118	期（量詞）	16-35
富裕	17-60	期盼	2-61
寒冷	9-78	期間	12-127
寒假	18-60	棉花	5-15
尊（量詞，神像）	16-70	棉被的被胎	8-35
尊敬	2-94	棉襖	8-30
就是	7-30	棍子	8-16
就算、即使	13-25	棒球	18-61
幅（量詞，字畫）	16-7	森林	6-45
幾乎要…	9-249	植物	5-1
悲傷	2-2	植物長出新生的幼芽	5-4
悶熱	9-71	植物發出新芽	5-2
掌握	2-92	植物開始發芽	5-3
描寫	18-88	欺負	11-77
提供	11-140	減少	7-10
提高	7-37	減輕	7-9
提携	11-79	測驗	18-11
散會，散場，劇終	18-115	港口	14-17
斯文	9-187	游來游去	5-43
普遍	9-165	湊成一對	11-29
智慧	9-233	湖泊	6-11
晾、晒（衣服）	8-32	無聊	2-82
最小的兒子	11-101	無意中看到	4-78
最小的姑姑	11-99	無影無蹤；無憑無據	9-133

煮茶	8-99	菅芒花	5-14
猴子	5-21	菊花	5-12
畫家	18-23	菜單	8-93
痛苦	2-79	菠菜	5-9
發火、生氣	2-19	街上	17-41
發出	4-48	裂縫	6-2
發作	1-36	視線模糊	1-11
發狂；做惡夢	1-2	視覺不清楚	1-47
發炎	1-12	註冊	18-153
發財	17-26	詞	18-12
發揮	11-171	象	5-24
短住、住宿	8-40	貴姓	11-60
短短的	9-23	買賣	17-75
硬幣	17-84	貸款	17-124
稀爛	9-127	費用	17-28
程度	9-10	趁早	12-38
稍後	12-42	趁熱；乘勢	7-15
稍微	12-65	超過	7-2
筆（量詞，土地）	16-3	越來越…	12-55
筆試	18-4	跑船	17-55
答案	18-20	跑道	18-104
粢粑，客家米食的一種	8-114	週（量詞）	16-44
結	8-11	週歲	15-11
結束	7-12	進一步	12-58
結果實	6-44	進口	17-63
結為親家	15-18	進行	7-19
結算	17-42	進步	7-20
絕對	12-84	郵局	14-25
脾氣	2-88	郵差	17-117
腋下	1-37	郵票	14-26
腎臟	1-31	鄉下	9-75

鈔票	17-136	媳婦	11-156
鈕扣	8-46	嫉妒、眼紅	2-62
開工	17-57	嫌棄	2-39
開水	8-109	微笑	2-71
開放	7-22	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	意外	9-80
間隔	7-7	意義	9-79
間隔	7-8	意願；癮頭	9-148
間隔一天	12-29	愛惜	2-49
集郵	18-140	愛滋病	1-57
韌	9-151	感動	2-25
順利	9-198	感情	9-40
飯盒、便當	8-95	感興趣	2-41
飯甌	8-96	感謝狀、謝帖	11-44
飲食	8-86	搓捏；借著他物摩擦，使 物品光滑或銳利	4-118
黑漆漆；髒兮兮	9-216	搓揉	4-117
十三畫			
亂	9-121	搔癢	4-113
傳宗接代	15-5	搖	4-79
傳染	1-4	搖晃	4-69
傳真	14-4	搨	4-125
傷害	4-136	搬、抱	4-94
傻	9-153	搬遷	4-131
傻呼呼的	9-154	新生	18-142
傾倒	4-41	新房	15-51
勤儉	9-247	新郎	15-50
匯款	17-29	新親戚、剛結的姻親	11-158
塗	4-107	會、曉得、懂得	2-40
塗改	4-145	會計	17-27
塗抹	4-66	會場	18-27

會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-39
溝	16-23	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筭（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腥臭味	9-16
滑下來	7-27	腦子	1-54
煎	8-103	腦漿	1-55
照片	18-144	腫	1-85
照相機	18-50	腰部	1-30
照相館	18-51	腳面、腳背	1-18
煩人	11-97	腳趾關節	1-19
獅子	5-25	腳踝	1-17
當天	12-10	萬一、如果	13-34
當地	9-24	落（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-42
當年	12-20	落後	9-119
當面	12-19	落選	10-29
當做	7-42	葡萄	5-17
當場	12-18	號碼	17-59
當然	7-4	補	8-8
當選	10-8	補考	18-8
痰	1-69	補習	18-9
盞（量詞，計算燈）	16-67	解決	4-54
矮小	9-1	解釋	4-56
碗櫈	8-79	試	4-26
節日	15-24	試穿	4-30
綁	4-57	試試看、嘗試	4-27
經理	17-48		

話劇	18-25	電車	14-43
話題	18-26	電臺	14-46
資本	17-138	電線	8-72
資金	17-140	電器	14-45
資料	18-146	電鍋	8-73
路口	14-30	預訂、預購	17-122
跳高	18-124	預算、打算	2-67
跳遠	18-125	頑皮	9-30
農民	17-85	頑皮、好動	9-250
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮王	11-46
農場	17-86	飽滿	9-3
農業	17-87	鼓	18-46
農曆初二	12-12	十四畫	
逼	4-8	嘔、吐	1-10
遊行	11-73	嘔氣、賭氣	2-16
遊玩	18-78	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊客	17-61	圖片	18-128
遊覽	18-64	圖表、表格	17-1
運氣	9-94	團（量詞）	16-65
過日子	8-12	團圓	11-148
過世	15-47	團團轉（常用於人）	4-99
過癮	2-33	團體	11-149
道歉	11-34	嫩	9-156
道德	10-44	孵蛋	5-32
達到	7-36	實力	9-191
隔天	12-129	實在是、真是	13-29
隔夜	12-28	實話	11-127
零食	8-88	實際	9-190
零錢	17-68	對方	3-2
電	14-42	對面	12-66
電池	14-44	對著火吹氣	8-54

對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	精神亢奮而失眠	1-13
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-34	綠或藍	9-248
摘取、折斷；折彎	4-2	網	8-42
摸河蜆	8-120	網球	18-89
摺疊	4-151	臺兩	16-74
摻入、混均	4-102	舔	4-134
榜首	18-120	舞會	18-132
槍	10-4	蒸	8-102
歌曲	18-38	蒼蠅	5-40
歌星	17-49	蓋房子	14-20
滴（量詞）	16-15	語言	18-95
滿足	2-87	誣賴人	11-85
漁民	17-81	誤會	11-110
演員	17-143	說明	4-55
演習	10-23	說法	9-59
演戲	18-148	賒帳	17-4
演講	18-44	趕忙	9-20
漢字	18-59	趕緊、急忙著	12-36
漢語	18-58	輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
漱口	8-49	輕輕拍打	4-124
漲價	17-56	輕鬆、舒適；當然、毫無	2-9
熄滅	6-36	疑問地	
盡情地	12-25	辣椒	5-10
碩士	18-107	銀樓	17-43
福利	9-36	障礙	9-242
福菜	8-113	需要、需求	9-222
稱說（批評人或稱讚人）	11-128	領月薪	17-103
窩	5-18	颱風	6-12
		鼻涕	1-58

十五畫			
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-62
億	16-30	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
噴	8-81	樂器	18-100
增加	7-40	樂觀	9-120
墨條	18-87	標準	9-159
墳墓	15-14	標語	14-36
審判	10-40	模範	18-92
寫毛筆字	18-139	漿糊	8-9
寫作	18-138	熟（指水果熟成）	6-41
幢（量詞，房屋）	16-48	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
廚師	17-14	熟練	9-196
廣播	18-45	熟練、熟悉	11-130
影子	6-18	熟識	11-131
影片	18-62	熱心	11-106
影響	7-18	熱水	8-131
徵收	10-51	熱水瓶	8-80
慶祝	11-80	獎狀	18-67
憂傷	2-46	獎金	17-64
憂愁	2-72	獎學金	18-68
懲尿	1-16	獎勵	18-66
摩擦	4-105	碼頭	14-32
撐船	18-10	箱子	8-82
撒	4-75	範圍	9-29
撒	4-130	糊塗	9-35
撒嬌	11-165	罷工	17-88
播種	17-129	膝蓋	1-63
		蝦	5-42

蝴蝶	5-37	儘速地、賣力的、積極的	12-89
課堂	18-75	噪音	14-2
課程	18-74	頓	16-16
調查	11-142	頓（單位）	16-75
談話	11-139	學位	18-52
請神	15-39	學院	18-56
請教	11-120	學問	18-55
豬肉攤	17-148	學期	18-54
豬舌頭	8-116	學費	18-53
豬血	8-117	學會（名詞）	4-72
豬販	17-146	導演	17-123
豬腎	8-118	懊惱	2-1
賭博	17-24	撿拾柴草	8-6
踏	4-138	操煩、操心	2-7
踩踏	4-111	攢（量詞）	16-41
輪	16-46	擔（量詞）	16-71
輪、回、圈	16-69	擔保	17-20
輪船	14-31	整（個）	13-11
適當	9-22	整個下午	12-40
適應	7-34	整齊；齊全	9-11
遮蔽	4-150	機器	17-36
鄰居	11-129	橡皮筋	8-60
醃漬	4-77	歷史	18-83
醉	1-81	激烈	9-49
銷路	17-100	激動	2-29
靠近	9-47	濃稠	9-141
駐足	4-45	燈；燈光	6-8
鬧水災	6-42	燕子	5-30
黎明	6-19	燙髮	8-71
十六畫		燙髮院	8-70
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	磨板漿	8-121

積聚、儲存	17-25	隨隨便便	9-171
螞蟻	5-38	雕刻	4-86
褲管下方	8-25	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91	<b>十七畫</b>	
辦外燴	15-38	優秀	9-91
辦法	9-27	優點	9-89
辦理	17-92	嚇	2-38
辦喜事	15-55	壓	4-153
辦喪事	15-56	嬰兒	11-112
辨認	2-65	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲早、早晚	12-120	幫助	11-8
遲到、來不及	9-34	應和	11-35
選	4-149	戲	18-49
選手	18-141	擦、塗抹	4-21
選擇	11-155	檢查	4-53
選舉	10-45	澀	9-182
鋸	4-50	營養	1-32
鋼琴	18-43	環境	9-31
鋼筆	18-42	盪鞦韆	18-21
錄取	11-91	縫	8-23
錄音	14-29	縱容孩子	11-76
閹割	4-76	總有	12-125
隨手、順便	13-28	總而言之、無論如何	13-32
隨便	9-197	總統	10-55
隨意	2-77	總算	12-124

繩緊、拉緊	4-65	擲筊以卜吉凶	15-10
聯絡	11-89	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聰明	9-18	斷崖	6-1
聲音	5-44	斷裂	7-38
聲調	18-108	禮券	17-71
臉頰	1-44	禮堂	18-81
舉辦	11-50	繡香包	15-52
虧欠	11-84	翻；翻找	4-12
虧本	17-72	職員	17-141
虧本	17-94	舊時勞動工作服	17-142
虧本；補償損失	17-93	舊曆	15-25
謎語	18-82	蟲鳴鳥叫	4-60
謙虛	11-16	豐盛	9-164
講究	11-58	轉彎、掉頭	4-147
謝天、拜天公	15-2	醫學	1-28
邀請	11-69	雜要	18-15
邀請；聚集	11-15	雞皮疙瘩	1-15
還早得很	12-70	雞蛋	8-106
鍋巴	8-94	雞啼	5-27
隱瞞、藏匿	4-1	題目	18-123
霜	6-29	額頭	1-50
餵食；飼養	4-25	顏色	9-183
餵飯	4-28	餽味	9-14
鴿子	5-29	鬆脫的樣子	9-113
黏貼	4-37	鵝	5-31
黏稠貌	9-55	十九畫	
點著；彈	4-38	離	7-25
十八畫		離婚	15-27
叢（草）、墩（土）	16-17	離開	7-26
嬸嬸	11-134	壞處	9-28
截、頂	4-46	懷孕	1-41

懷疑	2-64	癢	9-86
攀登	4-90	繼母	11-65
穩	9-217	繼續	7-11
穩定	9-218	蠕動	4-119
簽名	11-119	警告	4-62
繳稅	17-80	警察	17-44
羶臊味	9-15	警衛	17-45
藝術	18-94	議員	17-82
藥水	1-33	黨派	10-7
蟻巢	5-39	<b>二十一畫</b>	
證明	11-164	攝影	18-96
證書	18-147	纏束	4-152
轎車	14-27	護照	14-11
辭	17-6	辯駁	11-1
辭典	18-13	鐵	6-34
辭職	17-7	鐵路	14-9
辭職；革職	17-8	響	7-17
關心	2-37	魔術	18-70
關閉；合攏	4-70	<b>二十二畫</b>	
難受；難過；艱苦	2-26	彎	9-214
難怪	13-21	彎曲；弓（量詞，計算香蕉）	16-24
難得	9-67	權利	10-25
難道、難不成	12-30	歡顏笑臉	11-36
願望	9-147	疊	4-142
類	16-49	聽眾	18-118
饅頭	8-112	聽覺不靈敏、耳背	1-49
騙子	11-86	讀者	18-129
鬍鬚	1-75	顫抖	1-82
<b>二十畫</b>		<b>二十三畫</b>	
勸告	11-78	戀愛	2-55
嚴重	9-144	攬動	4-106

體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-26
蠶	5-35
鹹粽	8-105
二十五畫	
籠	16-47
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
釅、濃、烈	9-143
鑼	18-131
鑽石	6-43
二十九畫	
鬱悶	2-83

# 華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-107	一個多月	12-19
(過年後的) 踏春	15-21	一個多鐘頭	12-11
(睡) 一覺	16-17	一個鐘頭左右	12-92
(褲頭、或標準) 放鬆；班次減少	7-8	一眨眼、轉眼之間，表時間很短	12-41
<b>一畫</b>		一般人	11-177
一刀直線割開	4-122	一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-228
一天左右	12-70	一般指關公，也就是關聖帝君	15-8
一孔一隙	12-40	一區或一塊	12-34
一斤左右	16-29	一等、最	12-38
一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆	17-2	一會兒，很快很短的時間	12-42
一件對一件配置成組	16-16	一團、一塊	16-21
一再的叮囑	4-192	一種大型的方底圓口籮筐，用以挑運稻穀或稻米	8-170
一再挑選	4-191	一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事	11-154
一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目	15-62	一說到，一談起	13-11
一次兩次，偶爾	12-32	一模一樣	9-136
一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘	12-39	一樣，引申為一視同仁的意思	9-213
一直以來。用在時間上	12-36	一樣高大	9-212
一直在發抖	1-53	一點兒，稍微	9-263
一直弄不好	13-22	一點味道都沒有，表無油味。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-42
一直掉下來	7-14	一點點	16-30
一直想著心裡惦記的事	2-40		
一段距離或一段時間	12-33		

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-195
人死債消	11-229
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-33
人或物體倒下來	4-232
人腋肢窩下面發臭的病，即狐臭	1-48
人數湊成一桌	11-53
人類使用的口罩	8-130
入境隨俗	11-225
刀類割傷	4-239
力氣	1-89
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-32
十有九件做不成功	13-33
又，還有	13-16
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂背稱弟媳	11-257
丈夫的姐姐。稱丈夫的哥哥則為「大伯」	11-278
三心兩意，表舉棋不定	2-52
三長兩短，發生不幸的事	9-224
三歲小孩	11-249
上火氣	8-173
上坡，反義詞「落崎」即下坡	6-61
上面那塊旱地	6-60
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-69
上鉤，落入陷阱	9-28
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。 「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位	1-141
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-119
下半身或指陰部	1-66
下冰雹	6-40
下次、以後、往後	12-69
下雨時山上流下的水	6-55
下垂的樣子	9-34
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-142
下鍋	8-56
下顎	1-67
久置箱櫃裡	8-156
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-86
千錯萬錯	11-244
口口聲聲	12-90
口才，口條，指能力方面	11-325

口沫橫飛	9-89	小雞	5-42
口紅，也泛指婦女化妝品	8-140	山之凹處	6-56
口乾舌燥	1-41	山楂、糖葫蘆	8-22
口腔內部兩側	1-171	山腰低漥之地	6-54
口腔潰爛，嘴破	1-86	山歌相唱和	18-11
大小眼，有偏心意味	11-280	山歌嘹亮，聲音不斷	4-195
大白天	6-50	工友	17-79
大約一百個	16-28	工作只做了一半，尚未完成	17-1
大約一個月	12-91	工作讓人包辦	17-3
大約十點左右的時候	12-1	才可以，才甘心；剛剛完成	9-269
大牌、要角	18-35	<b>四畫</b>	
大傻瓜	11-279	不大不小	9-8
大嗓門	1-150	不小心、不慎	9-153
大搖大擺的不請自來	4-156	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-208
大腿	1-56	不太能走。此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用	13-17
大聲責罵	4-210	不划算	9-235
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」	11-161	不在；去世、逝世	8-185
小心翼翼、周到的樣子	2-53	不好的遺傳	11-72
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-41	不好的職業	17-54
小件事物	3-1	不自覺地喃喃自語、說個不停	4-158
小竹條，用以修理小孩	8-222	不知不覺地	12-57
小而深的山谷	6-77	不知死活	11-193
小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「細姑」，即小姑	11-256	不知羞恥	11-192
小姨子，指妻子的妹妹	11-2	不知輕重	11-195
小魚乾	8-21	不按禮數、不守常規	11-75
小睡片刻	8-184	不是時候，指時機不對	9-154
小腿	1-57	不要緊、沒關係	11-336
小腿肚	1-59		

不倒翁	8-74	公雞	5-38
不值得；承受不了	2-29	分一些過去	4-74
不能吃。反言之，可以吃 則為「食得」	4-198	切豬肉片	8-33
不高興	11-340	午後雷陣雨，夏天的一種 季節雨，常在午後時分， 來得急也去得快	6-18
不採納人所說的話；不堪 入耳的話	11-285	及膝	9-22
不湊巧	13-23	反胃湧出胃酸	1-43
不然的話	13-24	反覆思量、想了又想	2-70
不新不舊	9-178	天已亮，喻時間不早了	12-100
不像樣的東西，指不值錢 的東西	11-194	天牛	5-66
不管有無道理	12-43	天生捲髮的人	1-83
不銹鋼	14-19	天色灰暗	9-246
不鋒利，常用於刀類	9-248	天色昏暗無光	6-67
不講情面，沒有羞恥	11-209	天氣很好	6-80
不懼於人的威勢之下	4-138	天氣變冷	6-75
中指	1-42	天略微亮	4-174
互助會的標會行為	17-4	天黑	6-69
互相計較、意見很多	11-160	太白粉	8-9
互相謾罵吵架	11-311	太晚了，已經接近夜晚	12-83
互撞	14-25	太陽直射	6-11
井底之蛙，比喻見識淺薄 的人	11-156	太陽雨	6-45
什麼時候	12-65	太遲了，比預期時間超過 太久，一般用在上午時段	12-85
什麼都吃、喻大小通吃	11-263	引水	4-212
內衣，另「內底褲（內 褲）」即內褲	8-133	引誘或串通做不正當的事	11-100
公公，用以背稱丈夫的父 親。「家婆」為婆婆	11-83	心存非分	2-28
公水牛	5-44	心肝寶貝	11-305
公務員	17-44	心神不定	2-69
		心煩意躁	9-52
		心懷多計，常做出意想不 到的事情	9-279

手指間之縫隙	1-145	比喻聰明、狡猾的人	11-115
手指彎曲合攏緊握	4-109	比較起來好多了，同義詞 如「猶較正」	9-82
手部折到、扭傷	1-1		
手掌	1-2	毛毛雨	6-31
手掌的虎口處	1-144	毛髮綿密的樣子	9-165
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-243	水中閉氣；浮潛	4-139
手腳動作輕巧，小心翼翼 的以免發出聲響	9-127	水盛大、水流不止的樣子	9-107
手腳被束縛不自由、不順暢	9-124	水渠、溝渠	14-26
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-92	水蛭，水中吸血蟲	5-55
支吾其詞；心猿意馬	9-188	水龍頭	8-86
斗笠	8-163	火太猛烈	6-14
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-68	火災	8-174
月中左右	12-72	火車車廂	14-10
月末、月尾	12-73	火燒起來了	6-7
月初，每個月開始的那幾天	12-74	火藥	10-4
月桃	5-11	牙根	1-105
木匠	17-66	牙齦	1-104
木板	17-6	牙齦長膿包	1-177
木炭	8-122	<b>五畫</b>	
木屐	8-145	主持公道的人或仲裁者	11-117
止血	1-38	以小火長時間燜煮	8-51
比手畫腳	4-15	以手指撫摸鬍鬚，引申為 悠閒自在的樣子	4-131
比死亡還悲慘，意即更加	9-83	以手按壓或擠壓	4-153
糟糕		以手掌往水平方向揮打， 常為大面積的接觸，且力 氣較大	4-225
比喻人山人海，萬頭鑽動	9-256	以尖刀深刺	4-178
比喻多餘的時間、力氣	9-84	以往、往昔	12-101
比喻很投入，忘了時間與 空間的存在	2-39		
比喻很高，用於形容空間 上的高度	9-10		
比喻做事慢吞吞的樣子	9-158		

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	匆忙之間	12-53
以後、往後、之後	12-25	半生不熟	9-9
以革布之類的軟物遮蓋	4-136	半個早晨的光景	12-4
以釘、針貫穿物體	4-45	半乾半溼	9-12
以將丢失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-298	半新不舊	9-11
以盛器接水	4-201	卡住、不自由	7-26
以腳踩水嬉戲	4-247	卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-25
以腳踩爛	4-155	古蹟	14-13
以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29	只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-43
以滾輪壓過去	4-245	只擺著好看，無實質意義	8-75
以熱氣加熱之	8-177	可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐供」則表可以養得很久	9-184
以雙手承舉物品	4-23	可以看，值得看。反之，則為「看毋得」	11-171
以鏟子或圓鋸等割除或削平	4-28	台灣大象鼻蟲	5-71
以鐵鑿鑽孔	14-4	四周	12-104
兄弟分家後，各走各的路	11-345	四腳朝天或四肢張開的樣子	4-237
兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20	外衣	8-134
出力	4-255	外表看起來鼓鼓的	9-15
出手大方	11-273	外表顯示出很好的樣子	9-100
出社會；見世面	11-39	外甥，姊妹的兒子	11-338
出面；有規模	11-333	失明，眼睛喪失了視覺能力	1-128
出差	17-14	失聲	4-200
出嫁	15-19	平放	7-13
出資合夥	17-23	打水、取水。指從鍋中舀水到浴盆或桶中等處去的一種動作	8-192
加入水使其變稀	4-218	打耳光	4-194
包起或捲起	4-149	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-40

打哈欠	1-3	正中央；指在中央的部分	12-10
打拳	18-8	正在從事某事的過程中	12-14
打得不可開交	11-308	母子倆。父子倆則為「兩子爺」	11-183
打麻將	18-9		
打嗝	1-33	母肥子壯	9-276
打零工	17-106	母親節	15-38
打雷	6-26	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-262
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-48	玉皇大帝的生日	15-54
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-293	瓦窯	17-68
打頭陣	15-7	甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-17
打擾	11-187	生日在 11 至 12 月的人。反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」	12-77
打聽看看	11-283	生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-48
斥責	4-57	生命力很堅韌	9-183
未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-241	生命不長壽，詛咒人命不長	11-64
末尾、接近尾聲	12-50	生孩子	1-63
本事、手藝	8-59	生氣，被人或事所激怒	11-266
本性不好	11-70	生氣、翻臉	2-26
本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷；比喻事情接二連三	9-146	生病	1-115
本指門戶相對，引申為兩對面	11-178	生病，形容體弱多病	1-126
本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-120	生病進住醫院	1-92
本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-232	生魚片	8-20
本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-39	生意人才，喻做生意之料子	17-78
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-126	生滿雜草的荒野地	6-6

用心想計謀	2-71	甩手	4-65
用手把東西扭彎	4-234	甩釣竿	4-64
用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用	8-32	由內向外使力，使之加寬	4-88
用手或腳撥開物品	4-21	由老闆供餐	17-84
用手指或棍棒等擠壓	4-107	由淺入深去嘗試	9-26
用手指捏菜包、包菜包	8-37	白走一趟	11-237
用手指彈耳朵	4-51	白鷺鷥、白鶴	5-59
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-80	皮膚有皺紋	9-123
用手指撥打算盤	4-52	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-49
用手掌批擊	4-17	皮膚的顏色；皮膚色	9-281
用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20	石臼	8-88
用水煎煮的中藥	1-146	石階	8-87
用老熟的葫蘆瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-193	<b>六畫</b>	
用言語頂撞人；妨礙人	11-67	丟掉，通常指丟掉壞掉的東西	4-19
用來收割農作物或割除雜草的器具	8-206	丟擲，有丟出的動作	4-270
用來指稱背部中間隆起	1-16	交際	11-93
用來煮茶的茶壺	8-95	任公職、生活消費算公家的	17-83
用杵臼搗物；鈍擊	4-263	任憑你	13-35
用剷具剷取	4-126	休息一下，使之舒爽	4-215
用塞子塞住	7-42	休息片刻，也可引申作沉澱用	4-223
用腳掌踢動、推	4-32	伙食自理	11-262
用腳踩踏	4-48	兇惡之人，其實最沒膽子	11-235
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40	先走	4-241
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「掘菜股」	17-41	先前	12-105
用鐵鑿鐫字	14-5	先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-304
		光著頭	9-80
		光線明亮的樣子	9-79

光鮮亮麗的樣子	9-220	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-57
全身倒下	4-166	因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-45
全部包下來	11-330	因思念而難過不安	2-68
共襄盛舉	11-286	因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-150
划龍舟	15-44	因勞累而使腿部肌肉僵化	1-19
印泥	8-146	因摩擦而破皮	1-93
吃（粗鄙的說法）	4-69	因鬧翻而不再互相來往	11-347
吃了可以治療咳嗽	1-138	在火上烘	8-179
吃了可以退火	1-178	在地上滾	4-246
吃力	9-282	在來米	5-22
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-199	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-142	在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-6
合上、蓋上	4-92	在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16
合上去、套上、蓋上	4-93	多少有好處；多多益善	9-60
合不攏嘴	4-257	多少做一點	4-254
吉日、好日子	15-12	多半、多數	12-9
同一家人	11-168	多得把山都包住，把海填滿，形容物品很多的樣子	9-16
同一祠堂的人	11-167	好久不見	12-22
同一窩	5-51	好久不見，問候語	11-3
同年出生的兩個人	11-182	好天氣	6-27
同胞兄弟姊妹	11-169	好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
吐口水，引申為唾棄	4-169	如此拖延時間	11-7
吐血	1-118	如乳頭大小的圓珠仔	8-114
吐痰	1-122	存摺簿	17-29
向人問候、向人打招呼	11-337		
向人誇耀自己的功勞	11-32		
回娘家	11-327		
回話、答話	11-68		
因水勢過大而沖走東西	4-43		

守分、安分	11-226	汗流浹背	1-75
安太歲	15-42	汗酸臭味	1-30
安胎	15-43	江湖；形容人很海派	9-78
年成好、好的年歲	15-25	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-74
托人帶口信	11-47	竹林下	12-108
扠（兩指張開之寬）	16-25	竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-221
收支不平衡	17-17	竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27
收拾整理行李	8-158	米苔目，用粄粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14
收據	17-87	老毛病	1-91
早去早回	8-218	老老少少	11-185
早安，問候語	11-8	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-186
有口無心	11-153	老是做錯。義同「三做四毋著」	11-242
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36	耳朵高豎，認真聽的樣子	9-190
有什麼意思、有什麼趣味	13-19	耳垂	1-108
有孔洞的漏杓	8-65	耳環	8-141
有生草的味道	6-8	耳聾	1-109
有尿意，尿急。「屎出」則代表有「便意」	1-111	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-31
有沙粒的感覺	8-195	肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-28
有來往	11-310	肉鬆	8-7
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-111	肉類食物的總稱	8-8
有所差異	9-233	自大	9-27
有起色或進步	7-24	自行負責	11-236
有雄風的樣子	9-93	自作主張，我行我素	11-282
有說有笑	8-199	自作聰明	11-78
有樣學樣	11-152	自縊、上吊	1-36
有瘦又有肥的肉	8-2		
有膽量、不怕	9-96		
次數多少？多常？	12-20		
死定了	9-259		

至今	12-12	吸奶	4-185
行為凶巴巴的樣子	11-234	吸汗	4-204
行業術語；歇後語	18-34	吹牛	11-239
衣服的下緣。褲子的下緣 則為「褲腳」	8-135	吹氣、打氣	4-167
衣服很合身	9-61	吹噴吶	18-5
衣物破爛，亦可說「爛爛 擐擐」或「爛之爛擐」， 即形容衣物破爛不堪	9-140	呆癡、愚痴。亦可說「痴 痴呆呆」	2-6
衣裝整潔	9-141	均勻分開	7-21
衣櫥	8-144	坐下來乘涼	8-175
<b>七畫</b>		坐立難安	2-30
串（量詞）	16-20	坐牢	11-35
伸手勉強構著	4-211	坐到屁股都長出根來了， 比喻久坐	11-34
伸進洞內、或把柴火送進 爐灶裡	4-105	坐到角落或是最裡面的地 方。「坐在脣頭」則為坐 在邊邊之意	4-31
伸頭外望的樣子，比喻引 頸期盼	4-220	妨礙、阻礙	11-89
低窪地區、山凹處	6-71	尿布、尿片	8-113
你的份	11-221	屁股都還沒坐熱，猶席不 暇暖	11-259
佣金	17-49	弄丢了	7-12
兌換	17-30	弄吃的	8-54
冷飯、剩飯	8-49	弄吃的	8-57
冷颼颼的	6-29	弄孫	8-191
刨刀	8-160	形容一陣一陣抽痛的樣子	1-166
努力從事耕田耕圃的工 作，比喻辛勤耕耘	17-35	形容人外型肥胖的樣子； 肉很肥	9-210
吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一 個人一毛不拔非常小氣， 是貶義的用法	11-217	形容人多嘴雜，意見紛歧	11-260
否則、可是會	13-25	形容人來人往，喧鬧吵雜 的樣子	9-121
含淚	4-140	形容人或動物肥胖的樣子； 肉類太肥膩	9-211
吸水	8-198	形容人的行為偏離常軌	11-60

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面	11-219	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-103
形容人很清閒的樣子	9-125	形容東西滑溜溜貌	9-249
形容人脾氣不好	9-50	形容東西零亂、礙手礙腳	9-62
形容人矮而勇壯	9-2	形容物品很重的樣子	9-35
形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-199	形容阻塞不通	9-228
形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-118	形容非常熱鬧	9-186
形容十分困難或非常不容易	9-222	形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-218
形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1	形容很早	12-84
形容手腳不健全、行動不便的樣子	1-143	形容很脆易斷裂的樣子	9-29
形容牙齒突出的樣子	1-103	形容很富有	9-250
形容出手闊氣大方、不知節制	11-276	形容很酸的樣子，屬嚙起來天然的酸味	2-56
形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-109	形容很瘦的樣子	9-24
形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-205	形容為了緊急的事情，到處奔波	9-278
形容忙得無法開交的狀態	9-171	形容食物吃起來口味尚可	12-64
形容老、不嫩，常用於植物	9-147	形容食物的味道極苦	2-13
形容色彩黃澄澄地	9-187	形容食物的味道極酸	2-12
形容妝扮美麗的樣子	9-117	形容個子大	9-239
形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15	形容笑容滿面	11-254
形容味道很鹹	2-23	形容臭氣沖天	8-106
形容往來進出頻繁	9-151	形容草木叢生，無法行走的樣子	6-59
形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-21	形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-105
形容抿著嘴要哭的樣子	9-272	形容做事專注，極為努力的樣子	9-241
		形容寂靜無聲的樣子	9-39
		形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-135
		形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-197

形容植物翠綠到發亮的樣子	9-221	批購或批售商品	17-39
形容虛假而動聽的話，即謊話	11-335	找不到	4-182
形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-245	找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-175
形容陽光直射的樣子	6-33	找食物吃	4-183
形容黑得發亮	9-255	把人召集過來聚集在一起	11-123
形容極度不高興，擺出不好看的臉色	9-163	把水加壓力噴至遠地	8-210
形容極為節儉	9-225	把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9
形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-138	把它鬆開	4-214
形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-206	把白斬雞剁成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-31
形容像蟲蠕動一般的爬行	4-203	把事情弄得一團糟	4-133
形容像繩子一樣又細又長	9-30	把或串	16-26
形容漆黑一片	9-5	把東西折斷	4-5
形容熱或燙	9-230	把東西放置高處或上方	4-206
形容皺痕多	9-122	把東西微微沾浸於水面上	4-50
形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-132	把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-40
形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-58	把門關上	8-165
形容臉部很兇惡的樣子	9-202	把氣輸出；呼吸	4-213
形容鬆脫的樣子	9-152	把握	7-2
忍不住、不得了	2-46	把握機會，順勢而為	11-46
快速長出、茁壯	7-4	把菜端出桌，準備開筵	15-6
我的媽呀	13-1	把菜餚中的湯濾出來	8-53
我怎會不知道	13-28	把飯減去一部分	8-61
扭傷	1-125	把腳架起	4-70
扭傷	1-159	把寶物拿來展示炫耀一番	11-59
扭轉、轉動	4-262	抓不到，引申為摸不著頭緒。也可說成無抓無捉	4-187
批發	17-93	抓起來	4-186
批評得一文不值	11-128	抓起來、拉起來	4-243

抖動	4-101	沒意思、沒趣味之意	9-169
改天	12-68	沒預算、沒準備	11-210
改變心意、反悔	2-15	禿頭	1-64
旱地上為水土保持所築的堤防	14-2	私房錢	17-82
更…甚至	13-15	肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-46
村莊	8-216	角色	11-102
每天、天天。「年年」即每年	12-71	言行不恭、沒大沒小的行為	11-267
每次	12-21	言語、個性率直	9-203
求神拜佛、祈請保佑	15-29	豆娘，水蜻蜓	5-70
沉入水底	7-9	豆渣	5-32
沉下去	7-10	走山、地層滑動	6-74
沉默少言	11-212	走投無路	9-270
沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-134	走私貨	17-89
沒什麼好處	9-172	走開、離開	4-97
沒什麼關係	2-43	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-17
沒打算、沒計畫	11-204	走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-45
沒有目的地閒逛	4-33	足不出戶	8-196
沒有成功	11-207	身心舒服快樂	2-7
沒有笑容，生氣的樣子	2-41	身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-25
沒有適當處所可放置	13-3	身體向後彎腰	4-3
沒那麼容易	9-166	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-27
沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睜」、「無錢好用」、「無車好駛」	4-137	身體健壯	1-167
沒眼光	9-174	身體孱弱	9-196
沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-205	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-73
八畫			
乳臭味	1-101		

事先做好	4-261	刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-211
事先做好，等待使用	11-322		
事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-88	到他人的家中閒聊，即串門子	11-105
事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）	17-42		
事物的要領與訣竅	9-137	到底；算起來	13-34
事情妥貼穩當	9-247	到處走，無確定目標的走	4-249
佩帶	4-83	刷牙漱口用的水杯	8-115
使它緊密結合	14-7	刺到、刺傷	1-132
使用東西很節儉的樣子	11-252	刺探著，偵伺著	4-173
使用筷子	4-197	刻印章	17-51
使勁地蹬	4-108	剁成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-56
來不及跑	4-251	叔侄。「兩叔子」表「叔侄兩人」	11-320
來回周密的計算	4-205		
來回奔波	4-172	受小硬物頂觸	4-104
來回穿梭	4-259	受外力大力撞擊	4-59
來來往往	4-209	受到風寒	1-162
供放置祖先骨罇的建築	15-63	受到強迫	4-11
供給小孩子讀書	8-157	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-79
依靠、依賴	11-297		
兒女	11-319	受雨水滴淋	6-30
兔脣，或指器物破缺的地方	1-81	受雇之人、員工	17-85
兩天一夜	12-55	味道酸溜溜的	2-57
兩者一樣	9-214	味噌	8-15
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-179	呼喚天神，有叫天天不應意味	4-99
兩眼直視的樣子	9-193	命不好	9-162
兩端斜尖，用來穿過重物	8-159	命好	9-161
方便用抬或挑的粗竹檳		命格硬	4-268
		坦露屁股	4-196
		妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-181
		妻舅，妻子的兄弟	11-240

姑且咬啄，引申為試試運氣	5-84	抽籤卜卦	15-4
孤單的樣子	9-81	抿著嘴	4-132
官民勾結	10-5	拉不下臉	11-201
幸而；譏笑、責備之詞	12-48	拉肚子	1-160
店老闆	17-25	拉保險	17-103
延後。相反詞為「拂前」	12-5	拉胡琴	18-13
往上走。「行下裡」為往下走，「行進前」為走上前	4-95	拉胡琴。也會說成「鋸弦子」	18-1
念佛修道之人	15-50	拉繩子；拔河	18-2
念經	15-59	拉鍊	8-129
忽視了人情義理	11-264	拋媚眼	11-45
怕得要命	2-19	拍手	4-44
性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-51	拍去灰塵	4-160
性情遲緩，不緊張	11-189	拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-162
或多或少、一點點	13-7	拍賣、叫賣兜售	17-31
或然之詞，有「別讓他…」的意思	13-26	招來責罵	11-37
房（親族）	16-11	招惹他人	11-222
房屋四周	12-102	放大鏡	8-162
房屋的地理風水	15-56	放在嘴巴裡含著	4-94
承包商	17-64	放開聲帶發出聲音。「開聲噃」則表放聲大哭	4-116
承受不起，不敢當	2-58	斧頭	8-91
承繼家族血脈	11-63	服侍	11-77
披著；以手搭人肩上	4-71	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-139
抵押品	17-24	東扯西扯	11-111
抹平	4-202	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」	9-164
押金	17-102	松鼠	5-45
抽動、顫抖	4-24	枉費，白做的意思	9-167
抽屜內部	8-204		
抽筋	1-62		

果盆，如今日的罐頭塔	15-11	牧牛或看管牛，牧童即稱 「牽牛哥」	17-111
果實之蒂	5-24	物品因受潮而溼潤的樣子	9-115
油脂腐化的味道	8-105	物品因潮溼發霉	6-58
油腔滑調，善於說好聽的話	11-326	物品的外貌亮晶晶的	9-67
油漆	8-110	物品堅固穩當，可用於屋、 家具等人為之物件	9-274
油膩膩的	9-113	物品粗糙而不夠細緻	9-32
治療疾病	1-76	物品軟綿綿的	9-198
治療腳痛的藥。而相同句 型為「食嚥个」則為「治 療咳嗽的藥」	1-139	物品顏色改變；因恐懼或 憤怒而變臉色	7-41
沾水使溼，另言「搵溼」 即沾溼	8-208	物品豔紅色的樣子	9-59
沾光、助益，「無好打幫」 即指得不到助益	11-40	物美價廉	17-72
沾染	7-19	物體因腐敗而長出蟲子	6-57
沾染到糊狀物	4-46	物體晚間置於外頭露天 處，露水凝結於其上	6-10
泌尿科	1-9	狀聲詞，形容水勢盛大的 狀聲詞	9-18
泛指大件物品或重要的事項	3-2	狀聲詞，形容敲打物品聲， 時不時傳出的聲響	9-131
泛指眾人，即我們大家； 亦指大家庭，表人口眾多 之意	11-274	狀聲詞，表驚奇、感嘆、 讚嘆、嘆息之語氣	13-40
泛稱可用來盛湯、裝食物 的圓形金屬或陶瓷用具	8-67	狗哀叫聲	5-80
泥巴稀爛的樣子	6-38	玩家家酒的遊戲	18-12
泥漿	6-43	的確、確實	7-27
泥漿水	14-18	直入	4-30
泥鰌	5-56	直接用手抓一束物品	16-18
爬坡	4-111	知足	2-10
爬起來或攀爬	4-8	空心菜	5-21
爭相、相互、相繼	11-307	糾纏不休	11-108
爭執、吵架	11-331	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-48

肥皂泡沫	8-92	青菜煮好後呈現的油亮貌	9-110
肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-208	非急需要用到的現金，指可靈活運用的錢	17-74
肩上扛著鋤頭	17-52		
肩胛骨	1-47	非常高興	2-62
芙蓉	5-18	非常軟	9-280
芥藍菜	5-10	<b>九畫</b>	
花生油	8-19	便祕	1-8
表時機已過，常用於比喻 已經沒有用處的物品	9-70	俗話	18-28
表演雜耍特技	18-3	信任	11-339
迎神賽會	15-40	冒著風雨去做某件事，風 雨無阻	9-240
近來好嗎，問候語	11-4	前一段日子	12-93
金龜子	5-72	前世沒好好修行，才造成 今日之後果，具貶義，有 時會用來貶低人家	11-245
金鑷子	8-139	前面	12-60
長久、時間長	12-7	勇猛	9-94
長大成人	11-265	勉強你去做	11-87
長年菜	8-12	勉強達到，處於臨界點之 狀態	9-129
長相傻傻的樣子，亦可說 「靨面靨面」	9-200	厚紙板	8-215
長期縱容，成了習慣	11-158	厚著臉皮	11-202
長短腳	1-26	咳得要命	1-32
長痱子	1-13	哀聲嘆氣的樣子；另有猶 豫不決、裹足不前的樣子	9-3
長腫瘤	1-12	哀聲歎氣	4-29
長壽	1-25	哄小孩	11-114
長頸鹿	5-47	垂下來；拉彎下來	7-11
門牙	1-39	契約	17-53
門閂	8-164	姪女婿	11-30
阻礙到人家	11-90	姪媳婦	11-31
阻攔著	4-6	客房	8-188
附贈、附送給他	4-73		
青菜的種子	5-25		

客家小炒	8-11	指一段時間或空間上的中間位置	12-2
屋簷	8-207	指人小氣，有進無出，過度節省	11-216
建築物的前庭廣場	8-203	指人的手腳比較長	9-236
很大聲	1-149	指人的架勢	11-136
很好，沒有可批評的地方；不能接受人的批評	11-129	指人的個性正直、耿直	11-218
很早以前	12-106	指人使性子、發牛脾氣	2-14
很有話聊	11-334	指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-220
很吝嗇又小氣	11-120	指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-3
很高興的樣子	2-61	指不冷不熱的天氣	6-1
很新的樣子	9-265	指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-292
後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-57	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-47
後輩，稱呼年輕的後輩	11-125	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-133
怎知如何	13-37	指東西修長的樣子	9-31
怎知道	2-51	指針黹之事	8-155
怎會不知道呢	13-39	指高度或深度到腰部	9-21
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指動物的內臟	5-34
急性子	9-68	指望	11-211
急著籌錢	17-116	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子。另可說「燥絲燥絲」	5-23
怨歎連連的樣子	2-2	指結束事業不再經營	7-36
扁桃腺發炎	1-11	指瘋男人。指女性則用「猶妹子」	11-61
扁擔	8-101	指臉上的雀斑	1-157
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指壞運氣，真倒楣的意思	9-98
拱起來	4-87		
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-45		
指一半的部位	16-1		

按部就班地	9-42	相遇	11-309
挑三揀四	4-193	相遇	11-341
故意不回應，不甩他	11-206	省儉、節儉	9-226
施肥	17-60	看不見、看不懂；瞧不起	2-32
既不是肚兜也不是護膝 帕，比喻不三不四、不倫 不類、不像樣、不正派	9-20	看好玩、看笑話	11-172
星宿、星座	15-47	看到出神，呆若木雞	2-33
是說分不到一杯羹，叫一 叫，過過乾癮也甘心。或 比喻多管閒事	11-124	看門狗，常用以諷刺待在 家中不出門的人	11-328
是說講話沒有經過思考， 隨便亂說	11-82	看扁、看不起	11-173
架勢那麼大	11-238	看家	8-219
枸杞	5-8	看起來比實際年齡年輕	9-201
某個方位的地方，範圍較 大且較遠	12-18	看得清清楚楚	4-117
染	4-151	砂耙，耙砂子的工具	17-77
柵門	8-166	砍除草木的長柄鐮刀	8-205
柺杖	8-161	砍頭、殺頭	11-316
泉水	6-5	研碎物品的鉢	8-68
活不過	4-143	研磨成粉	4-145
活該、糟糕了	11-109	祈福	15-22
流產	1-88	穿耳洞	4-112
為雙方排解問題，平息紛爭	11-288	穿洞、鑽洞	4-34
牲畜用的口罩	5-81	穿針	8-123
狠心	2-64	突然	12-61
狡詐兇狠之領袖人物	11-130	約兩天	12-56
狡詐多端的	9-66	約略的	13-29
相剋	15-58	紅綠燈	14-12
相差一點點	9-234	紅燒肉	8-4
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	紅頭蒼蠅	5-68
		紈褲子弟	11-118
		缸（量詞）	16-15
		美好、很好、優秀	9-267
		要賴	11-127

胎（量詞）	16-31	食物加糖處理的一種方法，如蜜餞	8-39
胎盤	5-33	食物因水分太多呈現不乾爽的樣子	7-37
胡說八道的話	11-342	香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-224
苛刻地對待人，即刁難人	11-170	香噴噴	9-92
苦苦哀求	11-166	香噴噴，形容香氣四溢且濃郁	9-217
苦萬苣	5-6		
苧麻	5-5		
要死不活；剩下半條命	2-3		
訂購戒指	11-42		
訃文，告喪的文書	15-9		
負氣而走	11-23		
負荷不了；沒轍。反義則為「耐得何」	2-45		
趴下去	4-177		
趴著	4-176		
軍中的伙夫	17-34		
重重疊疊	9-23		
陌生、不熟悉的	9-227		
降服	11-137		
面紗	8-143		
面朝上。「向落下」即為「面朝下」	12-26		
面朝他方不理人的樣子	11-199		
面對一件事情，當家做主的人	11-329		
面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-268		
風水師、勘輿師	15-52		
風吹日晒	6-17		
風沙	6-19		
風雨交加	6-20		
		十畫	
		修改衣服	8-154
		個子高，略有貶意，指身材不適中	9-72
		個把個	16-33
		倒茶	4-253
		倒酒，買酒	17-27
		倒貼	17-15
		借歸借	13-20
		值夜	17-110
		值得一試	12-63
		凍凍的，形容冰涼	9-17
		剔出、摒除刺	4-221
		剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-82
		剝開成兩片	4-9
		原有的資產或資本	17-8
		原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熾、不明事理	1-28
		原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5
		原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-50

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18	旁邊	12-96
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-119	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-69
原義為用手抱人，衍伸為收養小孩以為嗣。收養的子女即可稱「揀個」	11-214	晒太陽	4-244
哨子	8-119	格（量詞）	16-12
哪段時間或哪段日期	12-67	桑葚	5-17
哪個方向	12-66	桔醬	8-13
哭泣	4-85	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-176
埋頭苦幹的樣子	9-242	氣死	2-1
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-168	浪費	7-20
孫媳婦	11-270	海底撈針	9-102
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-281	消炎	1-153
家家戶戶	11-84	烈酒	8-25
展現本事、大顯身手	11-58	烏鵲、大卷尾鳥	5-60
座（量詞）	16-4	烘乾衣服	8-180
座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」	16-2	烤乾	8-178
悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8	特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
扇（量詞）	16-27	留級；落榜	18-29
拳頭	1-82	疼愛到心坎裡	2-67
拿藥方去中藥店配藥	1-110	病夫	1-123
挨近而磨擦到	4-114	病弱無神貌	1-114
挽臉	1-6	病症	1-124
挾過來挾過去	4-81	砧枋	8-214
捉老鼠	4-39	破相	1-127
捉弄	11-346	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
捉迷藏、躲貓貓	18-22	破銅爛鐵	8-117
		祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩媽孫」	11-180
		祝福人活得長壽	11-261

神智不甚清醒貌	2-11	記憶力。「好記性」指記	9-97
租屋	17-73	憶力很好	
笑容滿面	4-118	起水泡；起泡沫	4-100
笑嘻嘻的，微笑	11-253	起初，原本	13-4
純正	9-238	起雞皮疙瘩	1-70
紛紛掉落，常用於固態物	7-3	追求女孩子	11-104
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23	退伍	10-6
缺乏油分的感覺	8-212	送厚禮	17-91
耕耘田地。一般指使用耕 耘機做翻土、打碎、整平 等工作	17-19	送紅包，有賄賂之意	17-90
耗油	14-21	逃不開、避不掉	4-252
耗電	14-22	逆着風（前進）	4-269
胯下	1-80	配藥	1-49
胰臟	1-156	酒窩	1-79
胸中或心裡	1-164	針的孔，用於穿線	8-124
胸前	1-163	閃電	6-44
胸脯、胸膛	1-74	閃爍或眨眼	4-148
能花這麼多時間孵蛋	9-283	陡峭	9-126
脊椎骨	1-15	除了棍子以外，用比較薄 或細條的東西鞭打	4-165
臭尿騷味	1-29	高湯，煮雞鴨或豬肉後的 湯水，含油脂，美味可口	8-6
臭鼩	5-46	高頭大馬，可用於名詞或 形容詞	9-71
舀水的勺子	8-85	鬼針草	5-20
菱白筍	5-9	十一畫	
茶壺	8-96	乾旱	6-66
茶壺的保溫器，多用稻桿 製成	8-94	乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-142
茼蒿	5-16	乾飯；另引申經濟狀況好 的人才能享用	8-79
草蓆	8-100	乾煎	8-38
虔誠	2-31	假客氣	11-80
討債	17-98	偏向；挨近	4-226

做一些沒意義的事	11-198	問開心的，表示沒有意義	11-213
做生意的攤子	17-94	的發問，多此一問	
做生意秤足量予人。反之 為「食秤頭、偷秤頭」， 指偷斤減兩	17-48	啞巴，常用於貶義；稱該 說話而不說的人	11-1
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4	堆放垃圾並焚燒的地方	8-121
做專門從事於砌磚、蓋瓦 等建築工程的工匠	17-118	夠了，過分，有不耐煩的 意味	2-35
做得快沒命，帶有自怨自 艾語氣	2-73	夠朋友	11-174
做零散且非長期的工作	17-21	娶進家門	11-106
做彌月	15-61	將刀以水平方向削去豬皮	8-30
停了，也可指人停止呼吸	7-15	將水分瀝乾	4-14
偶爾	12-35	將水放出	8-181
偶爾，不常	12-62	將尿加水稀釋後澆灑在菜 或植物上	17-59
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-219	將固體攔住，讓液體由細 縫間流走或濾掉	4-13
偷偷藏錢	11-223	將東西推來推去，不乾脆 的樣子	11-66
剪斷臍帶	1-37	將物品扛上肩膀	4-207
動作不雅，呈現出來的樣 子很難看。亦可說「毋好 看相」	4-62	將容器中穀物、砂石之類 的物品，用力上下擲地， 使它緊密	4-47
動作迅速	9-101	將細長物扭緊	4-76
動作慢吞吞的	9-157	將被胎塞入被單中	8-187
動物腿上關節的骨頭	5-82	將就、姑且如此	13-41
動輒，動不動就	13-36	將傷部搓揉一番；抓 來修理一番	1-154
參與、過問；關聯、牽涉	11-110	將熟蛋加入滷汁用文火慢 燉而成	8-17
啃、咬	4-110	專程	11-49
啄人	5-83	崖下	6-34
商家因經營不善或財務虧 空而停業	17-26	崩坍，可用於高大物體， 如山、牆、土堆等	6-47
商討	11-24		
商量、洽商	11-43		

帶飯包、帶便當，常用以戲稱嘴角黏飯粒而不自知的情形	8-42	接近死亡而未死，勉強維持生命	1-152
張口急咬，「呷着」即指咬到	4-72	接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前	12-76
強壯結實	9-266	接連著持續不斷	12-49
強為辯解、爭論	11-9	接著他人的話說	11-155
強迫人家吃	11-88	接縫	6-21
得病	1-24	推來推去	11-271
從中間折成兩截，使兩截相等	4-58	推拿、整骨，挪移調整	4-179
從早到晚、一天到晚	12-37	掩面，另掩嘴即為「揩嘴」	4-61
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-99	掬，指雙手接觸把物捧在手上	4-22
從頭到尾、自始至終	12-89	旋風、龍捲風	6-4
悠閒；無所事事	9-85	晚輩	11-258
捲起衣袖，相近的動作如「摺褲腳」即捲起褲管	4-150	望眼欲穿的樣子	2-44
掀開、翻開（書）、揭起（簾、蚊幘）	4-103	殺雞殺鴨	8-34
掃墓	15-18	毫無打扮	9-168
掉入圈套、上當	9-149	涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14
掏口袋	4-125	淚流滿面的樣子	4-141
排行老大	11-33	淡淡的白色	9-204
排硬便	1-116	淡然無味	9-173
排餐桌；餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-76	淡褐色	9-244
採摘花朵	4-2	混濁的水	6-72
採摘龍眼。「拗花」則為採摘花朵	4-4	混雜到那裡去了	13-9
探索玩味	4-184	添加、增加	4-266
接下來、接續著	13-31	添香油	15-53
		清清楚楚	9-271
		清澈，可用來形容液體之狀態	9-264

清醒能辦事物	9-56	脫落。而「剝毋會殼」即 指無法卸下	7-31
現指專門出賣勞力維生的 工人	17-57	莢（量詞），多用於計算 豆類果實	16-13
球拍	18-21	莽漢	11-190
理髮	17-95	處分	10-2
瓶口的塞子	8-220	處理事情最後的部分	7-35
甜湯粢粑	8-226	蛀牙	1-173
略微高興的	2-63	袒胸露背	4-102
痔瘡	1-23	被人招贅，指男人入贅女家	11-21
盛裝雜物的竹器，用細竹 篾編，外形與畚箕相似， 但沒有握把	8-98	被風吹襲	6-35
眼巴巴看著，眼神帶有失 望的樣子	9-191	被熱氣燙到、薰著	6-28
眼凸貌	9-284	被輪子滾壓到	7-40
眼皮下垂欲睡的樣子	9-181	販賣雜貨	17-63
眼屎	1-99	貪吃	11-284
眼珠向上翻	9-179	透出食物的原味	8-60
眼神呆滯	4-267	逕自走	4-157
眼睛被異物入侵	1-96	這一帶。表「那一帶」之 意則為「遐跡位」	12-29
眼簾低垂，無神的樣子	9-194	這一頭。表「那一頭」之 意則為「遐片頭」	12-30
移開原來的位子至別處， 亦可說徙走、徙開	4-188	這也扣除那也扣除，所剩 無幾	17-75
第一次、剛開始的時候	12-99	這麼大膽	9-6
粗短的樣子	9-44	這麼不像話	11-5
細皮嫩肉	9-108	這麼不像樣	11-6
細微	9-160	逛街	18-26
脫皮	1-94	逞強，不自量力	11-81
脫殼，可用於植物或昆蟲 等脫殼行為	5-76	造反	11-323
脫隊	11-290	造成他人困擾	11-197
		逢年過節	15-14

連很輕易很容易做的事都 不去做，謂此人懶惰	11-250	喻指舉止中規中矩	11-247
連襟，姊妹丈夫之間的稱 呼，也有人用「大細仙」 來稱呼	11-139	喻容易勝任	9-74
野生草莓	5-3	喻迷糊或對新環境生疏的人	11-277
陶瓷	8-66	喻亂寫、亂畫	18-16
陶鉢	8-69	喻搞怪善變	9-90
陷入泥淖裡	4-123	喻跳入黃河也洗不清	11-251
陷下去，套進去	7-28	喻態度傲慢不理人	11-103
頂嘴	11-69	圍裙	8-84
魚兒上鉤	8-197	堪輿，看風水	15-32
魚的呼吸器官、鰓	5-54	報喪	15-2
魚鱗痣	1-102	奠基、墊底；觸及底層	4-38
<b>十二畫</b>			
傍晚放工回家，相同結構 「轉畫」即為中午放工回家	17-109	媒人，或針對女性稱「媒 人婆」	15-36
剩菜	8-48	富貴人家	11-134
喉結	1-131	就像去自己家的廚房一樣； 指常去這個地方，因此非 常熟悉	11-121
喋喋不休之人	11-113	廂（菜園）	16-32
喜事與喪事	15-26	悶死、窒息而死	1-72
喜鵲	5-62	悶著	8-176
單純而善良	9-237	悶熱	2-27
單眼皮	1-35	悶壞	1-71
單據、票據；失偶的人， 通常結婚時不會讓失偶的 人擔任牽新娘的人	17-22	掌炊事的工作。「輪伙頭」 即表示輪流掌炊事的工作	8-78
喻一起成長或志同道合的 人，喻情投意合志氣相投	11-324	掰、亂講話。例如：你莫 恁會編，無影無跡講到有 手有腳	11-17
喻此人做事很有能力，很 能幹，帶有貶義	11-11	提親	15-15
喻事情還早呢	9-7	提攜	11-163
喻奉承拍馬屁	11-291	插秧	17-81
		換另外一端；換另外一棵	7-39
		握緊拳頭揍人	4-248

揣測語氣，或許不會	12-80	猶如，好像	13-30
揮趕蚊子	4-161	畫圈圈	4-113
揹小孩用的長布條	8-120	痛苦萬分狀。原指抽除筋 絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8
敢於行動就能搶得先機， 常指行為莽撞	11-86	發牛脾氣	2-25
斑鳩	5-61	發呆、發楞	2-5
普通、不足為奇	9-170	發炎紅腫	1-46
普渡	15-46	發胖，變得福態	1-45
晴空萬里	12-31	發號施令，指示別人	11-321
曾祖父。曾祖母為「婆 太」。若用以稱曾祖父母， 不分性別者，為「阿太」	11-116	發酵	8-73
替人撐腰；多一點點、約略	11-332	發懶	2-37
替中暑的人抓經絡	1-170	短命，罵人的話；亦可當 誇飾詞使用	11-147
朝別處	12-27	短短的一段	16-9
朝思暮想	2-72	硯臺	18-31
朝過來、轉向過來	12-28	稍早、早先；指很早以前， 甚至是古代	12-94
椅墊	8-102	稍微、略微	12-54
植牙	1-174	紫蘇	5-14
植物不挑剔環境，生長快 速，或指地位低下	6-51	結仇	11-97
植物長出新芽	5-2	結交朋友	11-94
湊成一夥	11-54	結成夫妻	11-96
湊熱鬧	11-26	結為同年兄弟	11-98
湊熱鬧	11-52	絕子絕孫	11-107
湧起來	7-22	絕種、滅絕	5-77
無法算準	2-55	聒噪不休	11-25
無法與人共事。亦可說「恰 人毋會合」	11-85	腎臟	1-140
無法靠近	4-98	腔調	18-20
無患子樹	6-42	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的 動作	8-50
無臉見人；怕被人看	11-99	菱角	5-15
		菸屁股	8-225

菸癮	1-77	開始颳風	6-24
著涼	1-50	開頭、起始	13-18
裂開	7-6	開襠褲	8-128
裂開成狹長的隙縫	7-5	開鑼，法事儀式之一	15-30
視力模糊，四處摸索的樣子	1-98	閒工夫	9-87
視力模糊，看不清楚的樣子	1-97	閒不住，閒不下來	9-86
診所	1-169	閒步街頭、逛街	4-159
註銷掉	7-34	閒言閒語、不必要的廢話	9-49
貴得很	17-43	閒差事	17-45
買；向人要來的	17-107	間（店面）	16-19
買賣仲介或居中調停、作證的人	17-115	陽光太強，使眼昏花	1-22
費用開支	17-86	隊中技藝高、風度好的重要人物	11-275
趁年輕	9-76	階（量詞）	16-8
趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-77	雄雞、小公雞	5-39
超過一些，大約之數	12-78	雲縫中灑下的陽光	6-46
超鹹	2-66	項鍊	8-142
越看越美	11-101	飯裡澆入菜湯	8-41
跌倒；直着身軀倒下	4-231	黃澄澄的，指正向的顏色	9-254
跌倒時手著地受傷	4-26	黃鱔	5-53
跛子	1-5	黑黝黝的	9-257
跛腳、瘸腿	1-4	<b>十三畫</b>	
跛腳的樣子	1-55	傳宗接代	15-3
距離很近	12-47	傳記，小說。「傳子書」	18-6
進入家門	8-186	則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	
量血壓	1-18	傳遞消息	11-38
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-231
開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-41	傷口發炎疼痛	1-44
		傻猴子，常用來說人傻	11-231

傾盆大雨	6-23	新娘服	15-57
募款	17-69	新鮮，常指尚未料理的食 材，如魚、肉等	9-219
塗飾牆壁	14-11		
塞牙縫	1-161	暗自高興	2-59
塞車	14-20	暗沉	9-258
想要又假裝不要	11-141	會車、錯車，兩輛車交會 而過。猶言「相閃車」	14-24
想得美。（嘲笑語）	11-50		
惹人討厭	11-19	楓樹	5-19
意猶未盡	11-246	極力	12-46
愛現	11-122	殿後；最後	13-5
愛管閒事的男子。愛管閒 事的女子則稱為「插事姍」	11-22	準時，及時趕上，急著要	12-16
愛護照顧	11-312	溫溫的	9-261
感到笨重的樣子	2-9	溶化	7-23
感到驚險可怕的樣子	2-20	溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-37
感嘆生命短暫	2-60	溼透的樣子，多用於被雨 淋溼	9-145
搓揉叛團	4-181	溼答答	9-232
搔人家癢；以甜言蜜語引 誘人	4-142	溼潤的樣子	9-114
搖動、揮擺	4-63	滅絕、沒落	9-156
搖搖晃晃	4-233	滑走	7-38
搖頭，甩頭	4-66	滑倒	4-224
搞丟了	7-17	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-58
搞怪、作怪；不合群、和 人作對	11-91	煤炭	6-53
搥背	4-37	煤礦	6-64
搥火	4-163	照 X 光	1-168
搥涼	4-164	照道理講	13-38
斟茶	8-97	照樣，依照某方式、依舊	11-317
新手	17-101	煩人囉嗦事特別多。也可 說「釐濃極多」	9-130
新生的男兒，從前指男兒， 現則為男女都算	11-306	煩死人	2-38
		當作飯吃。相關句式如「準 凳坐」、「準錢用」	8-46

當裝飾或欣賞用的	8-182	
當鋪	17-28	
痱子	1-113	
瘀青	1-158	
盞（量詞）	16-7	
睜大眼睛想看清楚的樣子	9-180	
矮而較穩重、無靠背的凳子	8-108	
硼砂	6-49	
碗粄，用米漿蒸成的米食	8-24	
糕點		
窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15	
節氣	15-28	
經年累月	12-97	
經常往來的客戶	17-36	
經過；左右，約略之意	4-208	
經過沖泡後的茶葉	8-93	
經過篩選	11-300	
腦溢血	1-10	
腫脹貌	9-277	
腰帶	8-126	
腳印	8-147	
腳趾縫	1-61	
腳部扭傷	1-100	
腳筋	1-60	
腳跟。腳筋為「腳脣筋」	1-58	
腳膝蓋後方的轉彎處	1-54	
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-155	
腹中逆氣使東西排出	1-117	
腹側	1-40	
		裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐懶」為裝傻
		11-315
		裝垃圾
		8-171
		裝神弄鬼戲弄人
		11-79
		裝飯的寬口容器
		8-63
		裝傻
		11-313
		裝潢
		17-112
		裡外倒反
		7-16
		裡面
		12-79
		跟不上別人
		18-36
		跟著帶頭的人祭拜
		15-51
		跟賭局中的贏家分紅
		17-13
		路的終點
		14-17
		跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子
		4-222
		跳腳，氣急敗壞的樣子。
		2-4
		同義詞有「蹦飆」
		躲得遠遠的
		4-189
		躲得遠遠的
		4-250
		躲開，往他處走
		4-96
		躲開、避開
		4-190
		載送貨物
		17-108
		載過來載過去
		4-256
		遊蕩閒逛
		4-42
		遊覽山光景色
		18-25
		運氣很好
		9-95
		遍及整座山
		9-159
		過了中午；太遲了
		12-23
		過分認真而斤斤計較
		11-51

過於老實，罵人老實不知 變通	11-299	嘔氣	11-55
過度寵愛、溺愛	11-301	嘗嘗看	8-44
過飽而死	1-20	嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-273
過飽而壞了身體	1-21	墊桌腳	8-209
過濾，可以用在濾板仔	4-265	壽衣	15-35
過繼、讓渡給人	11-62	寢食難安	2-54
過癮	2-22	對天發誓	11-65
道地的、標準的，常用來 指專門技術或能力	9-268	對老公的暱稱。對老婆的 暱稱為「老猴嫒」	11-184
道路河流彎曲	9-251	對事物沒有確定的主張或 見解	9-177
鉗子，例如「火鉗」、「老 虎鉗」	8-112	摔跤遊戲	18-33
鉛線、鐵絲	8-109	摸彩	11-203
鉤到	4-230	摺過的痕跡	8-153
隕石	6-32	摻入水、稀釋，例如「滾 水傷燒，敲兜冷水」	4-216
零星硬幣	17-58	敲門	4-89
零零星星	9-143	敲門	4-115
零零星星的樣子；雨點打 在物品上的聲音	9-40	敲頭	4-90
電費。「電事料」就是指 電話費	17-97	榨油；買油	17-20
電線桿	14-23	滿地都是	12-58
電燈泡	8-90	漂流木	6-76
飽含水分，可用來形容人的 肌膚豐盈光澤，皮膚像掐得 出水來似的，也可用來形容 水果多汁，飽含水分	9-14	漏光光	7-29
飽飽的、滿滿的，形容充 裕的樣子	9-13	演採茶戲	18-7
像豺狼一般貪吃的人	9-223	熊；亦為姓氏	5-48
嘆氣；深呼吸	4-217	疑心病	2-48
十四畫			
睡不好，不能睡	8-200	瘋癲	9-41
睡不著，相反詞「睡會落 眠」即入睡	8-201	盡做一些不正當的事	11-196
		盡情地	12-15

睡覺時踢被子	4-49	蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物	6-36
磁石，磁鐵	6-25	蜥蜴	5-64
福氣	9-54	蜻蜓	5-69
福態	9-55	製作米香的過程	17-7
稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-294	製作被胎；購置被胎	8-152
稱卷髮的人	11-157	認不出	11-227
稱動物生子	5-78	認清自己的身分、自重	11-27
竭盡心力地、拼命地	12-87	誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-146
算不了什麼	9-155	說反了	13-6
管（量詞）	16-14	說來說去	13-12
管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-77	說是這麼說	13-13
精明伶俐	9-120	說個不停、連續不斷	11-95
綢布	8-131	說漂亮的話或場面話	11-112
綢緞	8-132	說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-38
網站	18-32	賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
緊閉嘴巴再迅速張開，發出噴噴的聲音，表達讚嘆之意	4-106	趕工	4-16
翡翠	6-12	趕吃中餐	11-76
聞香	4-170	趕走、驅趕	4-86
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-104	趕時間	4-67
腐爛掉	7-32	趕緊，趕快	9-75
膀胱	1-112	輓聯	15-55
蒙著，例如「冚手巾」即蒙著頭巾	4-60	輕微碰觸到	4-12
蒸籠	8-82	輕鬆事	9-128
蓋印章	8-213	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
蓋得密不透風	4-84	銀河	6-65

需要；不必要，多使用於 反詰語語境	2-50	撐柱	8-172
領先帶頭，多用於出壞點子	11-164	撕去植物較老的表皮	4-238
領導者	11-287	撕裂嘴巴，指懲罰亂說話 的人	4-10
颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3	撥動電燈開關	4-53
颱風眼離開後所颳的南風	6-13	撫養和教育子女；養子	11-151
魂魄	15-10	撬起物之工具	8-116
鼻水	1-121	播種，將穀子或麥子的種 子撒在秧田中	17-61
鼻涕流不停的樣子，用來 形容人	9-209	暫放靈位之籃子	15-24
鼻樑	1-119	暴牙	1-7
<b>十五畫</b>		憋氣把臉沒入水中	4-134
價錢不好	17-65	樓上或棚架上	12-81
價錢狂跌	17-62	標記，被記黑名單	11-41
劍	18-14	模板	17-5
嘮叨不休的人	11-233	模糊狀	9-182
噎到	4-75	樣子、態度、形像	9-106
噴灑農藥	17-100	漿糊糊的，比喻不牢靠	9-64
墜落下去	7-43	潛水	4-240
墨斗，木匠用來彈打直線 的器具	18-30	潦草	9-148
寬心	2-34	熟識的人	11-269
寬闊平坦的樣子	9-215	熨斗	8-111
層（量詞，指親戚關係）	16-6	熨衣服	8-137
廚房瑣事	8-217	熬夜	8-190
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	熱風、焚風	6-78
廟祝	15-23	瘦豬肉	8-3
廣義的打，指動作很快， 不限定工具	4-68	確實；真的，表示果然是 如此的判斷或反問	12-13
彈牙	2-74	確實沒錯	13-21
德行方面修養得很圓滿	9-112	碾米廠	17-50
撐大	7-18		

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-117	賠了夫人又折兵	11-272
稻穗	5-28	賣米。「糴穀」則為賣穀	17-96
穀物的果實不飽滿，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物	5-30	賣豬肉的商店或攤位	17-113
穀粒空虛不實。飽滿者稱「精穀」	5-29	質地硬硬的	9-189
編輯	18-4	躺、坐在地上或在地上打滾	4-236
罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-230	躺臥著，或指賴著不走	4-235
罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-165	輶學	18-10
罵人的話，詛咒人短命	11-148	輩分	11-14
罵人笨拙沒腦筋	9-176	輪流	11-318
膝蓋骨	1-130	輪流來，照輪	7-30
膠囊	1-51	輪值當班	17-10
蝌蚪	5-75	遭受損失或受人欺負	11-162
蝙蝠	5-63	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-73
衝突	9-36	遮掩	4-242
褐色	9-275	鄰居	8-202
褒揚獎勵	9-19	醃缸	8-70
誰先佔有誰先使用	11-303	醃漬鹹菜	8-36
調動軍隊；徵召入伍	10-3	銷路廣	17-80
調整位子，挪出空間	4-180	鋪柏油	17-18
論件計酬	17-105	鋪張，場面熱鬧	9-207
豌豆	5-12	靠山；後臀	1-68
豬腿上端的肉	8-5	靠向優勢的一邊	11-296
賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向搊打	4-18	靠近身體	4-82
		靠邊	4-227
		養蚊子，喻閒置空間	11-131
		養豬場	17-114
		餓鬼	11-140
		餘貨	17-33
		駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-65

髮辮子	1-95	獨子，唯一的兒子	11-48	
鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44	磨刀石	8-103	
十六畫			磨牙、咬著牙	1-106
嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-18	磨碎或揉擦	4-129	
嘴歪歪的	1-172	磨爛	4-130	
凝結成一塊	9-65	積水的窪地	6-63	
學聰明、學乖	11-135	築巢	5-57	
撿出來丟掉	4-152	縣長	11-145	
撿便宜	17-70	膨風茶，又名東方美人茶	8-26	
擇定吉日良辰	15-31	興沖沖的	9-91	
擋着	4-91	興沖沖的樣子	2-24	
擐（一串鞭炮的量詞）	16-10	螃蟹	5-52	
擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12	螢火蟲	5-73	
整天。另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-98	褲子快要掉下來的樣子	8-149	
整年，一年到底，經常。 也可說「長年透透」	12-8	褲子沒穿好，引申為邋遢	9-144	
整批建售的成屋	17-32	褲子的口袋。相近者「衫 袋」即上衣的口袋	9-53	
整數之後的零星數字	16-23	褲頭、褲腰	8-127	
樹下	12-95	褲襠	8-125	
樹木歧生出的岔枝	5-1	諷刺人浪費錢	11-191	
樹的根部，也可指木頭	5-26	謂小兒生長的過程，七個 月能坐，八個月能爬，九 個月長牙齒	1-129	
橄欖的果核	8-29	謂面貌長像很聰明；「癡 頭癡面」為反義詞，謂表 面看起來呆呆的	9-119	
橋歸橋，路歸路，譬喻處 事要明確，切勿混淆不清。 亦表示做事要清楚，誠信為 重。猶華語「一碼歸一碼」	11-143	謂時間緊急而事件又急迫	12-44	
橫向的山脈	6-70	貓頭鷹	5-58	
濃茶，一般指茶葉茶	8-27	賴床	8-189	
燃燒金箔紙	15-49	輻射線	6-16	
		鋸，工具即為「鋸仔」	4-78	
		錄取率	18-27	

閹雞，去勢後的雞	5-43	瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-192
隧道、洞穴	6-41	糙米	5-4
隨口說說	13-27	縫布邊、釘布邊	8-151
頭下腳上的栽下去。亦作「倒頭墜」	4-55	縫鈕扣	8-150
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中	15-34	縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-194
央底下		縮小，減損	7-33
龍脈	15-33	縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少	8-136
龜殼花	5-49	總要，好歹要	12-110
懂事，指懂得人我分際關係	11-56	總會，總是會	12-109
懂得什麼好吃	8-55	總會、一定會	12-111
<b>十七畫</b>		聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-134
應當	13-10	聲音、噪音的大小	1-135
應酬	11-149	膽汁	1-34
戲院	18-17	臀部	1-137
戲劇	18-18	臉皮厚，不知羞，相反詞為「面皮恁薄」	11-200
戴眼鏡，以裝氣派	4-168	臨時、事到臨頭	12-52
擠牛奶	4-127	臨將、即將	12-51
擠裝福菜	8-35	舉一反三	9-104
擤鼻涕	1-136	舉香祭拜	15-20
擦屁股，引申為收拾殘局	4-35	薄薄的	9-216
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-36	講白點	11-343
擦破皮	1-84	講話結巴、口吃的樣子	1-52
擦破表皮	1-90	豁出性命，不顧一切	11-15
擰大腿	4-154	購票	17-16
檢查審核	10-1	避邪	15-45
燭（燈火亮度）	16-34	避雨	4-80
牆角，角落	8-99	邀人加入錢會（互助會）	17-104
牆頭牆角	12-88	邀功	11-289
環保	6-37		
癌症	1-107		

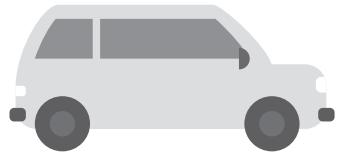
還不到時候	12-59	轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-146
還早得很	12-107	轉向過來	4-147
還算漂亮	9-116	轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。	8-223
鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-71	「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	
隱隱地、微微的	12-103	轉過身子	4-260
鮮血滿流的樣子	1-73	轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-229
點頭，即「頷首」，表首肯	4-144	醬瓜，或稱製醬瓜的瓜	8-1
齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-60	雙下巴	1-147
<b>十八畫</b>		雙胞胎，出生前的稱呼	5-79
擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-62	雙眼皮	1-148
斷奶	1-175	雜貨店	17-9
斷定	9-43	雞血	5-35
濾網或濾器	8-83	雞的胃	5-37
瀑布	6-62	雞舍，雞棲息之所	17-37
禮儀規矩	11-175	雞冠	5-40
繞行	4-54	雞酒	8-16
翹起的樣子	9-133	雞啄米	8-81
翻車	7-7	雞睪丸	5-36
翻觔斗	4-41	餽水；水份	8-52
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-99	騎樓	14-8
舊有的，本有的	12-75	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
舊米	8-18	鬆緊帶	8-138
藉口推辭規避或拒絕	11-314	鵝卵石	6-52
藉機躲開，逃避責任	11-248	<b>十九畫</b>	
藏私房錢	11-224	嚥不下去	2-65
蟬	5-67	壞心，又作「壞心肝」	11-73
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-120		
轉不過來	7-1		

壞男人	11-344	籃（量詞）	16-22
壞東西、壞蛋	11-71	糯米食品	8-10
寵壞了	11-159	耀眼、礙眼	1-133
懶洋洋地	2-36	觸犯	4-1
懶散的樣子	2-47	觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-74
懷孕	1-85	觸電	4-25
懷孕，有孕在身	1-78	釋迦	5-7
攀木蜥蜴	5-65	飄毛毛雨	6-9
攀附著物體	4-7	飄毛毛雨	6-79
礙手礙腳	9-63	騰出時間來。也可說「擲 工擲工仔」	11-13
穩穩，有十足把握	9-260	麵線，引申為囉嗦	8-183
繫結鬆脫	8-148	齣（戲劇或菜色）	16-5
繳納	17-38	<b>二十一畫</b>	
繳錢	17-67	屬黏土的土質，多用來燒 陶瓷器用。因而也可稱為 「缶仔泥」	6-22
羅漢、無業遊民。家無恆 產、無妻兒子女、無固定 工作的男子	11-188	灌溉水田	17-46
藤類植物莖葉蔓生	5-31	灌螻蛄、灌蟋蟀	18-15
藥房	17-47	爛泥地、沼澤	6-39
關心管理	11-28	爛熟	9-150
難怪	12-24	蠟筆	18-23
難做人	11-215	鐵釘	8-89
難得、不常	13-14	露出肚子的樣子；肚子鼓 鼓的樣子	9-47
難說、不確定之意	9-185	霸佔著，不讓其他人搶食 的樣子	11-132
<b>二十畫</b>		飆車	14-1
勸說	11-295	魑魅魍魎	15-37
嚴重。「一擺搵到慄慄」 指一次打嚴重些，通常有 嚇阻作用避免再犯	9-243	<b>二十二畫</b>	
懸崖峭壁	6-2	囉囉嗦嗦	11-302
攔不住	4-124	彎曲的；彈牙有嚼勁	9-135
礦工	17-56		

彎來彎去	4-228	二十七畫	
彎腰駝背貌	1-14	纜車	14-16
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-255	鑽來鑽去	4-264
疊大碗	8-64	鑽洞	4-258
聽不清楚	1-151	鑽漏洞，挑毛病	11-144
贖回來	17-88	二十八畫	
二十三畫		鑿井	14-6
髒話，輕浮不正經的話	11-176	鑿刻金石的工具	14-3
攬一攬	4-121		
攪拌均勻	4-128		
攪動	4-77		
變花樣、耍手段	11-16		
體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-87		
二十四畫			
蠶豆	5-13		
讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-92		
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-138		
釀酒用的酵母	8-72		
靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27		
靈活	9-229		
二十五畫			
籬笆	8-167		
籮筐	8-169		
蠻橫	9-252		
蠻橫不講理	9-253		
鑲牙補齒	1-165		













客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --  
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面； 公分

詔安腔

ISBN 978-986-05-6360-3 (上冊：平裝附隨身碟) . --

ISBN 978-986-05-6361-0 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011475

## 客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（詔安腔）

發行人：李永得

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、吳德棋、陳姝玎、廖貴秋

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐建芳、徐姿華、徐貴榮、陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮  
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：李坤錦、李秉承、呂嵩雁、林伯殷、林振洋、林賢峰、邱坤玉、徐貴榮、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉明宗、蘇清守、龔萬灶  
（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 108 年 6 月

版次：初版二刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣 250 元

ISBN : 978-986-05-6361-0 GPN : 1010701029

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款